



# HENDI

## CONVECTION STEAM OVEN ELECTROMECHANICALLY CONTROLLED

223093, 223116, 223130, 223222, 223307

GB: User manual	10	LV: Lietotāja rokasgrāmata	38
DE: Benutzerhandbuch	12	LT: Naudojimo instrukcija	40
NL: Gebruikershandleiding	14	PT: Manual do utilizador	42
PL: Instrukcja obsługi	16	ES: Manual del usuario	44
FR: Manuel de l'utilisateur	19	SK: Používateľská príručka	47
IT: Manuale utente	21	DK: Brugervejledning	49
RO: Manual de utilizare	23	FI: Käyttöopas	51
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	25	NO: Brukerhåndbok	53
HR: Korisnički priručnik	28	SI: Navodila za uporabo	55
CZ: Uživatelská příručka	30	SE: Användarhandbok	57
HU: Felhasználói kézikönyv	32	BG: Ръководство за потребителя	59
UA: Посібник користувача	34	RU: Руководство пользователя	61
EE: Kasutusjuhend	36		

CONVECTION STEAM OVEN ELECTROMECHANICAL	GB
KOMBIDÄMPFER ELEKTROMECHANISCHE	DE
HETELUCHT STOOMOVEN MANUEEL	NL
PIEC KONWEKCYJNO-PAROWY ELEKTROMECHANICZNY	PL
FOUR À VAPEUR À CONVECTION ÉLECTROMÉCANIQUE	FR
FORNO A VAPORE A CONVEZIONE ELETTROMECHANICO	IT
CUPTOR CONVECTIE ELECTROMECANIC CU ABUR	RO
ΗΛΕΚΤΡΟΜΗΧΑΝΙΚΟΣ ΦΟΥΡΝΟΣ ΑΤΜΟΥ ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ	GR
ELEKTROMEHAŇIČKA PARNÁ KONVEKCIJSKA PEČNICA	HR
ELEKTROMECHANICKÁ PARNÍ KONVEKČNÍ TROUBA	CZ
ELEKTROMECHANIKUS GŐZKONVEKCIÓS SŰTŐ	HU
ЕЛЕКТРОМЕХАНИЧНА ПАРОКОНВЕКЦИЈНА ПИЧ	UA
ELEKTROMEHAANILINE AURUKONVEKTSIOONAH	EE
ELEKTROMEHAŇISKĀ TVAIKA KONVEKCIJAS KRĀSNS	LV
ELEKTROMECHANINĖ GARŲ KONVEKCIJINĖ ORKAITĖ	LT
FORNO ELETROMECÂNICO DE CONVECCÃO A VAPOR	PT
HORNO DE CONVECCIÓN DE VAPOR ELECTROMECÁNICO	ES
ELEKTROMECHANICKÁ PARNÁ KONVEKČNÁ RÚRA	SK
ELEKTROMEKANISK DAMPKONVEKTIONSOVN	DK
SÄHKÖMEKAANINEN HÖYRYKIERTOILMAUUNI	FI
ELEKTROMEKANISK DAMPKONVEKSJONSOVN	NO
ELEKTROMEHAŇSKA PARNÁ KONVEKCIJSKA PEČICA	SI
ELEKTROMEKANISK ÅNGKONVEKTIONSUGN	SE
ЕЛЕКТРОМЕХАНИЧНА ПАРОКОНВЕКТОРНА ФУРНА	BG
ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКАЯ ПАРОКОНВЕКЦИОННАЯ ПЕЧЬ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

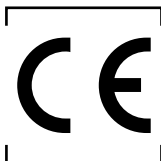
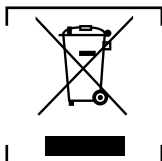
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.  
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

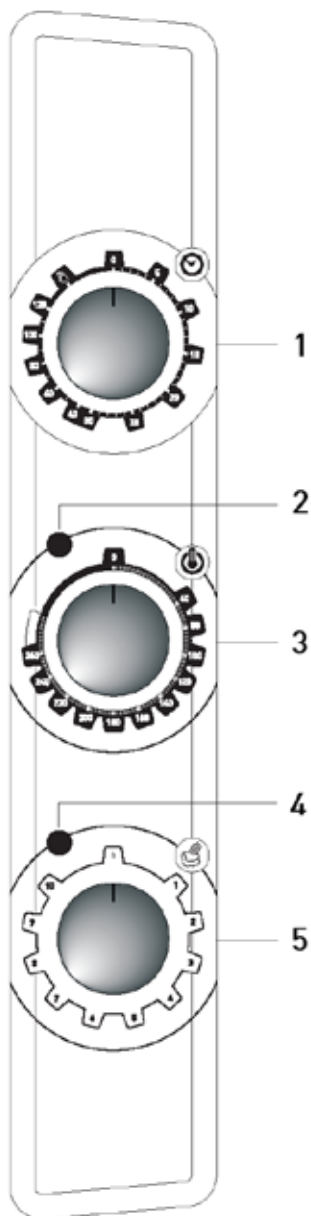
LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещении.



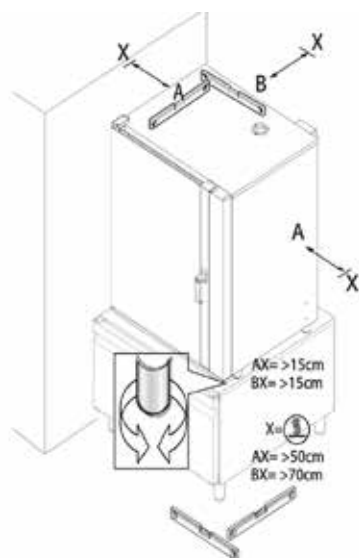
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



1



2



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	223093	223116	223130	223222	223307
B	380-415V 3N- 50/60Hz				
C	15,8kW	10,6kW	10,5kW	28,6kW	5,3kW
D	I				
E	12x GN1/1	7x GN1/1	5x GN1/1	20x GN1/1	5x GN2/3
F	70mm	70mm	70mm	66mm	67mm
G	0-280°C				
H	0-120 min				
I	4kg				
J	937x890x(H)1211 mm	937x885x(H)875 mm	937x885x(H)715 mm	1051x100x(H)1900 mm	702x780x(H)625 mm
K	135kg	98kg	85kg	250kg	55kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvencia / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenningangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisiseadõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkinneffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojaluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Capacity / DE:Kapazität / NL:Capaciteit / PL:Pojemność / FR:Capacité / IT:Capacità / RO:Capacitate / GR:Χωρητικότητα / HR:Kapacitet / CZ:Kapacita / HU:Kapacitás / UA:Місткість / EE:Mahutavus / LV:Efektivitāte / LT:Pajėgumas / PT:Capacidade / ES:Capacidad / SK:Kapacita / DK:Kapacitet / FI:Tilavuus / NO:Kapasitet / SI:Zmogljivost / SE:Kapacitet / BG: Капацитет / RU:Вместимость

F: GB:Distance between trays / DE:Abstand zwischen den Tablett / NL:Afstand tussen trays / PL:Odległość między prowadnicami / FR:Distance entre les plateaux / IT:Distanza tra i vassoi / RO:Distanța dintre tăvi / GR:Απόσταση μεταξύ δίσκων / HR:Udaljenost između ladica / CZ:Vzdálenost mezi zásobníky / HU:Távolság a tálcák között / UA:Відстань між лотками / EE:Kandikute vaheline kaugus / LV:Attālums starp plātklēm / LT:Atstumas tarp padėklių / PT:Distância entre bandejas / ES:Distancia entre bandejas / SK:Vzdialenosť medzi zásobníkmi / DK:Afstand mellem bakker / FI:Levyjen välinen etäisyys / NO:Avstand mellom brett / SI:Razdalja med pladnji / SE:Avstånd mellan brickor / BG:Разстояние между тавите / RU:Расстояние между лотками

G: GB:Temperature / DE:Temperatur / NL:Temperatuur / PL:Temperatura / FR:Température / IT:Temperatura / RO:Temperatura



/ GR:Θερμοκρασία / HR:Temperatura / CZ:Teplota / HU:Hőmérséklet / UA:Температура / EE:Temperatuur / LV:Temperatūra / LT:Temperatūra / PT:Temperatura / ES:Temperatura / SK:Teplota / DK:Temperatur / FI:Lämpötila / NO:Temperatur / SI:Temperatura / SE:Temperatur / BG:Температура / RU:Температура

H: GB:Time settings [Min.] / DE:Zeit-Einstellungen [Min.] / NL:Tijd-instellingen [Min.] / PL:Ustawienia czasu [Min.] / FR:Paramètres de temps [Min.] / IT:Impostazioni ora [Minuti] / RO:Setări de timp [Min.] / GR:Ρυθμίσεις ώρας [Ελάχ.] / HR:Postavke vremena [Minuta] / CZ:Nastavení času [Min.] / HU:Időbeállítások [Min.] / UA:Налаштування часу [Шахти] / EE:Kellaaja seaded [Mins] / LV:Laika iestatījumi [Min.] / LT:Laiko nuostatos [Min.] / PT:Definições de hora [Min.] / ES:Ajustes de tiempo [Min.] / SK:Nastavenia času [Min.] / DK:Tidsindstillinger [Min.] / FI:Aika-asetukset [Minuuttia] / NO:Tidsinnstillinger [Minutter] / SI:Časovne nastavitve [Min] / SE:Tidsinställningar [Min] / BG:Настройки за време [Минуты] / RU:Настройки времени [Мин.]

I: GB:Max. load per tray / DE:max. Beladung pro Tablett / NL:Maximaal lading per lade / PL:Maks. obciążenie na tacę / FR:Max. charge par plateau / IT:Massimo carico per vassoio / RO:Max. încărcare pe tavă / GR:Μέγιστη φόρτιση ανά δίσκο / HR:Maks. opterećenje po ladici / CZ:Max. zatížení na zásobník / HU:Max. töltet tálcánként / UA:Макс. завантаження на лоток / EE:Max laadimine salve kohta / LV:Maks. ielāde uz paplāti / LT:Maks. apkrova viename dėkle / PT:máx. carga por bandeja / ES:máx. carga por bandeja / SK:Max. zaťaženie na zásobník / DK:Maks. fyld pr. bakke / FI:Max. kuorma per lokero / NO:Maks. belastning per brett / SI:maks. obremenitev na pladenj / SE:Max. last per bricka / BG:Макс. зареждане на тава / RU:Максимум. нагрузка на лоток

J: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozměry / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

K: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynavis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettvekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забелжка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,




Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

### Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space around the appliance for ventilation during use (Fig. 2 on page 3).
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

### Special safety instructions

- **WARNING!** To avoid scalding, do not use loaded containers with liquids or cooking goods that become fluid by heating in shelves positioned at levels higher than 1.6m above the floor.
-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
-  **WARNING!** When opening the door of the cooking compartment, hot steam can come out.
-  An equipotential bonding terminal is provided to allow cross bonding with other equipment.
- **WARNING!** Before obtaining access to terminals, all supply circuits must be disconnected.
- **WARNING!** Fat and oil become very hot during operation. Beware of this.
- Do not use the oven to prepare food or liquids in a closed container as the container may explode.
- Do not pour out the water towards the glass door, or the door may break during operation.
- This appliance must be installed under a extractor hood.
- The new hose-sets supplied with the appliance are to be used and that old hose-sets should not be reused.

### Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for cooking and baking. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.



This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

## Control panel

(Fig. 1 on page 3)

1. Timer knob.
2. Thermostat indicator.
3. Temperature setting knob.
4. Steam / humidification indicator.
5. Steam / humidification setting knob.

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

## Power connection

- Open the back of the appliance and locate the terminal block.
- Loosen the cable entry and insert the power cord through it.
- Connect the cable conductors following the diagram on the external adhesive plate: make ONLY the links indicated without changing them. The yellow/green earth conductor shall be at least 3 cm longer than the others.
- PE (yellow/green): earth protection conductor.
- N (blue): neutral conductor.
- L1/2/3 (brown/grey/black): phase conductors.
- Incorrect connection could cause overheating to the terminal block leading to fusion and an electric shock risk.
- Check the absence of electrical dispersion between phases and earth. Check the electrical continuity between the external carcass and the ground wire of the net. It is recommended to use a multimeter to perform these operations.
- Close the back with screws and lock the cable by screwing the nut of the cable presser.

## Water connection

The incoming water must have the following characteristics:

- Maximum temperature of 30°C.
- Maximum hardness of 5°f (french degrees).
- Pressure values between 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- In case of excessively hard water (>5°f) use demineralisers to prevent accumulation of limestone inside the cooking chamber and internal pipes damage etc.

The water outlet connection must have the following characteristics:

- Connected by a non-metallic flexible hose in a degree of withstanding high temperatures (over 90 °C), with using siphon (not supplied) and without using elbow pipes.
- Be up to one meter long.
- Have a minimum gradient of 4 %.
- Have an air gap of at least 25 mm;
- Have a diameter not less than that of the exhaust coupling.

## Preparation before use


- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Before use ensure that no non-proper objects (instruction booklets, plastic bags or anything else) or residues of detergents are present in the chamber of the equipment; likewise,

make sure that the smoke discharge is free of obstruction and there are no flammable materials in its vicinity.

- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

## Operating instructions

- **TIME ADJUSTMENT** - When the manual option  is selected, the oven will always be switched on for an infinite time until the operator intervenes. When a certain value is selected, the oven remains on for that amount of time (maximum 120 minutes).
- **TEMPERATURE ADJUSTMENT** - This knob allows you to select the desired cooking temperature.
- **THERMOSTAT INDICATOR** - This indicator lamp is turned on when the heating elements of the oven are switched on and therefore the internal temperature of the cooking chamber is lower than the value set by the thermostat knob. When the light is switched off means that the heating element is off and that the cooking chamber has reached the set temperature.
- **STEAM/HUMIDITY ADJUSTMENT** - This knob allows you to activate the humidification function. It is adjustable from minimum to maximum by turning the knob clockwise.

**ATTENTION:** For the humidification function to work satisfactorily, the temperature must be set to at least 80-100 °C. In addition, for good cooking it is necessary to preheat the oven to the desired temperature before activating the steam supply.

- **STEAM / HUMIDIFICATION INDICATOR** - When it is turned on means that you are putting water into the cooking room to get steam. This is done independently of the temperature (it is up to the operator to check that the temperature is sufficiently high for the cooking to proceed properly).

## Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.



## Cleaning

- Clean the cooled exterior surface, interior chamber, door and interior glass with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- To clean the glass inside the door, open the door and unscrew the upper and lower screws to release the glass. The entire door can be cleaned in that position, with glass still hinged to the door.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- Only baking trays and extractable parts from chamber are dishwasher safe.

## Manual cleaning of the chamber

To perform the manual cleaning correctly, follow the following steps:

- Turn on the appliance and set the temperature to 80 °C.
- Leave it on for 10 minutes (with steam function, for preset ovens).
- Turn off the appliance and let it cool down.
- Remove the supports of the side trays.
- Spray the detergent over the entire internal surface of the oven and wait 10 minutes.
- Rinse the cooking chamber thoroughly at the end of the cleaning cycle.
- It is strictly forbidden to wash the cooking chamber at temperatures above 70°C. Danger of burn.

## Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

## Replacement of the bulb

**ATTENTION:** Strictly comply with the following procedure to avoid electrocution or damage to persons.

- Disconnect the oven from the mains and let it cool.
- Remove the side supports that hold the baking trays.
- Remove the cover unscrewing the 4 fixing screws.
- Replace the bulb with a bulb having the same characteristics.
- Reposition the cover and fix it again with the screws previously removed.
- Put back the side grids, making sure they are well fixed.
- In case the glass lid breaks or damages, do not use the oven until the lid is replaced (contact Customer Service).

## Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.

- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.
- Special care must be taken when moving or transporting the machine due to its heavy weight. Move with at least 2 persons or using a cart. Move the appliance slowly, carefully, and never incline more than 45°.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not start.	The door are open.	Close the door.
	Micro switch doesn't indicate closed door.	Contact the supplier.
The fan stops when the appliance is on.	The safety thermostat indicated.	Turn the appliance off and wait until the thermostat reset itself.
	The safety thermostat broke.	Contact the supplier.
The internal light does not work.	The lamp is loose.	Fit the lamp correctly.
	The lamp is blown.	Replace the lamp.
There is no water inflow from the humidifier pipes.	Water inlet is closed.	Open the water inlet.
	The water supply is not connected correctly.	Check the water connection.
	The water filter is obstructed by impurities.	Clean the water filter.
The cooking is not uniform.	Fans do not invert the rotation's direction.	Contact the supplier.
	One of the fans do not operate (specific models only).	
	Faulty door sealing.	Check door gasket.
The appliance is completely OFF.	There is lack of power.	Restore the power supply.
	The power supply is not connected correctly.	Check the power connection.
	The safety thermostat indicated.	Contact the supplier.
Water leaks from the door gasket.	The surface touching the gasket is dirty.	Clean the surface.
	The gasket is damaged.	Contact the supplier.
	The door can not be closed properly.	

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).





In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## DEUTSCH

**Sehr geehrter Kunde,**

**Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.**


### Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGEGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNING!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNING!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNING!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuch-

ten Händen berühren.



- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie rund um das Gerät Platz für Belüftung während des Gebrauchs (Abb. 2 auf Seite 3).
- **WARNING!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

- **WARNING!** Um Verbrühungen zu vermeiden, verwenden Sie keine beladenen Behälter mit Flüssigkeiten oder Kochwaren, die durch Erhitzen in Regalen, die sich auf einer Höhe über 1,6 m über dem Boden befinden, zu Flüssigkeit werden.
-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Ober-



flächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Zeitschalter oder Temperaturregler.

-  **WARNUNG!** Beim Öffnen der Garraumtür kann heißer Dampf austreten.
-  Eine Potentialausgleichsklemme ist vorgesehen, um eine Querverbindung mit anderen Geräten zu ermöglichen.
- **WARNUNG!** Bevor Sie Zugang zu den Klemmen erhalten, müssen alle Versorgungskreise getrennt werden.
- **WARNUNG!** Fett und Öl werden während des Betriebs sehr heiß. Hüten Sie sich davor.
- Verwenden Sie den Ofen nicht, um Lebensmittel oder Flüssigkeiten in einem geschlossenen Behälter zuzubereiten, da der Behälter explodieren kann.
- Gießen Sie das Wasser nicht in Richtung Glastür, da die Tür sonst während des Betriebs brechen kann.
- Dieses Gerät muss unter einer Dunstabzugshaube installiert werden.
- Die mit dem Gerät gelieferten neuen Schlauchsets sind zu verwenden und alte Schlauchsets dürfen nicht wiederverwendet werden.

## Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., nicht aber für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Kochen und Backen bestimmt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

## Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

## Kontrollpanel

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Timer-Knopf.
2. Thermostat-Anzeige.
3. Einstellknopf für die Temperatur.
4. Dampf-/Befeuchtungsanzeige.
5. Einstellknopf für Dampf/Befeuchtung.

**Anmerkung:** Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

## Stromanschluss

- Öffnen Sie die Rückseite des Geräts und suchen Sie die Klemmenleiste.

- Lösen Sie die Kabeleinführung und führen Sie das Netzkabel durch sie.
- Schließen Sie die Kabelleiter gemäß dem Diagramm auf der externen Klebeplatte an: Stellen Sie NUR die angegebenen Verbindungen her, ohne sie zu wechseln. Der gelb-grüne Erdleiter muss mindestens 3 cm länger sein als die anderen.
- PE (gelb/grün): Erdungsleiter.
- N (blau): neutraler Leiter.
- L1/2/3 (braun/grau/schwarz): Phasenleiter.
- Falsche Anschlussspannung führt zur Überhitzung des Klemmenblocks, was zu einer Fusion und einem Stromschlagrisiko führt.
- Prüfen Sie, ob zwischen den Phasen und der Erde keine elektrische Dispersion vorhanden ist. Prüfen Sie den elektrischen Durchgang zwischen dem externen Karkassenkörper und dem Erdungsdraht des Netzes. Es wird empfohlen, für diese Vorgänge ein Multimeter zu verwenden.
- Schließen Sie die Rückseite mit Schrauben und verriegeln Sie das Kabel, indem Sie die Mutter des Kabelpressers festschrauben.

## Wasseranschluss

Das einströmende Wasser muss folgende Eigenschaften aufweisen:

- Maximale Temperatur von 30 °C.
- Maximale Härte von 5°f (French Grad).
- Druckwerte zwischen 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Bei zu hartem Wasser (>5°f) Entmineralisierer verwenden, um Kalksteinansammlungen im Garraum und Schäden an den inneren Rohren usw. zu vermeiden.

Der Wasserauslassanschluss muss folgende Eigenschaften aufweisen:

- Durch einen nichtmetallischen flexiblen Schlauch in einem gewissen Maß mit hohen Temperaturen (über 90 °C) verbunden, mit Verwendung eines Siphons (nicht im Lieferumfang enthalten) und ohne Verwendung von Bogenrohren.
- Bis zu einem Meter lang sein.
- Mindestens einen Gradienten von 4 % haben.
- einen Luftpalt von mindestens 25 mm aufweisen;
- Einen Durchmesser aufweisen, der nicht kleiner ist als der der Abgaskupplung.

## Vorbereitung vor Gebrauch


- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass sich keine unvorschriftsmäßigen Gegenstände (Anleitungen, Plastiktüten oder sonstiges) oder Rückstände von Reinigungsmitteln in der Kammer des Geräts befinden; stellen Sie ebenfalls sicher, dass die Rauchableitung frei von Hindernissen ist und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe befinden.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe => Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.



- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Fertigungsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Bedienungsanleitung

- **ZEITEINSTELLUNG** - Wenn die manuelle Option (  ) ausgewählt wird, wird der Backofen immer für unendliche Zeit eingeschaltet, bis der Bediener eingreift. Wenn ein bestimmter Wert ausgewählt wird, bleibt der Backofen für diese Zeit eingeschaltet (maximal 120 Minuten).
- **TEMPERATUREINSTELLUNG** - Mit diesem Knopf können Sie die gewünschte Gartemperatur auswählen.
- **THERMOSTAT-ANZEIGE** - Diese Kontrolllampe wird eingeschaltet, wenn die Heizelemente des Backofens eingeschaltet sind, und daher ist die Innentemperatur der Garkammer niedriger als der vom Thermostatknopf eingestellte Wert. Wenn das Licht ausgeschaltet ist, bedeutet dies, dass das Heizelement ausgeschaltet ist und die Kochkammer die eingestellte Temperatur erreicht hat.
- **DAMPF-/FeuchtigkeitsanPASSUNG** - Mit diesem Knopf können Sie die Atemluftbefeuchtungsfunktion aktivieren. Er kann durch Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn von minimal auf maximal eingestellt werden.

**ACHTUNG:** Damit die Befeuchtungsfunktion zufriedenstellend funktioniert, muss die Temperatur auf mindestens 80-100 °C eingestellt werden. Für ein gutes Garen ist es außerdem erforderlich, den Backofen vor dem Einschalten der Dampfzufuhr auf die gewünschte Temperatur vorzuheizen.

- **DAMPF-/BEfeuchtungsanzeige** - Wenn sie eingeschaltet ist, bedeutet dies, dass Sie Wasser in den Kochraum geben, um Dampf zu erhalten. Dies erfolgt unabhängig von der Temperatur (der Bediener muss überprüfen, ob die Temperatur ausreichend hoch ist, damit das Garen ordnungsgemäß durchgeführt werden kann).

## Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

## Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche, den Innenraum, die Tür und das Innenglas mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygiene Gründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Um das Glas in der Tür zu reinigen, öffnen Sie die Tür und lösen Sie die oberen und unteren Schrauben, um das Glas zu lösen. Die gesamte Tür kann in dieser Position gereinigt werden, wobei das Glas noch an der Tür angebracht ist.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe Gegenstände. Benzin oder Lösungsmittel nicht verwenden!
- Nur Backbleche und extrahierbare Teile aus der Kammer sind spülmaschinenfest.

## Manuelle Reinigung der Kammer

Gehen Sie wie folgt vor, um die manuelle Reinigung korrekt durchzuführen:

- Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie die Temperatur auf 80 °C ein.
- 10 Minuten einwirken lassen (bei voreingestellten Backöfen mit Dampffunktion).
- Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen.
- Entfernen Sie die Stützen der Seitenschalen.
- Sprühen Sie das Reinigungsmittel auf die gesamte Innenfläche des Backofens und warten Sie 10 Minuten.
- Spülen Sie die Garkammer am Ende des Reinigungszyklus gründlich ab.
- Es ist strengstens verboten, die Kochkammer bei Temperaturen über 70 °C zu waschen. Verbrennungsgefahr.

## Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

## Austausch der Glühbirne

- ACHTUNG:** Halten Sie sich strikt an das folgende Verfahren, um Stromschläge oder Personenschäden zu vermeiden.
- Trennen Sie den Backofen vom Netz und lassen Sie ihn abkühlen.
  - Entfernen Sie die Seitenstützen, die die Backbleche halten.
  - Entfernen Sie die Abdeckung, indem Sie die 4 Befestigungsschrauben abschrauben.
  - Ersetzen Sie die Glühlampe durch eine Glühlampe mit den gleichen Eigenschaften.
  - Bringen Sie die Abdeckung wieder an und befestigen Sie sie mit den zuvor entfernten Schrauben.



- Setzen Sie die Seitengitter zurück und stellen Sie sicher, dass sie gut befestigt sind.
- Falls der Glasdeckel bricht oder beschädigt wird, verwenden Sie den Ofen erst, wenn der Deckel ersetzt wurde (wenden Sie sich an den Kundendienst).

### Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.
- Beim Bewegen oder Transport der Maschine ist aufgrund ihres hohen Gewichts besondere Vorsicht geboten. Mit mindestens 2 Personen oder mit einem Wagen fahren. Bewegen Sie das Gerät langsam, vorsichtig und niemals um mehr als 45° geneigt.

### Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie bitte die folgende Tabelle auf die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht.	Die Tür ist offen.	Schließen Sie die Tür.
	Der Mikroschalter zeigt nicht an, dass die Tür geschlossen ist.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Der Lüfter stoppt, wenn das Gerät eingeschaltet ist.	Der angezeigte Sicherheitsthermostat.	Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis sich der Thermostat selbst zurücksetzt.
	Der Sicherheitsthermostat ist kaputt gegangen.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht.	Die Lampe ist lose.	Setzen Sie die Lampe richtig ein.
	Die Lampe ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Lampe aus.
Es fließt kein Wasser aus den Luftbefeuchterrohren.	Der Wassereinlass ist geschlossen.	Öffnen Sie den Wassereinlass.
	Die Wasserversorgung ist nicht korrekt angeschlossen.	Überprüfen Sie den Wasseranschluss.
	Der Wasserfilter ist durch Verunreinigungen verstopft.	Reinigen Sie den Wasserfilter.
Das Garen ist nicht gleichmäßig.	Lüfter drehen die Drehrichtung nicht um.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Einer der Lüfter funktioniert nicht (nur bestimmte Modelle).	
	Heizelemente sind gebrochen.	
	Fehlerhafte Türdichtung.	Türdichtung prüfen.

Das Gerät ist vollständig ausgeschaltet.	Es fehlt an Macht.	Stellen Sie das Netzteil wieder her.
	Das Netzteil ist nicht richtig angeschlossen.	Überprüfen Sie den Stromanschluss.
	Der angezeigte Sicherheitsthermostat.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Wasser tritt aus der Türdichtung aus.	Die Oberfläche, die die Dichtung berührt, ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Oberfläche.
	Die Dichtung ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Die Tür kann nicht richtig geschlossen werden.	

### Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorkündigung zu ändern.

### Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

**Geachte klant,**

**Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

### Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt



door onjuiste bediening en onjuist gebruik.

-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).

- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte rond het apparaat vrij voor ventilatie tijdens gebruik (fig. 2 op pagina 3).
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

## Speciale veiligheidsinstructies

- **WAARSCHUWING!** Gebruik om brandwonden te voorkomen geen geladen containers met vloeistoffen of kookproducten die vloeibaar worden door te verwarmen in planken die op een niveau hoger dan 1,6 m boven de vloer staan.
-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
-  **WAARSCHUWING!** Bij het openen van de deur van het kookcompartiment kan er hete stoom naar buiten komen.
-  Er is een equipotentiaalvereffeningsterminal voorzien om cross bonding met andere apparatuur mogelijk te maken.
- **WAARSCHUWING!** Voordat toegang tot terminals wordt verkregen, moeten alle voedingscircuits worden losgekoppeld.
- **WAARSCHUWING!** Vet en olie worden tijdens bedrijf erg heet. Pas hier op.
- Gebruik de oven niet om voedsel of vloeistoffen in een gesloten container te bereiden, omdat de container kan exploderen.
- Giet het water niet in de richting van de glazen deur, anders kan de deur breken tijdens het gebruik.
- Dit apparaat moet onder een afzuigkap worden geïnstalleerd.
- De nieuwe slangensets die bij het apparaat worden geleverd, moeten worden gebruikt en oude slangensets mogen niet opnieuw worden gebruikt.

## Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor koken en bakken. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontspanningsdraad voor de elektrische stroom te leveren.



Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

NL

## Bedieningspaneel

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Timerknop.
2. Thermostaat-indicator.
3. Instelknop voor de temperatuur.
4. Stoom-/bevochtigingsindicator.
5. Stoom-/bevochtigingsinstelknop.

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

## Stroomaansluiting

- Open de achterkant van het apparaat en zoek het klemmenblok.
- Draai de kabelgang los en steek er het netsnoer doorheen.
- Sluit de kabelgeleiders aan volgens het schema op de externe kleeftaak: maak ALLEEN de aangegeven verbindingen zonder ze te vervangen. De geel/groene aardgeleider moet ten minste 3 cm langer zijn dan de andere.
- PE (geel/groen): aardbeschermingsgeleider.
- N (blauw): neutrale geleider.
- L1/2/3 (bruin/grijs/zwart): fasegeleiders.
- Onjuiste verbindingsoefening veroorzaakt oververhitting van het aansluitblok, wat leidt tot fusie en een risico op elektrische schokken.
- Controleer de afwezigheid van elektrische dispersie tussen fasen en aarde. Controleer de elektrische continuïteit tussen het externe karkas en de aarddraad van het net. Het wordt aanbevolen om een multimeter te gebruiken om deze handelingen uit te voeren.
- Sluit de achterkant met schroeven en vergrendel de kabel door de moer van de kabelpers vast te draaien.

## Wateraansluiting

Het inkomende water moet de volgende kenmerken hebben:

- Maximale temperatuur van 30°C.
- Maximale hardheid van 5°f (franse graden).
- Drukwaarden tussen 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Gebruik in het geval van overmatig hard water (>5°f) demineralisatoren om ophoping van kalksteen in de kookkamer en beschadiging van de inwendige leidingen enz. te voorkomen.

De wateruitlaataansluiting moet de volgende kenmerken hebben:

- Aangesloten door een niet-metalen flexibele slang in een mate van weerstand tegen hoge temperaturen (meer dan 90 °C), met gebruik van sifon (niet meegeleverd) en zonder gebruik van elleboogbuizen.
- Tot één meter lang zijn.
- Met een minimale hellingsgraad van 4 %.
- een luchtspleet van ten minste 25 mm hebben;
- een diameter hebben die niet kleiner is dan die van de uitlaatkoppeling.

## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle

accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.

- Zorg er vóór gebruik voor dat er geen niet-juiste voorwerpen (instructieboekjes, plastic zakken of iets anders) of resten van reinigingsmiddelen in de kamer van de apparatuur aanwezig zijn; zorg er ook voor dat de rookafvoer vrij is van obstakels en dat er geen ontvlambare materialen in de buurt zijn.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

**OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

## Bedieningsinstructies

- **TIJDSAANPASSING** - Wanneer de handmatige optie  is geselecteerd, wordt de oven altijd voor onbepaalde tijd ingeschakeld totdat de operator ingrijpt. Wanneer een bepaalde waarde wordt geselecteerd, blijft de oven gedurende die tijd aan (maximaal 120 minuten).
  - **TEMPERATUURAFSTELLING** - Met deze knop kunt u de gewenste bereidingstemperatuur selecteren.
  - **THERMOSTATINDICATOR** - Dit indicatielampje gaat branden wanneer de verwarmingselementen van de oven worden ingeschakeld en de interne temperatuur van de kookkamer daardoor lager is dan de waarde die met de thermostaatknop is ingesteld. Als het lampje wordt uitgeschakeld, betekent dit dat het verwarmingselement is uitgeschakeld en dat de kookkamer de ingestelde temperatuur heeft bereikt.
  - **STOOM-/VOCHTIGHEIDSAANPASSING** - Met deze knop kunt u de bevochtigingsfunctie activeren. Het is instelbaar van minimum tot maximum door de knop rechtsom te draaien.
- LET OP:** Om de bevochtigingsfunctie naar behoren te laten werken, moet de temperatuur worden ingesteld op ten minste 80-100 °C. Voor een goede bereiding moet de oven bovendien op de gewenste temperatuur worden voorverwarmd voordat de stoomtoevoer wordt geactiveerd.
- **STOOM-/VOCHTIGINGSINDICATOR** - Als deze is ingeschakeld, betekent dit dat u water in de kookruimte plaatst om stoom te krijgen. Dit gebeurt onafhankelijk van de temperatuur (het is aan de operator om te controleren of de temperatuur hoog genoeg is om het koken goed te laten verlopen).

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen



nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.

- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

## Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak, de binnenkamer, de deur en het binnenglas met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Om het glas in de deur te reinigen, opent u de deur en draait u de bovenste en onderste schroeven los om het glas los te maken. De hele deur kan in die positie worden gereinigd, met glas dat nog aan de deur scharniert.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Alleen bakplaten en extraheerbare onderdelen uit de kamer zijn vaatwasmachinebestendig.

## Handmatige reiniging van de kamer

Voer de volgende stappen uit om de handmatige reiniging correct uit te voeren:

- Schakel het apparaat in en stel de temperatuur in op 80 °C.
- Laat het 10 minuten inwerken (met stoomfunctie, vooraf ingestelde ovens).
- Schakel het apparaat uit en laat het afkoelen.
- Verwijder de steunen van de zijschalen.
- Spuit het wasmiddel over de gehele binnenkant van de oven en wacht 10 minuten.
- Spoel de kookkamer grondig af aan het einde van de reinigingscyclus.
- Het is ten strengste verboden om de kookkamer te wassen bij temperaturen boven 70 °C. Gevaar voor brandwonden.

## Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

## Vervanging van de lamp

**LET OP:** Volg de volgende procedure strikt op om elektrocutie of schade aan personen te voorkomen.

- Haal de stekker van de oven uit het stopcontact en laat deze afkoelen.
- Verwijder de zijsteunen die de bakplaten bevatten.
- Verwijder de afdekking door de 4 bevestigingsschroeven los

te draaien.

- Vervang de lamp door een lamp met dezelfde eigenschappen.
- Plaats het deksel terug en bevestig het opnieuw met de schroeven die eerder zijn verwijderd.
- Plaats de zijroosters terug en zorg ervoor dat ze goed vastzitten.
- Als de glazen deksel breekt of beschadigd raakt, gebruik de oven dan niet voordat de deksel is vervangen (neem contact op met de klantenservice).

## Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.
- Vanwege het zware gewicht van de machine moet extra voorzichtig te werk worden gegaan bij het verplaatsen of vervoeren. Beweeg met ten minste 2 personen of gebruik een kar. Beweeg het apparaat langzaam, voorzichtig en neig nooit meer dan 45°.

## Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat start niet.	De deur staat open. Microschakelaar geeft geen gesloten deur aan.	Sluit de deur. Neem contact op met de leverancier.
De ventilator stopt als het apparaat aan staat.	De aangegeven veiligheids-thermostaat.	Schakel het apparaat uit en wacht tot de thermostaat zichzelf reset.
	De veiligheidsthermostaat brak.	Neem contact op met de leverancier.
Het binnenlicht werkt niet.	De lamp zit los.	Plaats de lamp correct.
	De lamp is doorgebrand.	Vervang de lamp.
Er stroomt geen water uit de leidingen van de luchtbevochtiger.	De waterinlaat is gesloten.	Open de waterinlaat.
	De watertoevoer is niet correct aangesloten.	Controleer de wateraansluiting.
Het koken is niet uniform.	Het waterfilter wordt geblokkeerd door onzuiverheden.	Reinig het waterfilter.
	Ventilatoren keren de draairichting niet om.	Neem contact op met de leverancier.
	Een van de ventilatoren werkt niet (alleen specifieke modellen).	
	Verwarmingselementen zijn kapot.	
Het apparaat staat volledig UIT.	Defecte deurafdichting.	Controleer de pakking van de deur.
	Er is een gebrek aan macht.	Herstel de stroomvoorziening.
	De voeding is niet correct aangesloten.	Controleer de stroomaansluiting.
	De aangegeven veiligheids-thermostaat.	Neem contact op met de leverancier.



Er lekt water uit de deuropkapping.	Het oppervlak dat de pakking raakt is vuil.	Reinig het oppervlak.
	De pakking is beschadigd.	Neem contact op met de leverancier.
	De deur kan niet goed worden gesloten.	

## Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

## Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangeezwen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

## POLSKI

### Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

### Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.

- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od

zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.




- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/potężenia elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/potężenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Pozostaw przestrzeń wokół urządzenia, aby zapewnić wentylację podczas użytkowania (rys. 2 na stronie 3).





- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- **OSTRZEŻENIE!** Aby uniknąć poparzenia, nie używaj załadowanych pojemników z płynami lub produktami do gotowania, które stają się płynne w wyniku ogrzewania na wysokości większej niż 1,6 m.
-  **OSTRZEŻENIE! RYZYKO POPARZENIA! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykaj tylko panelu sterowania, uchwytów, przełączników, pokręteł timera lub regulacji temperatury.
-  **OSTRZEŻENIE!** Podczas otwierania drzwi komory pieca może wydobywać się gorąca para.
-  Dostępny jest zacisk wyrównania potencjałów, aby umożliwić połączenie krzyżowe z innym sprzętem.
- **OSTRZEŻENIE!** Przed uzyskaniem dostępu do zacisków odłącz wszystkie obwody zasilające.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas pracy tłuszcz i olej bardzo się nagrzewają. Uważaj na to.
- Nie używaj pieca do przygotowywania żywności lub płynów w zamkniętym pojemniku, ponieważ pojemnik może eksplodować.
- Nie wylewaj wody w kierunku szklanych drzwi, ponieważ mogą one pęknąć podczas pracy.
- To urządzenie musi być zainstalowane pod okapem kuchennym.
- Używaj nowych zestawów węży dostarczonych z urządzeniem, a starych zestawów węży nie używaj ponownie.

## Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitalach i przedsiębiorstwach handlowych, takich jak piekarnie, masarnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie przeznaczone jest do gotowania i pieczenia potraw. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

## Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Panel sterowania

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Pokrętko timera.
2. Wskaźnik termostatu.
3. Pokrętko regulacji temperatury.
4. Wskaźnik pary / nawilżania.
5. Pokrętko ustawienia pary/nawilżania.

**Uwaga:** Zawartość tej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych elementów, o ile nie wskazano inaczej. Elementy mogą odbiegać wyglądem od przedstawionych na ilustracjach.

## Podłączenie zasilania

- Otwórz tył urządzenia i zlokalizuj listwę zaciskową.
- Poluzuj wejście przewodów i przełóż przez nie przewód zasilający.
- Podłącz przewody zgodnie ze schematem na zewnętrznej, samoprzylepnej płytce: wykonaj TYLKO dla wskazanych połączeń i nie zmieniaj ich. Żółto-zielony przewód uziemiający powinien być co najmniej o 3 cm dłuższy niż pozostałe.
- PE (żółto-zielony): przewód uziemiający.
- N (niebieski): przewód neutralny.
- L1/2/3 (brązowy/szary/czarny): przewody fazowe.
- Nieprawidłowe połączenie może spowodować przegrzanie listwy zaciskowej prowadzące do stopienia i porażenia prądem elektrycznym.
- Użyj multimetru aby sprawdzić ciągłość elektryczną między zewnętrzną obudową a przewodem uziemiającym oraz brak przeskoku między przewodami fazowymi a uziemieniem.
- Zamknij tył za pomocą śrub i zablokuj przewód dokręcając nakrętkę dociskającą.

## Podłączenie wody

Doprowadzana woda musi mieć następujące cechy:


- Maksymalna temperatura 30°C.
  - Maksymalna twardość 5°f (stopni francuskich).
  - Wartości ciśnienia w zakresie 150-200 kPa (1,5-2 bar).
  - W przypadku zbyt twardej wody (>5°f) zastosuj demineralizatory, aby zapobiec gromadzeniu się kamienia wapiennego w komorze i uszkodzeniu rur wewnętrznych itp.
- Przyłącze odpływu wody musi mieć następujące właściwości:
- Podłączony niemetalowym węzłem elastycznym w stopniu odpornym na wysokie temperatury (powyżej 90°C), z wykorzystaniem syfonu (brak w zestawie) i bez kolanek.
  - Mieć do jednego metra długości.
  - Mieć minimalne nachylenie 4%.
  - Mieć szczelinę powietrzną co najmniej 25 mm;
  - Mieć średnicę nie mniejszą niż średnica złączna wylotowego.

## Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
  - Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
  - Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czystości i konserwacja).
  - Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
  - Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
  - Zachowaj opakowanie, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
  - Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.



## Obsługa urządzenia

- **POKRĘTŁO TIMERA** - Gdy wybrana jest opcja ręczna , piec będzie zawsze włączony przez nieskończony czas, aż do interwencji operatora. Po wybraniu określonej wartości piec pozostaje włączony przez określony czas (maksymalnie 120 minut).
- **POKRĘTŁO REGULACJI TEMPERATURY** - Za pomocą tego pokrętła można wybrać żadaną temperaturę pieczenia.
- **WSKAŹNIK TERMOSTATU** - Ta lampka kontrolna zapala się, gdy elementy grzewcze pieca są włączone (temperatura wewnętrzna komory pieczenia jest niższa niż wartość ustawiona pokrętkiem termostatu). Gdy kontrolka zgaśnie, oznacza to, że grzałka jest wyłączona, a komora pieczenia osiągnęła ustawioną temperaturę.
- **POKRĘTŁO REGULACJI PARY / NAWILŻANIA** - To pokrętło umożliwia aktywację funkcji nawilżania. Można go regulować od minimum do maksimum, obracając pokrętło zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

**OSTRZEŻENIE:** Aby funkcja nawilżania działała zadowalająco, temperatura musi być ustawiona na co najmniej 80-100°C. Ponadto w celu lepszego efektu konieczne jest wstępne podgrzanie pieca do żądanej temperatury przed włączeniem dopływu pary.

- **WSKAŹNIK PARY / NAWILŻANIA** - Gdy jest włączony, oznacza to, że wkładasz wodę do komory, aby uzyskać parę. Odbywa się to niezależnie od temperatury (operator musi sprawdzić, czy temperatura jest wystarczająco wysoka, aby gotowanie przebiegało prawidłowo).

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją zawsze odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wypychaj urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Regularnie czyść i usuwaj z urządzenia pozostałości żywności. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wyczyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

### Czyszczenie

- Ochludzoną powierzchnię zewnętrzną wyczyść ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie czyść przed i po użyciu.
- Aby wyczyścić szybę wewnątrz drzwi, otwórz drzwi i odkręć górną i dolną śrubę, aby zwolnić szybę. Całe drzwi można wyczyścić w tej pozycji, ze szkłem nadal przymocowanym do drzwi.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.

- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie używaj wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Tylko blachy do pieczenia i wyjmowane części z komory nadają się do mycia w zmywarce.

### Ręczne czyszczenie komory

Aby prawidłowo przeprowadzić czyszczenie ręczne, wykonaj następujące czynności:

- Włącz urządzenie i ustaw temperaturę na 80°C.
- Pozostaw na 10 minut (z funkcją pary, w przypadku piekarników z nastawionymi temperaturami).
- Wyłącz urządzenie i pozwól mu ostygnąć.
- Usuń wsporniki bocznych tacek.
- Spryskaj detergentem całą wewnętrzną powierzchnię pieca i odczekaj 10 minut.
- Po zakończeniu cyklu czyszczenia dokładnie optucz komorę pieczenia wodą i wytrzyj do sucha.
- Surowo zabrania się mycia komory w temperaturach powyżej 70°C. Niebezpieczeństwo poparzenia.

### Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

### Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie przechowuj w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczaj urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłącz je od zasilania i podtrzymuj je u dołu.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przenoszenia lub transportu maszyny ze względu na jej duży ciężar. Poruszaj się co najmniej w 2 osoby lub za pomocą wózka. Poruszaj urządzeniem powoli, ostrożnie i nigdy nie przechylaj go pod kątem większym niż 45°.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Drzwi są otwarte.	Zamknij drzwi.
	Mikroprzełącznik nie wykrywa zamkniętych drzwi.	Skontaktuj się z dostawcą.



Wentylatory zatrzymują się podczas pracy urządzenia.	Uruchomit się termostat bezpieczeństwa.	Wyłącz urządzenie i poczekaj aż termostat zresetuje się.
	Termostat bezpieczeństwa się zepsuł.	Skontaktuj się z dostawcą.
Wewnętrzne światło nie działa.	Żarówka jest luzno.	Zamontuj żarówkę prawidłowo.
	Żarówka się przepaliła.	Wymień żarówkę.
Woda nie płynie przez rurę nawilżacza.	Dopływ wody jest zamknięty.	Otwórz dopływ wody.
	Dopływ wody nie jest prawidłowo zainstalowany.	Zainstaluj dopływ wody prawidłowo.
	Filtr wody jest niedrożny przez zanieczyszczenia.	Wyczyść filtr.
Produkty nie nagrzewają się równomiernie.	Wentylatory nie działają prawidłowo.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Jeden z wentylatorów się zepsuł.	
	Element grzewczy się zepsuł.	
	Uszczelka drzwi jest źle włożona.	Sprawdź uszczelkę.
Urządzenie jest zupełnie wyłączone.	Brakuje zasilania.	Przywróć źródło zasilania.
	Źródło zasilania nie jest prawidłowo zainstalowane.	Zainstaluj źródło zasilania prawidłowo.
	Uruchomit się bezpiecznik termiczny.	Skontaktuj się z dostawcą.
Woda przecieka przez uszczelkę drzwi.	Powierzchnia dotykająca uszczelki jest brudna.	Wyczyść powierzchnię.
	Uszczelka jest uszkodzona.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Drzwi nie mogą być prawidłowo zamknięte.	

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dotychczasowy dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

## FRANÇAIS

Cher client,

**Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.**

## Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation






ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.

- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.

- Laissez un espace autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation (Fig. 2 à la page 3).
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

## Instructions de sécurité spéciales

- **AVERTISSEMENT!** Pour éviter les brûlures, n'utilisez pas de récipients chargés avec des liquides ou des produits de cuisson qui deviennent liquides en chauffant dans des étagères positionnées à des niveaux supérieurs à 1,6 m au-dessus du sol.
-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES!** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de commande de la température.
-  **AVERTISSEMENT!** Lors de l'ouverture de la porte du compartiment de cuisson, de la vapeur chaude peut s'échapper.
-  Une borne de liaison équipotentielle est fournie pour permettre la liaison croisée avec d'autres équipements.
- **AVERTISSEMENT!** Avant d'accéder aux bornes, tous les circuits d'alimentation doivent être déconnectés.
- **AVERTISSEMENT!** Les graisses et l'huile deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Méfiez-vous de cela.
- N'utilisez pas le four pour préparer des aliments ou des liquides dans un récipient fermé, car le récipient pourrait exploser.
- Ne versez pas l'eau vers la porte en verre, sous peine de casser la porte en cours de fonctionnement.
- Cet appareil doit être installé sous une hotte aspirante.
- Les nouveaux flexibles fournis avec l'appareil doivent être utilisés et les anciens flexibles ne doivent pas être réutilisés.

## Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour la cuisson. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.



## Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

1. Bouton du minuteur.
2. Indicateur du thermostat.
3. Bouton de réglage de la température.
4. Indicateur de vapeur/humidification.
5. Bouton de réglage de la vapeur/humidification.

**Remarque :** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations affichées.

## Connexion d'alimentation

- Ouvrez l'arrière de l'appareil et localisez le bornier.
- Desserrez l'entrée de câble et insérez le cordon d'alimentation à travers.
- Connectez les conducteurs de câble en suivant le schéma sur la plaque adhésive externe : faites UNIQUEMENT les liaisons indiquées sans les changer. Le conducteur de terre jaune/vert doit être au moins 3 cm plus long que les autres.
- PE (jaune/vert) : conducteur de protection de terre.
- N (bleu) : conducteur neutre.
- L1/2/3 (marron/gris/noir) : conducteurs de phase.
- Une coulure de connexion incorrecte provoque une surchauffe du bornier entraînant une fusion et un risque de choc électrique.
- Vérifier l'absence de dispersion électrique entre les phases et la terre. Vérifier la continuité électrique entre la carcasse externe et le fil de terre du filet. Il est recommandé d'utiliser un multimètre pour effectuer ces opérations.
- Fermez l'arrière avec des vis et verrouillez le câble en vissant l'écrou du presse-câble.

## Raccordement à l'eau

L'eau entrante doit présenter les caractéristiques suivantes :

- Température maximale de 30°C.
- Dureté maximale de 5°f (degrés de français).
- Valeurs de pression comprises entre 150 et 200 kPa (1,5 et 2 bar).
- En cas d'eau excessivement dure (>5°f), utiliser des déminéralisateurs pour éviter l'accumulation de calcaire à l'intérieur de la chambre de cuisson et l'endommagement des tuyaux internes, etc.

Le raccord de sortie d'eau doit avoir les caractéristiques suivantes :

- Connecté par un flexible non métallique dans un certain degré de résistance aux températures élevées (plus de 90 °C), avec siphon (non fourni) et sans tuyaux coudés.
- Faites jusqu'à un mètre de long.
- Avoir un gradient minimum de 4 %.
- Avoir un espace d'air d'au moins 25 mm ;
- Avoir un diamètre non inférieur à celui de l'accouplement d'échappement.

## Préparation avant utilisation


- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Avant utilisation, s'assurer qu'aucun objet non approprié (livrets d'instructions, sacs en plastique ou autre) ou résidu de

détergents n'est présent dans la chambre de l'équipement ; s'assurer également que l'évacuation de fumée est exempte d'obstruction et qu'il n'y a pas de matériaux inflammables à proximité.

- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

**REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

## Mode d'emploi

- **RÉGLAGE DU TEMPS** -Lorsque l'option manuelle (  ) est sélectionnée, le four est toujours allumé pendant une durée infinie jusqu'à ce que l'opérateur intervienne. Lorsqu'une certaine valeur est sélectionnée, le four reste allumé pendant cette durée (120 minutes maximum).
- **RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE** -Cette manette vous permet de sélectionner la température de cuisson souhaitée.
- **INDICATEUR THERMOSTAT** -Ce voyant s'allume lorsque les éléments chauffants du four sont allumés et que la température interne de la chambre de cuisson est donc inférieure à la valeur réglée par le bouton du thermostat. Lorsque le voyant est éteint, cela signifie que la résistance est éteinte et que la chambre de cuisson a atteint la température réglée.
- **RÉGLAGE VAPEUR/HUMIDITÉ** -Ce bouton permet d'activer la fonction d'humidification. Il est réglable de minimum à maximum en tournant le bouton dans le sens horaire.

**ATTENTION :** Pour que la fonction d'humidification fonctionne de manière satisfaisante, la température doit être réglée sur au moins 80-100 °C. En outre, pour une bonne cuisson, il est nécessaire de préchauffer le four à la température souhaitée avant d'activer l'alimentation en vapeur.

- **INDICATEUR DE VAPEUR/HUMIDIFICATION** -Lorsqu'il est allumé, cela signifie que vous mettez de l'eau dans la salle de cuisson pour obtenir de la vapeur. Cela se fait indépendamment de la température (il appartient à l'opérateur de vérifier que la température est suffisamment élevée pour que la cuisson se déroule correctement).

## Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne posez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.



- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

### Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie, la chambre intérieure, la porte et le verre intérieur avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Pour nettoyer le verre à l'intérieur de la porte, ouvrez la porte et dévissez les vis supérieure et inférieure pour libérer le verre. La porte entière peut être nettoyée dans cette position, le verre étant toujours articulé à la porte.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Seuls les plateaux de cuisson et les pièces extractibles de la chambre sont lavables au lave-vaisselle.

### Nettoyage manuel de la chambre

Pour effectuer correctement le nettoyage manuel, procédez comme suit :

- Allumez l'appareil et réglez la température sur 80 °C.
- Laissez-le allumé pendant 10 minutes (avec fonction vapeur, pour les fours pré-réglés).
- Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir.
- Retirez les supports des plateaux latéraux.
- Vaporisez le détergent sur toute la surface interne du four et attendez 10 minutes.
- Rincez soigneusement la chambre de cuisson à la fin du cycle de nettoyage.
- Il est strictement interdit de laver la chambre de cuisson à des températures supérieures à 70 °C. Risque de brûlure.

### Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

### Remplacement de l'ampoule

**ATTENTION** : Respecter strictement la procédure suivante pour éviter toute électrocution ou tout dommage aux personnes.

- Débranchez le four du secteur et laissez-le refroidir.
- Retirez les supports latéraux qui maintiennent les plaques

de cuisson.

- Retirez le couvercle en dévissant les 4 vis de fixation.
- Remplacez l'ampoule par une ampoule ayant les mêmes caractéristiques.
- Repositionnez le couvercle et fixez-le à nouveau avec les vis précédemment retirées.
- Remettez les grilles latérales en place, en vous assurant qu'elles sont bien fixées.
- Si le couvercle en verre se casse ou est endommagé, n'utilisez pas le four avant d'avoir remplacé le couvercle (contactez le service client).

### Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.
- Une attention particulière doit être portée lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Déplacer avec au moins 2 personnes ou à l'aide d'un chariot. Déplacer l'appareil lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.

### Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne démarre pas.	La porte est ouverte.	Fermez la porte.
	Le micro-interrupteur n'indique pas de porte fermée.	Contactez le fournisseur.
Le ventilateur s'arrête lorsque l'appareil est allumé.	Le thermostat de sécurité indiqué.	Éteignez l'appareil et attendez que le thermostat se réinitialise.
	Le thermostat de sécurité s'est cassé.	Contactez le fournisseur.
La lumière interne ne fonctionne pas.	La lampe est desserrée.	Installez correctement la lampe.
	La lampe est grillée.	Remplacez la lampe.
Il n'y a pas d'arrivée d'eau des tuyaux de l'humidificateur.	L'arrivée d'eau est fermée.	Ouvrez l'arrivée d'eau.
	L'alimentation en eau n'est pas correctement connectée.	Vérifiez le raccordement à l'eau.
	Le filtre à eau est obstrué par des impuretés.	Nettoyez le filtre à eau.
La cuisson n'est pas uniforme.	Les ventilateurs n'inversent pas le sens de rotation.	Contactez le fournisseur.
	L'un des ventilateurs ne fonctionne pas (modèles spécifiques uniquement).	
	Les éléments chauffants sont cassés.	
	Joint de porte défectueux.	Vérifier le joint de la porte.



L'appareil est complètement éteint.	Il y a un manque de pouvoir.	Restaurer l'alimentation électrique.
	L'alimentation électrique n'est pas connectée correctement.	Vérifiez le raccordement électrique.
	Le thermostat de sécurité indiqué.	Contactez le fournisseur.
Fuites d'eau du joint de la porte.	La surface qui touche le joint est sale.	Nettoyer la surface.
	Le joint est endommagé.	Contactez le fournisseur.
	La porte ne peut pas être fermée correctement.	

**⚡ PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.

• **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

• **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.

• **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.

• **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

• Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.

• Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.

• Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

• Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

• Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

• Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.

• Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.

• Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.

• Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.

• Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.

• Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.

• Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.

• Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu). Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

## Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

## Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.



un sistema di controllo remoto.

- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio intorno all'apparecchio per la ventilazione durante l'uso [Fig. 2 a pagina 3].
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

## Istruzioni di sicurezza speciali

- **AVVERTENZA!** Per evitare scottature, non utilizzare contenitori carichi con liquidi o prodotti da cucina che diventano fluidi riscaldando i ripiani posizionati a livelli superiori a 1,6 m dal pavimento.



**ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.



**AVVERTENZA!** Quando si apre la porta dello scomparto di cottura, può fuoriuscire vapore caldo.



Viene fornito un terminale di collegamento equipotenziale per consentire il collegamento incrociato con altre apparecchiature.

- **AVVERTENZA!** Prima di ottenere l'accesso ai terminali, tutti i circuiti di alimentazione devono essere scollegati.
- **AVVERTENZA!** Grassi e olio diventano molto caldi durante il funzionamento. Attenzione.
- Non utilizzare il forno per preparare alimenti o liquidi in un contenitore chiuso, in quanto il contenitore potrebbe esplodere.
- Non versare l'acqua verso la porta in vetro, altrimenti la porta potrebbe rompersi durante il funzionamento.
- Questo apparecchio deve essere installato sotto una cappa aspirante.
- I nuovi set di flessibili forniti con l'apparecchiatura devono essere utilizzati e i vecchi set di flessibili non devono essere riutilizzati.

## Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali come panetterie, macherie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti.
- L'apparecchiatura è progettata per cucinare e cuocere. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di protezione I e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

## Pannello di controllo

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Manopola del timer.
2. Indicatore termostato.
3. Manopola di impostazione della temperatura.
4. Indicatore vapore/umidificazione.
5. Manopola di impostazione vapore/umidificazione.

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

## Collegamento dell'alimentazione

- Aprire il retro dell'apparecchiatura e individuare la morsettieria.
- Allentare l'ingresso del cavo e inserire il cavo di alimentazione attraverso di esso.
- Collegare i conduttori dei cavi seguendo lo schema sulla piastrina adesiva esterna: effettuare SOLO i collegamenti indicati senza cambiarli. Il conduttore di terra giallo/verde deve essere almeno 3 cm più lungo degli altri.
- PE (giallo/verde): conduttore di protezione di terra.
- N (blu): conduttore neutro.
- L1/2/3 (marrone/grigio/nero): conduttori di fase.
- Un collegamento errato può causare il surriscaldamento della morsettieria con conseguente fusione e rischio di scosse elettriche.
- Verificare l'assenza di dispersione elettrica tra le fasi e la terra. Controllare la continuità elettrica tra la carcassa esterna e il filo di terra della rete. Si consiglia di utilizzare un multimetro per eseguire queste operazioni.
- Chiudere la parte posteriore con le viti e bloccare il cavo avvitando il dado del pressacavo.

## Collegamento dell'acqua

L'acqua in ingresso deve avere le seguenti caratteristiche:

- Temperatura massima di 30°C.
- Durezza massima di 5°f (gradi francesi).
- Valori di pressione compresi tra 150 e 200 kPa (1,5-2 bar).
- In caso di acqua eccessivamente dura (>5 °f) utilizzare demineralizzatori per evitare l'accumulo di calcare all'interno della camera di cottura e danni ai tubi interni, ecc.

Il collegamento di uscita dell'acqua deve avere le seguenti caratteristiche:

- Collegato da un tubo flessibile non metallico a un grado di resistenza alle alte temperature (oltre 90 °C), con sifone (non fornito) e senza tubi a gomito.
- Fino a un metro di lunghezza.
- Avere un gradiente minimo del 4%.
- Avere un traferro di almeno 25 mm;
- Avere un diametro non inferiore a quello del giunto di scarico.




## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Prima dell'uso, assicurarsi che nella camera dell'apparecchiatura non siano presenti oggetti non adeguati (opuscoli di istruzioni, sacchetti di plastica o altro) o residui di detersivi; allo stesso modo, assicurarsi che lo scarico del fumo sia privo di ostruzioni e che non vi siano materiali infiammabili nelle sue vicinanze.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Istruzioni operative

- **REGOLAZIONE DEL TEMPO** - Quando si seleziona l'opzione manuale , il forno viene sempre acceso per un tempo infinito fino a quando l'operatore non interviene. Quando viene selezionato un determinato valore, il forno rimane acceso per quel periodo di tempo (massimo 120 minuti).
- **REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA** - Questa manopola consente di selezionare la temperatura di cottura desiderata.
- **INDICATORE THERMOSTATO** - Questa spia si accende quando gli elementi riscaldanti del forno sono accesi e quindi la temperatura interna della camera di cottura è inferiore al valore impostato dalla manopola del termostato. Quando la luce è spenta significa che la resistenza è spenta e che la camera di cottura ha raggiunto la temperatura impostata.
- **REGOLAZIONE VAPORE/UMIDITÀ** - Questa manopola consente di attivare la funzione di umidificazione. È regolabile dal minimo al massimo ruotando la manopola in senso orario.

**ATTENZIONE:** Affinché la funzione di umidificazione funzioni in modo soddisfacente, la temperatura deve essere impostata ad almeno 80-100 °C. Inoltre, per una buona cottura è necessario preriscaldare il forno alla temperatura desiderata prima di attivare l'alimentazione del vapore.

- **INDICATORE VAPORE / UMIDIFICAZIONE** - Quando è acceso significa che stai mettendo acqua nella camera di cottura per ottenere vapore. Ciò avviene indipendentemente dalla temperatura (spetta all'operatore controllare che la temperatura sia sufficientemente alta per consentire la corretta cottura).

## Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

### Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata, la camera interna, la porta e il vetro interno con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Per pulire il vetro all'interno dello sportello, aprire lo sportello e svitare le viti superiore e inferiore per rilasciare il vetro. L'intera porta può essere pulita in quella posizione, con il vetro ancora incernierato alla porta.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Solo le teglie da forno e le parti estraibili dalla camera sono lavabili in lavastoviglie.

### Pulizia manuale della camera

Per eseguire correttamente la pulizia manuale, attenersi alla seguente procedura:

- Accendere l'apparecchiatura e impostare la temperatura su 80 °C.
- Lasciarlo acceso per 10 minuti (con funzione vapore, per forni preimpostati).
- Spegnerne l'apparecchiatura e lasciarla raffreddare.
- Rimuovere i supporti dei vassoi laterali.
- Spruzzare il detersivo sull'intera superficie interna del forno e attendere 10 minuti.
- Sciacquare accuratamente la camera di cottura al termine del ciclo di pulizia.
- È severamente vietato lavare la camera di cottura a temperature superiori a 70 °C. Pericolo di ustioni.

### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.



## Sostituzione della lampadina

**ATTENZIONE:** Attenersi scrupolosamente alla seguente procedura per evitare folgorazione o danni alle persone.

- Scollegare il forno dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Rimuovere i supporti laterali che tengono le teglie.
- Rimuovere il coperchio svitando le 4 viti di fissaggio.
- Sostituire la lampadina con una con le stesse caratteristiche.
- Riposizionare il coperchio e fissarlo nuovamente con le viti precedentemente rimosse.
- Riposizionare le griglie laterali, assicurandosi che siano ben fissate.
- Nel caso in cui il coperchio in vetro si rompa o si danneggi, non utilizzare il forno fino a quando il coperchio non viene sostituito (contattare il Servizio Clienti).

RO

## Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.
- Prestare particolare attenzione durante lo spostamento o il trasporto della macchina a causa del suo peso elevato. Spostarsi con almeno 2 persone o utilizzare un carrello. Spostare l'apparecchiatura lentamente, con attenzione e non inclinarla mai più di 45°.

## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la seguente tabella per la soluzione. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non si avvia.	La porta è aperta. Il microinterruttore non indica lo sportello chiuso.	Chiudere lo sportello. Contattare il fornitore.
La ventola si arresta quando l'apparecchiatura è accesa.	Il termostato di sicurezza indicato. Il termostato di sicurezza si è rotto.	Spegnere l'apparecchiatura e attendere che il termostato si resetti. Contattare il fornitore.
La luce interna non funziona.	La lampada è allentata. La lampada è bruciata.	Inserire correttamente la lampada. Sostituire la lampada.
Non vi è alcun afflusso di acqua dai tubi dell'umidificatore.	L'ingresso dell'acqua è chiuso. L'alimentazione dell'acqua non è collegata correttamente. Il filtro dell'acqua è ostruito da impurità.	Aprire l'ingresso dell'acqua. Controllare il collegamento dell'acqua. Pulire il filtro dell'acqua.
La cottura non è uniforme.	Le ventole non invertono la direzione di rotazione. Una delle ventole non funziona (solo modelli specifici). Gli elementi riscaldanti sono rotti.	Contattare il fornitore.

La cottura non è uniforme.	Guarnizione dello sportello difettosa.	Controllare la guarnizione dello sportello.
L'apparecchiatura è completamente spenta.	C'è mancanza di potere.	Ripristinare l'alimentatore.
	L'alimentatore non è collegato correttamente.	Controllare il collegamento di alimentazione.
	Il termostato di sicurezza indicato.	Contattare il fornitore.
Perdite d'acqua dalla guarnizione della porta.	La superficie che tocca la guarnizione è sporca.	Pulire la superficie.
	La guarnizione è danneggiata.	Contattare il fornitore.
	La porta non può essere chiusa correttamente.	

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente. Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

### Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

### Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele






electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.

- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriiți ÎNTOATEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.

- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu în jurul aparatului pentru ventilație în timpul utilizării (Fig. 2 la pagina 3).
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

## Instrucțiuni speciale de siguranță

- **AVERTISMENT!** Pentru a evita opărirea, nu utilizați recipiente încărcate cu lichide sau produse de gătit care devin lichide prin încălzirea răfurilor poziționate la niveluri mai mari de 1,6 m deasupra podelei.
-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerurile, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
-  **AVERTISMENT!** Când deschideți ușa compartimentului de gătit, poate ieși abur fierbinte.
-  Este furnizat un terminal de legătură echipotențială pentru a permite legarea încrucișată cu alte echipamente.
- **AVERTISMENT!** Înainte de a obține acces la borne, toate circuitele de alimentare trebuie deconectate.
- **AVERTISMENT!** Grăsimea și uleiul devin foarte fierbinți în timpul funcționării. Atenție la acest lucru.
- Nu utilizați cuptorul pentru a prepara alimente sau lichide într-un recipient închis, deoarece recipientul poate exploda.
- Nu turnați apa spre ușa de sticlă, în caz contrar ușa se poate rupe în timpul funcționării.
- Acest aparat trebuie instalat sub o hotă extractoare.
- Noile seturi de furtunuri furnizate împreună cu aparatul trebuie utilizate, iar seturile de furtunuri vechi nu trebuie reutilizate.

RO

## Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgarile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru gătit și copt. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

## Panou de comandă

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Buton rotativ al cronometrului.



- Indicator termostat.
- Buton de setare a temperaturii.
- Indicator abur/umidificare.
- Buton pentru setarea aburului/umidificării.

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

## Conexiune de alimentare

- Deschideți partea din spate a aparatului și găsiți blocul de conexiuni.
- Slăbiți intrarea cablului și introduceți cablul de alimentare prin acesta.
- Conectați conductorii cablului urmând diagrama de pe placa adeviză externă: faceți NUMAI legăturile indicate fără a le schimba. Conductorul galben/verde de împământare va fi cu cel puțin 3 cm mai lung decât celelalte.
- PE (galben/verde): conductor de protecție a împământării.
- N (albastru): conductor neutru.
- L1/2/3 (maro/gri/negru): conductori de fază.
- Racordul de conectare incorect cauzează supraîncălzirea cutiei de conexiuni, ceea ce duce la fuziune și risc de electrocutare.
- Verificați absența dispersiei electrice între faze și pământ. Verificați continuitatea electrică între carcasa externă și cablul de împământare al plasei. Se recomandă utilizarea unui multimetru pentru efectuarea acestor operații.
- Închideți partea din spate cu șuruburi și blocați cablul înșurubând piulița presei cablului.

## Racord de apă

Apă de intrare trebuie să aibă următoarele caracteristici:

- Temperatură maximă de 30°C.
- Duritate maximă de 5°f [grade franceze].
- Valori ale presiunii între 150-200 kPa [1,5-2 bari].
- În caz de apă excesiv de dură (>5°f), utilizați demineralizante pentru a preveni acumularea de calcar în interiorul camerei de gătit și deteriorarea conductelor interne etc.

Racordul de evacuare a apei trebuie să aibă următoarele caracteristici:

- Conectat de un furtun flexibil nemetalic, cu o rezistență la temperaturi ridicate (peste 90 °C), cu utilizarea sifonului (nefurnizat) și fără utilizarea țevilor de cot.
- Să aibă o lungime de până la un metru.
- Au un gradient minim de 4%.
- Să aibă un spațiu liber de cel puțin 25 mm;
- Au un diametru nu mai mic decât cel al cuplajului de evacuare.


## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că în camera echipamentului nu sunt prezente obiecte necorespunzătoare (broșure de instrucțiuni, pungi de plastic sau orice altceva) sau reziduuri de detergenți; de asemenea, asigurați-vă că evacuarea de fum nu prezintă obstrucții și că nu există materiale inflamabile în vecinătate.

- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

**NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

## Instrucțiuni de utilizare

- REGLARE TIMP** - Când este selectată opțiunea manual (  ), cuptorul va fi întotdeauna pornit pentru o perioadă infinită până când intervine operatorul. Atunci când este selectată o anumită valoare, cuptorul rămâne pornit pentru perioada respectivă de timp (maximum 120 de minute).
  - REGLAREA TEMPERATURII** - Acest buton vă permite să selectați temperatura de gătit dorită.
  - INDICATOR THERMOSTAT** - Această lampă indicatoare este aprinsă când elementele de încălzire ale cuptorului sunt pornite și, prin urmare, temperatura internă a camerei de gătit este mai mică decât valoarea setată de butonul termostatului. Când lumina este stinsă înseamnă că elementul de încălzire este stins și că camera de gătit a atins temperatura setată.
  - REGLARE ABUR/UMIDITATE** - Acest buton vă permite să activați funcția de umidificare. Acesta poate fi reglat de la minim la maxim prin rotirea butonului în sens orar.
- ATENȚIE:** Pentru ca funcția de umidificare să funcționeze satisfăcător, temperatura trebuie setată la cel puțin 80-100 °C. În plus, pentru o gătire bună este necesar să preîncălziți cuptorul la temperatura dorită înainte de a activa alimentarea cu abur.
- INDICATOR ABUR / UMIDIFICARE** - Atunci când este pornit înseamnă că puneți apă în sala de gătit pentru a obține abur. Acest lucru se face independent de temperatură [depinde de operator să verifice dacă temperatura este suficient de ridicată pentru ca gătitul să continue corespunzător].

## Curățare și întreținere

- ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

## Curățare

- Curățați suprafața exterioară, camera interioară, ușa și sticla interioară răcite cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Pentru a curăța sticla din interiorul ușii, deschideți ușa și deșurubați șuruburile de sus și de jos pentru a elibera sticla. Întreaga ușă poate fi curățată în poziția respectivă, cu sticla încă articulată pe ușă.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventi!
- Doar tăvile de coacere și piesele care pot fi scoase din cameră pot fi spălate în mașina de spălat vase.

## Curățarea manuală a camerei

Pentru a efectua curățarea manuală în mod corect, urmați pașii de mai jos:

- Porniți aparatul și setați temperatura la 80 °C.
- Lăsați să acționeze timp de 10 minute (cu funcția abur, pentru cuptoarele presetate).
- Opriti aparatul și lăsați-l să se răcească.
- Scoateți suporturile tăvilor laterale.
- Pulverizați detergentul pe întreaga suprafață internă a cuptorului și așteptați 10 minute.
- Clătiți bine camera de gătit la finalul ciclului de curățare.
- Este strict interzisă spălarea camerei de gătit la temperaturi de peste 70°C. Pericol de ardere.

## Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriti-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicienii specializați și autorizați sau recoman date de producător.

## Înlocuirea becului

**ATENȚIE:** Respectați cu strictețe următoarea procedură pentru a evita electrocutarea sau deteriorarea persoanelor.

- Deconectați cuptorul de la rețea și lăsați-l să se răcească.
- Scoateți suporturile laterale care țin tăvile de coacere.
- Scoateți becul de deșurubând cele 4 șuruburi de fixare.
- Înlocuiți becul cu unul care are aceleași caracteristici.
- Repoziționați capacul și fixați-l din nou cu șuruburile scoase anterior.
- Puneți la loc grilajele laterale, asigurându-vă că sunt bine fixate.
- În cazul în care capacul de sticlă se rupe sau se deteriorează, nu utilizați cuptorul până când capacul nu este înlocuit (contactați Serviciul Clienți).

## Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.

- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.
- Trebuie acordată o atenție specială deplasării sau transportului mașinii din cauza greutatei sale mari. Mișcați-vă cu cel puțin 2 persoane sau folosind un cârucior. Deplasați aparatul încet, cu atenție și nu înclinați niciodată mai mult de 45°.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește.	Ușa este deschisă.	Închideți ușa.
	Micro-comutatorul nu indică ușa închisă.	Contactați furnizorul.
Ventilatorul se oprește când aparatul este pornit.	Termostatul de siguranță indicat.	Opriti aparatul și așteptați până când termostatul se resetează singur.
	Termostatul de siguranță s-a defectat.	Contactați furnizorul.
Lumina internă nu funcționează.	Becul este slăbit.	Montați corect becul.
	Becul este ars.	Înlocuiți becul.
Nu există aflux de apă de la conductele umidificatorului.	Alimentarea cu apă este închisă.	Deschideți alimentarea cu apă.
	Alimentarea cu apă nu este conectată corect.	Verificați racordul la apă.
	Filtrul de apă este obstrucționat de impurități.	Curățați filtrul de apă.
Gătitul nu este uniform.	Ventilatoarele nu inversează direcția de rotație.	Contactați furnizorul.
	Unul dintre ventilatoare nu funcționează (doar pentru anumite modele).	
	Elementele de încălzire sunt rupte.	Verificați garnitura ușii.
Aparatul este complet OPRIT.	Lipsește puterea.	Restabiliți sursa de alimentare.
	Sursa de alimentare nu este conectată corect.	Verificați conexiunea de alimentare.
	Termostatul de siguranță indicat.	Contactați furnizorul.
Apa se scurge din garnitura ușii.	Suprafața care atinge garnitura este murdară.	Curățați suprafața.
	Garnitura este deteriorată.	Contactați furnizorul.
	Ușa nu poate fi închisă corect.	

## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile



dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării și ajută la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.


Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Αγαπητέ πελάτη,

**Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διavάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.**


### Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παρασπάτηματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργονοίε τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότη-

τα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.


- Μην αγγίζετε το φως/ τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/ τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες αισθητικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντιο, σταθερό, καθαρό, ανθεκτικό στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.
- Αφήστε χώρο γύρω από τη συσκευή για αερισμό κατά τη χρήση [Εικ. 2 στη σελίδα 3].
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαιρισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

### Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να αποφύγετε την ολίσθηση, μη χρησιμοποιείτε γεμάτα δοχεία με υγρά ή μαγευρικά αντικείμενα που γίνονται υγρά, θερμαίνοντας τα ράφια σε επίπεδα υψηλότερα από 1,6 m πάνω από το δάπεδο.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙ-**



**ΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους χρονοδιακόπτες ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.

-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν ανοίγετε την πόρτα του θαλάμου, μπορεί να βγει καυτός ατμός.
- Παρέχεται ένας ισοδυναμικός ακροδέκτης σύνδεσης που επιτρέπει τη διασταυρούμενη σύνδεση με άλλο εξοπλισμό.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν αποκτήσετε πρόσβαση στους ακροδέκτες, όλα τα κυκλώματα παροχής πρέπει να αποσυνδεθούν.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το λίπος και το λάδι ζεσταίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Προσοχή σε αυτό.
- Μη χρησιμοποιείτε το φούρνο για να ετοιμάσετε φαγητό ή υγρό σε κλειστό δοχείο, καθώς το δοχείο μπορεί να εκραγεί.
- Μη χύνετε το νερό προς τη γυάλινη πόρτα, διαφορετικά η πόρτα μπορεί να σπάσει κατά τη λειτουργία.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί κάτω από απορροφητήρα.
- Τα νέα σετ σωλήνων που παρέχονται με τη συσκευή πρέπει να χρησιμοποιούνται και τα παλιά σετ σωλήνων δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και εμπορικών επιχειρήσεων, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να μαγειρεύει και ψήναι. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

## Πίνακας ελέγχου

(Εκκ. 1 στη σελίδα 3)

1. Κουμπί χρονοδιακόπτη.
2. Ένδειξη θερμοστάτη.
3. Διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας.
4. Ένδειξη ατμού / ύγρυνσης.
5. Διακόπτης ρύθμισης ατμού / ύγρυνσης.

**Παρατήρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικονογραφήσεις που εμφανίζονται.

## Σύνδεση τροφοδοσίας

- Ανοίξτε το πίσω μέρος της συσκευής και εντοπίστε το μπλοκ ακροδεκτών.
- Χαλαρώστε την είσοδο του καλωδίου και εισαγάγετε το καλώδιο ρεύματος μέσα από αυτό.

- Συνδέστε τους αγωγούς καλωδίων ακολουθώντας το διάγραμμα στην εξωτερική αυτοκόλλητη πλάκα: κάντε **ΜΟΝΟ** τους συνδέσμους που υποδεικνύονται χωρίς να τους αλλάξετε. Ο κίτρινος/πράσινος αγωγός γείωσης θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 3 cm μακρύτερος από τους άλλους.
- PE (κίτρινο/πράσινο): αγωγός προστασίας γείωσης.
- N (μπλε): ουδέτερος αγωγός.
- L1/2/3 (καφέ/γκρι/μαύρο): αγωγός φάσης.
- Η εσφαλμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση του μπλοκ ακροδεκτών, με αποτέλεσμα τη σύντηξη και κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Ελέγξτε την απουσία ηλεκτρικής διασποράς μεταξύ φάσεων και γης. Ελέγξτε την ηλεκτρική συνέχεια μεταξύ του εξωτερικού σφαιρίου του καλωδίου γείωσης του δικτύου. Συνιστάται η χρήση πολύμετρου για την εκτέλεση αυτών των λειτουργιών.
- Κλείστε το πίσω μέρος με βίδες και ασφαλίστε το καλώδιο βιδώνοντας το παξιμάδι της διάταξης συμπίεσης καλωδίων.

## Σύνδεση νερού

Το εισερχόμενο νερό πρέπει να έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- Μέγιστη θερμοκρασία 30°C.
- Μέγιστη σκληρότητα 5°f (γαλλικές μίρες).
- Τιμές πίεσης μεταξύ 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Σε περίπτωση υπερβολικού σκληρού νερού (>5°f), χρησιμοποιήστε απαερωτικά για να αποτρέψετε τη συσσώρευση αλάτων στο εσωτερικό του θαλάμου μαγειρέματος και την πρόκληση ζημιάς στους εσωτερικούς σωλήνες κ.λπ.

Η σύνδεση εξόδου νερού πρέπει να έχει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- Συνδέεται με μη μεταλλικό εύκαμπτο σωλήνα σε βαθμό αντοχής σε υψηλές θερμοκρασίες (πάνω από 90 °C), με χρήση αμυνίου (δεν παρέχεται) και χωρίς χρήση σωλήνων αγκώνων.
- Να έχει μήκος έως ένα μέτρο.
- Έχουν ελάχιστη κλίση 4 %.
- Έχουν κενό αέρα τουλάχιστον 25 mm,
- Έχουν διάμετρο όχι μικρότερη από αυτή του συνδόμενου εξαγωγής.

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση


- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν στον θάλαμο του εξοπλισμού μη κατάλληλα αντικείμενα (βιολία οδηγών, πλαστικές σακούλες ή σιδήψοτε άλλο) ή υπολείμματα απορρυπαντικών. Ομοίως, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια στην εκκένωση του καπνού και ότι δεν υπάρχουν εύφλεκτα υλικά κοντά του.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλή για πισπιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή



μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει καμία βλάβη ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

## Οδηγίες λειτουργίας

- **ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΥ** - Όταν είναι ενεργοποιημένη η χειροκίνητη επιλογή (  ), ο φούρνος θα ενεργοποιηθεί πάντα για περιόριστο χρόνο μέχρι να παρέμβει ο χειριστής. Όταν επιλεγεί μια συγκεκριμένη τιμή, ο φούρνος παραμένει ενεργοποιημένος για το συγκεκριμένο χρονικό διάστημα (μέγιστο 120 λεπτά).
- **ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ** - Αυτός ο διακόπτης σας επιτρέπει να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία μαγειρέματος.
- **ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ** - Αυτή η ενδεικτική λυχνία ανάβει όταν οι αντιστάσεις του φούρνου είναι ενεργοποιημένες και συνεισώς η εσωτερική θερμοκρασία του θαλάμου μαγειρέματος είναι χαμηλότερη από την τιμή που έχει ρυθμιστεί από το κουμπί του θερμοστάτη. Όταν το φως είναι απενεργοποιημένο, η αντίσταση είναι απενεργοποιημένη και ο θάλαμος μαγειρέματος έχει φτάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.
- **ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΤΜΟΥ/ΥΓΡΑΣΙΑΣ/ΣΥΣΚΕΥΗΣ** - Αυτός ο διακόπτης σας επιτρέπει να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ύγρανσης. Ρυθμίζεται από την ελάχιστη στη μέγιστη τιμή, στρέφοντας το διακόπτη δεξιόστροφα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να λειτουργήσει ικανοποιητικά η λειτουργία ύγρανσης, η θερμοκρασία πρέπει να ρυθμιστεί σε τουλάχιστον 80-100 °C. Επιπλέον, για καλό μαγείρεμα, είναι απαραίτητο να προθερμαίνετε τον φούρο στην επιθυμητή θερμοκρασία πριν ενεργοποιήσετε την παροχή ατμού.

- **ΕΝΔΕΙΞΗ ΑΤΜΟΥ / ΑΤΜΟΥ** - Όταν είναι ενεργοποιημένη, σημαίνει ότι βάζετε νερό στην αίθουσα μαγειρέματος για να ατμίσετε. Αυτό γίνεται ανεξάρτητα από τη θερμοκρασία (εναπόκειται στον χειριστή να ελέγξει ότι η θερμοκρασία είναι αρκετά υψηλή για να προχωρήσει σωστά το μαγείρεμα).

## Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και τη ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βρασουν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

### Καθαρισμός

- Καθαρίστε την ψυγμένη εξωτερική επιφάνεια, τον εσωτερικό θάλαμο, την πόρτα και το εσωτερικό τζάμι με ένα πανί ή ένα σφουγγάρι ελαφρώς βρεγμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.

- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Για να καθαρίσετε το τζάμι μέσα στην πόρτα, ανοίξτε την πόρτα και ξεβιδώστε τις επάνω και κάτω βίδες για να απελευθερώσετε το τζάμι. Ολόκληρη η πόρτα μπορεί να καθαριστεί σε αυτή τη θέση, με το γυαλί να εξακολουθεί να είναι συνδεδεμένο με την πόρτα.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λευκαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε σταλόσυρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Μόνο τα ταψιά ψαίματος και τα εξαγώνια εξαρτήματα από το θάλαμο πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.

### Χειροκίνητος καθαρισμός του θαλάμου

Για να εκτελέσετε σωστά τον μη αυτόματο καθαρισμό, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή και ρυθμίστε τη θερμοκρασία στους 80 °C.
- Αφήστε το για 10 λεπτά (με λειτουργία ατμού, για προκαθορισμένους φούρνους).
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει.
- Αφαιρέστε τα σπρίγματα των πλευρικών δίσκων.
- Ψεκάστε το απορροπτικό σε ολόκληρη την εσωτερική επιφάνεια του φούρνου και περιμένετε 10 λεπτά.
- Ξεπλύνετε καλά τον θάλαμο μαγειρέματος στο τέλος του κύκλου καθαρισμού.
- Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο του θαλάμου μαγειρέματος σε θερμοκρασίες άνω των 70°C. Κίνδυνος εγκαύματος.

### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε τη χρήση της, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

### Αντικατάσταση του λαμπτήρα

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τηρείτε αυστηρά την ακόλουθη διαδικασία για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας ή ζημιών σε άτομα.

- Αποσυνδέστε τον φούρο από την πρίζα και αφήστε τον να κρυώσει.
- Αφαιρέστε τα πλευρικά σπρίγματα που συγκροτούν τα ταψιά ψαίματος.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα ξεβιδώνοντας τις 4 βίδες στερέωσης.
- Αντικαταστήστε το λαμπτήρα με λαμπτήρα που έχει τα ίδια χαρακτηριστικά.
- Επανατοποθετήστε το κάλυμμα και στερεώστε το ξανά με τις βίδες που είχατε προηγουμένως αφαιρέσει.
- Επανατοποθετήστε τα πλαισιά πλέγματα, διασφαλίζοντας ότι είναι καλά στερεωμένα.
- Σε περίπτωση θραύσης ή ζημιών του γυάλινου καπακιού, μην χρησιμοποιήσετε το φούρο μέχρι να αντικατασταθεί το καπάκι (επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών).





## Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνεστε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βάρια αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινήσετε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.
- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά τη μετακίνηση ή τη μεταφορά του μηχανήματος λόγω του βάρους του. Μετακινήστε με τουλάχιστον 2 άτομα ή χρησιμοποιήστε τροχήλατο. Μετακινήστε τη συσκευή αργά, προσεκτικά και ποτέ σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανά αίτια	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ξεκινά.	Η πόρτα είναι ανοικτή.	Κλείστε την πόρτα.
	Ο μικροδιακόπτης δεν υποδεικνύει κλειστή θύρα.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Ο ανεμιστήρας σταματά όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.	Υποδεικνύεται ο θερμοστάτης ασφαλείας.	Ανεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε μέχρι να γίνει επαναφορά του θερμοστάτη.
	Ο θερμοστάτης ασφαλείας έσπασε.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Ο εσωτερικός φωτισμός δεν λειτουργεί.	Ο λαμπτήρας είναι καλαρός.	Τοποθετήστε σωστά τον λαμπτήρα.
	Ο λαμπτήρας έχει καεί.	Αντικαταστήστε τον λαμπτήρα.
Δεν υπάρχει εισοχή εισορά νερού από τους σωλήνες του υγραντήρα.	Η εισοδός νερού είναι κλειστή.	Ανοίξτε την εισοδό νερού.
	Η παροχή νερού δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Ελέγξτε τη σύνδεση νερού.
	Το φίλτρο νερού παρεμποδίζεται από ακαθαρσίες.	Καθαρίστε το φίλτρο νερού.
Το μαγειρέμα δεν είναι ομοιόμορφο.	Οι ανεμιστήρες δεν αντιστρέφουν την κατεύθυνση περιστροφής.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Ένας από τους ανεμιστήρες δεν λειτουργεί (μόνο σε συσκευασμένα μοντέλα).	
	Τα θερμοκρασιακά στοιχεία έχουν σπάσει.	
Η συσκευή είναι εντελώς απενεργοποιημένη.	Ελαττωματική στεγανοποίηση πόρτας.	Ελέγξτε το λάστιχο της πόρτας.
	Υπάρχει έλλειψη ισχύος.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Το τροφοδοτικό δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Ελέγξτε τη σύνδεση τροφοδοσίας.
Διαρρέει νερό από το λάστιχο της πόρτας.	Υποδεικνύεται ο θερμοστάτης ασφαλείας.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Η επιφάνεια που αγγίζει το παρέμβυσμα είναι βρώμικη.	Καθαρίστε την επιφάνεια.
	Το παρέμβυσμα έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Η πόρτα δεν μπορεί να κλείσει σωστά.	

## Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

## Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορριμμάται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλιτο εξοπλισμό σας παραδιδόμενος σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HR

## HRVATSKI

### Poštovani korisniče,

**Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitatje ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prijete prije uzgradnje i uporabe uređaja.**



### Sigurnosne upute


- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.



- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite prostor oko uređaja za ventilaciju tijekom uporabe (Sl. 2 na stranici 3).
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

## Posebne sigurnosne upute

- **UPOZORENJE!** Kako biste izbjegli skaliranje, ne koristite napunjene spremnike s tekućinama ili kuhinjskim proizvodima koji postaju tekući zagrijavanjem na policama postavljenim na razinama iznad 1,6 m iznad poda.
-  **OPREZ! OPASNOST OD OPEKLINE! VRUĆE POVRŠINE!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
-  **UPOZORENJE!** Prilikom otvaranja vrata odjeljka za kuhanje može izaći vruća para.

-  Isporučuje se ekvipotencijalni priključak za povezivanje kako bi se omogućilo unakrsno povezivanje s drugom opremom.
- **UPOZORENJE!** Prije dobivanja pristupa terminalima, svi strujni krugovi moraju biti isključeni.
- **UPOZORENJE!** Masno ulje i ulje tijekom rada postaju vrlo vrući. Pazite na to.
- Nemojte koristiti pećnicu za pripremu hrane ili tekućina u zatvorenom spremniku jer spremnik može eksplodirati.
- Nemojte izljevati vodu prema staklenim vratima ili se vrata mogu slomiti tijekom rada.
- Ovaj uređaj mora biti postavljen ispod nape ekstraktora.
- Novi kompleti crijeva isporučeni s uređajem moraju se koristiti i stari kompleti crijeva ne smiju se ponovno koristiti.

## Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, buthe itd., ali ne i za neprekidnu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen kuhanju i pečenju. Bilo koja druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

## Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje. Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

## Upravljačka ploča

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Gumb tajmera.
2. Indikator termostata.
3. Gumb za podešavanje temperature.
4. Indikator pare / ovlaživanja.
5. Gumb postavki pare/ovlaživanja.

**Napomena:** Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

## Priključak za napajanje

- Otvorite stražnji dio uređaja i pronađite priključni blok.
- Otpustite ulaz kabela i umetnite kabel za napajanje kroz njegova.
- Spojite kabelaške vodiče slijedeći dijagram na vanjskoj ljepljivoj ploči: napravite SAMO naznačene poveznice bez njihove promjene. Žuto-zeleni vodič mora biti najmanje 3 cm dulji od ostalih.
- PE (žuto/zeleno): vodič za zaštitu od uzemljenja.
- N (plavo): neutralni vodič.
- L1/2/3 (smeđi/sivi/crni): vodiči faze.
- Neispravni priključci uzrokuju pregrijavanje priključnog bloka što dovodi do fuzije i rizika od strujnog udara.
- Provjerite odsutnost električne disperzije između faza i uzemljenja. Provjerite električni kontinuitet između vanjske tr-



pove i žice za uzemljenje mreže. Za obavljanje tih operacija preporučuje se korištenje multimetra.

- Zatvorite stražnju stranu vijcima i blokirajte kabel pritezanjem matice pritiska kabela.

## Priključak vode

Ulazna voda mora imati sljedeće karakteristike:

- Maksimalna temperatura od 30°C.
- Maksimalna tvrdoća od 5°F (french degrees).
- Vrijednosti tlaka između 150-200 kPa (1,5-2 bara).
- U slučaju pretjerano tvrde vode (>5°F) koristite demineralizatore kako biste spriječili nakupljanje kamenca unutar komore za kuhanje i oštećenja unutarnjih cijevi itd.

Priključak za izlaz vode mora imati sljedeće karakteristike:


- Povezane nemetalnim fleksibilnim crijevom u stupnju izdržavanja visokih temperatura (preko 90 °C), s korištenjem sifona (nije isporučeno) i bez uporabe lakatnih cijevi.
- Budite do jednog metra dugi.
- Imaju minimalni gradijent od 4 %.
- imaju zračni razmak od najmanje 25 mm;
- Promjer nije manji od promjera ispušne spojnice.

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe osigurajte da u komori opreme nema nepropusnih predmeta (knjižica za uvlačenje, plastičnih vrećica ili bilo čega drugog) ili ostataka deterdženta; također pazite da ispuštanje dima ne bude začepljeno i da u njegovoj blizini nema zapaljivih materijala.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

**NAPOMENA!** Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Upute za uporabu

- **PRILADAVANJE VRIJEME** - Kada je odabrana ručna opcija (  ), pećnica će uvijek biti uključena na neodređeno vrijeme dok rukovatelj ne intervenira. Kada odaberete određenu vrijednost, pećnica ostaje uključena to vrijeme (maksimalno 120 minuta).
- **PRILAŽENJE TEMPERIRANJA** - Ovaj gumb omogućuje vam odabir željene temperature kuhanja.
- **INDIKATOR ODSUTAPANJA** - Ovo indikatorsko svjetlo uključuje se kada se uključe grijači pećnice i stoga je unutarnja temperatura komore za kuhanje niža od vrijednosti koju postavlja podešivač termostata. Kada se svjetlo isključi, znači da je grijači element isključen i da je komora za kuhanje dostigla

postavljenu temperaturu.

- **PRILAGODANJE KAM/HUMIDITY** - Ovaj gumb omogućuje vam aktiviranje funkcije ovlaživanja. Može se podesiti od minimuma do maksimuma okretanjem gumba u smjeru kazaljke na satu.

**PAŽNJA:** Da bi funkcija ovlaživanja radila na zadovoljavajući način, temperatura mora biti postavljena na najmanje 80 - 100 °C. Osim toga, za dobro kuhanje potrebno je prethodno zagrijati pećnicu na željenu temperaturu prije uključivanja dovoda pare.

- **INDIKATOR ČAM/HUMIDIKACIJA** - Kada je uključen znači da stavljate vodu u prostoriju za kuhanje kako biste dobili paru. To se radi neovisno o temperaturi (na rukovatelju je da provjeri je li temperatura dovoljno visoka da bi kuhanje ispravno nastavlilo).

## Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje nemojte koristiti mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

### Čišćenje

- Očistite rashladenu vanjsku površinu, unutarnju komoru, vrata i unutarnje staklo krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Da biste očistili staklo unutar vrata, otvorite vrata i odvijte gornje i donje vijke da otpustite staklo. Cijela vrata mogu se očistiti u tom položaju, dok staklo još uvijek šarkira do vrata.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Samo posude za pečenje i dijelovi koji se mogu izvaditi iz komore mogu se prati u perilici posuda.

### Ručno čišćenje komore

Za pravilno ručno čišćenje slijedite sljedeće korake:

- Uključite uređaj i postavite temperaturu na 80 °C.
- Ostavite je uključenom 10 minuta (s funkcijom pare, za naprijed postavljene pećnice).
- Isključite uređaj i pustite da se ohladi.
- Skinite nosače bočnih plitica.
- Raspršite deterdžent po cijeloj unutarnjoj površini pećnice i pričekajte 10 minuta.
- Temeljito isperite komoru za kuhanje na kraju ciklusa čišćenja.
- Strogo je zabranjeno pranje komore za kuhanje pri temperaturama iznad 70 °C. Opasnost od opekotina.



## Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

## Zamjena žarulje

**PAŽNJA:** Strogo se pridržavajte sljedećeg postupka kako biste izbjegli strujni udar ili oštećenje osoba.

- Isključite pećnicu iz električne mreže i ostavite je da se ohladi.
- Skinite bočne nosače koji drže posude za pečenje.
- Uklonite poklopac odvrtanjem 4 pričvrсна vijka.
- Zamijenite žarulju žaruljom iste karakteristike.
- Vratite poklopac i ponovno ga pričvrstite prethodno uklonjenim vijcima.
- Vratite bočne rešetke, pazeci da su dobro pričvršćene.
- U slučaju loma ili oštećenja staklenog poklopca, nemojte koristiti pećnicu dok se poklopac ne zamijeni (kontaktirajte Službu za korisnike).

## Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.
- Posebno pazite prilikom pomicanja ili prijevoza stroja zbog njegove težine. Pomaknite se s najmanje 2 osobe ili koristite kolica. Pomičite uređaj polako, pažljivo i nikada ne kosite s nagibom većim od 45°.

## Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite otopinu u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se ne pokreće.	Vrata su otvorena.	Zatvorite vrata.
	Mikro prekidač ne označava zatvorena vrata.	Kontaktirajte dobavljača.
Ventilator se zaustavlja kad je uređaj uključen.	Prikazan je sigurnosni termostad.	Isključite uređaj i pričekajte dok se termostad ponovno ne postavi.
	Sigurnosni termostad je puknuo.	Kontaktirajte dobavljača.
Unutarnje svjetlo ne radi.	Svjetlo je labavo.	Ispravno postavite žarulju.
	Svjetlo je pregorelo.	Zamijenite žarulju.
Nema priljeva vode iz cijevi ovlaživača.	Ulaz za vodu je zatvoren.	Otvorite ulaz za vodu.
	Dovod vode nije ispravno spojen.	Provjerite priključak vode.
	Filter za vodu začepljen je nečistoćama.	Očistite filter za vodu.


Kuhanje nije jednoliko.	Ventilatori ne preokreću smjer rotacije.	Kontaktirajte dobavljača.
	Jedan od ventilatora ne radi (samo posebni modeli).	
	Elementi grijanja su slomljeni.	
	Neispravno brtvljenje vrata.	Provjerite brtvu na vratima.
Uređaj je potpuno ISKLJUČEN.	Postoji nedostatak moći.	Vratite napajanje.
	Napajanje nije ispravno priključeno.	Provjerite priključak za napajanje.
	Prikazan je sigurnosni termostad.	Kontaktirajte dobavljača.
Voda curi iz brtve vrata.	Površina koja dodiruje brtvu je prljava.	Očistite površinu.
	Brtva je oštećena.	Kontaktirajte dobavljača.
	Vrata se ne mogu pravilno zatvoriti.	

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljniji ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

## Odbacivanje otpada i okoliš

 Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti

u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

### Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

### Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným

provozem a nesprávným používáním.

- **⚠ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVATE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládajte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládní.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní

trysku.

- Během používání ponechte kolem spotřebiče prostor pro ventilaci (obr. 2 na straně 3).
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

- **VAROVÁNÍ!** Aby nedošlo ke opaření, nepoužívejte naplněné nádoby s tekutinami nebo vařícím zbožím, které se stanou kapalinou, zahrátím v polích umístěných výše než 1,6 m nad podlahou.
- **⚠ UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!** Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
- **⚠ VAROVÁNÍ!** Při otevírání dvířek varné komory může vycházet horká pára.
- **⚠** K dispozici je ekvipotenciální připojovací svorka umožňující křížové propojení s jiným zařízením.
- **VAROVÁNÍ!** Před získáním přístupu ke svorkám musí být všechny napájecí obvody odpojeny.
- **VAROVÁNÍ!** Tuk a olej se během provozu velmi zahřívají. Dávejte si na to pozor.
- Troubu nepoužívejte k přípravě potravin nebo tekutin v uzavřené nádobě, protože by mohla explodovat.
- Nevylévejte vodu směrem ke skleněným dvířkům, jinak by se dvířka mohla během provozu zlomit.
- Tento spotřebič musí být nainstalován pod odsavačem par.
- Je nutné používat nové hadicové sady dodávané se spotřebičem a staré hadicové sady by se neměly používat opakovaně.

CE

## Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnicích a komerčních podnikcích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Spotřebič je určen k vaření a pečení. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

## Ovládací panel

(Obr. 1 na straně 3)

1. Ovladač časovače.
2. Ukazatel termostatu.
3. Ovladač nastavení teploty.
4. Ukazatel páry / zvlhčování.
5. Ovladač nastavení páry / zvlhčování.

**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.



## Připojení napájení

- Otevřete zadní stranu spotřebiče a vyhledejte svorkovnici.
- Uvolněte kabelovou průchodku a protáhněte ji napájecím kabelem.
- Připojte vodiče kabelů podle schématu na vnější lepicí desce: provádějte POUZE uvedené spoje, aniž byste je měnili. Žlutozelený zemnicí vodič musí být nejméně o 3 cm delší než ostatní vodiče.
- PE (žlutá/zelená): ochranný vodič uzemnění.
- N (modrá): neutrální vodič.
- L1/2/3 (hnědá/šedá/černá): fázové vodiče.
- Nesprávná připojovací cívka způsobuje přehřátí svorkovnice, což vede k fúzi a riziku úrazu elektrickým proudem.
- Zkontrolujte nepřítomnost elektrického rozptylu mezi fázemi a uzemněním. Zkontrolujte elektrickou spojitost mezi vnějším tělesem a zemnicím vodičem sítě. K provádění těchto operací se doporučuje použít multimetr.
- Uzavřete zadní stranu šrouby a zajistěte kabel šroubováním matice kabelové lisovací jednotky.

## Vodní přípojka

Vstupní voda musí mít následující vlastnosti:

- Maximální teplota 30 °C.
- Maximální tvrdost 5°f (francouzské stupně).
- Hodnoty tlaku mezi 150–200 kPa (1,5–2 bary).
- V případě příliš tvrdé vody (>5 °f) použijte demineralizéry, abyste zabránili hromadění vápence uvnitř varné komory a poškození vnitřních trubek atd.

Přípojka výstupu vody musí mít následující vlastnosti:


- Připojení nekovovou ohebnou hadicí v takovém rozsahu, aby odolávala vysokým teplotám (nad 90 °C), s použitím sifonu (není součástí dodávky) a bez použití trubek s koleny.
- Musí být dlouhé až 1 metr.
- Mají minimální gradient 4 %.
- mít vzduchovou mezeru nejméně 25 mm;
- Průměr nesmí být menší než průměr výfukové spojky.

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím se ujistěte, že v komoře přístroje nejsou žádné nevhodné předměty (návod k použití, plastové sáčky nebo jiné předměty) ani zbytky detergentů; stejně tak se ujistěte, že v blízkosti není překážka v odvádění kouře a že v blízkosti nejsou žádné hořlavé materiály.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz => Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte si jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznámá to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větrán.

## Návod k obsluze

- **ÚPRAVA ČASU** - Je-li zvolena ruční funkce (  ), trouba se vždy zapne na dobu neurčitou, dokud obsluha nezasáhne. Když zvolíte určitou hodnotu, trouba zůstane zapnutá po tuto dobu [maximálně 120 minut].
- **NASTAVENÍ TEPLoty** - Tento ovladač vám umožňuje zvolit požadovanou teplotu pečení.
- **INDIKÁTOR TERMOSTATU** - Tato kontrolka se rozsvítí po zapnutí topných článků trouby, a proto je vnitřní teplota varné komory nižší než hodnota nastavená ovladačem termostatu. Když je osvětlení vypnuté, znamená to, že je topný článek vypnutý a varná komora dosáhla nastavené teploty.
- **NASTAVENÍ PÁRY/VLHKOSTI** - Tento ovladač vám umožňuje aktivovat funkci zvlhčování. Lze jej nastavit od minima po maximum otočením knoflíku po směru hodinových ručiček.

**POZOR:** Aby funkce zvlhčování fungovala uspokojivě, musí být teplota nastavena na nejméně 80–100 °C. Pro dobré vaření je navíc nutné před zapnutím přívodu páry troubu předehřát na požadovanou teplotu.

• **INDIKÁTOR PÁRY/VLHKOSTI** - Když je zapnutý, znamená to, že do varné místnosti vkládáte vodu, aby se pára dostala. To se provádí nezávisle na teplotě (je na operátorovi, aby zkontroloval, zda je teplota dostatečně vysoká na to, aby vaření fungovalo správně).

## Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Nejen-li spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, snižuje se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

## Čištění

- Očistěte chlazený vnější povrch, vnitřní komoru, dvířka a vnitřní sklo hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Chcete-li vyčistit sklo uvnitř dvířek, otevřete dvířka a odšroubujte horní a dolní šrouby, aby se sklo uvolnilo. V této poloze lze vyčistit celá dvířka, přičemž sklo je stále zavěšené na dvířkách.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Pouze plechy na pečení a vyjímatelné části z komory lze mýt v myčce nádobí.

## Ruční čištění komory

Pro správné provedení ručního čištění postupujte podle následujících kroků:

- Zapněte spotřebič a nastavte teplotu na 80 °C.
- Nechte jej zapnutý 10 minut (s parní funkcí, pro přednastavené trouby).
- Vypněte spotřebič a nechte jej vychladnout.
- Odstraňte podpěry bočních zásobníků.
- Nastříkejte prací prostředek na celý vnitřní povrch trouby a počkejte 10 minut.
- Na konci čistícího cyklu varnou komoru důkladně opláchněte.
- Je přísně zakázáno mýt varnou komoru při teplotách nad 70 °C. Nebezpečí popálení.

## Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.

## Výměna žárovky

**POZOR:** Přísně dodržujte následující postup, abyste zabránili úrazu elektrickým proudem nebo poškození osob.

- Odpojte troubu od elektrické sítě a nechte ji vychladnout.
- Odstraňte boční podpěry, které drží plechy na pečení.
- Odstraňte kryt odšroubováním 4 upevňovacích šroubů.
- Vyměňte žárovku za žárovku se stejnými vlastnostmi.
- Přemístěte kryt a znovu jej upevněte pomocí dřívě odstraněných šroubů.
- Vraťte zpět boční mřížky a ujistěte se, že jsou dobře upevněny.
- V případě poškození nebo poškození skleněného víka trouby nepoužívejte, dokud víko nevyměníte (kontaktujte zákaznický servis).

## Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat při přemisťování nebo přepravě stroje vzhledem k jeho vysoké hmotnosti. Pohybuje se alespoň 2 osobami nebo použijte vozík. Pohybuje spotřebičem pomalu, opatrně a nikdy nesvažujte o více než 45°.

## Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nespustí.	Dvířka jsou otevřená. Mikrospínač neukazuje zavřená dvířka.	Zavřete dvířka. Kontaktujte dodavatele.

Když je spotřebič zapnutý, ventilátor se zastaví.	Uvedený bezpečnostní termostat.	Vypněte spotřebič a počkejte, až se termostat sám resetuje.
	Bezpečnostní termostat se rozbil.	Kontaktujte dodavatele.
Vnitřní osvětlení nefunguje.	Kontrolka je uvolněná.	Správně nasadte žárovku.
	Kontrolka je spálená.	Vyměňte žárovku.
Z trubek zvlhčovače není přítok vody.	Přívod vody je zavřený.	Otevřete přívod vody.
	Přívod vody není správně připojen.	Zkontrolujte přívod vody.
	Vodní filtr je ucpaný nečistotami.	Vyčistěte vodní filtr.
Vaření není rovnoměrné.	Ventilátory nevertují směr otáčení.	Kontaktujte dodavatele.
	Jeden z ventilátorů nepropracuje (pouze u konkrétních modelů).	
	Topné články jsou rozbité.	
	Vadné těsnění dveří.	Zkontrolujte těsnění dveří.
Spotřebič je zcela vypnutý.	Nedostatek energie.	Obnovte napájení.
	Napájecí zdroj není správně připojen.	Zkontrolujte připojení napájení.
Z těsnění dveří uniká voda.	Uvedený bezpečnostní termostat.	Kontaktujte dodavatele.
	Povrch, který se dotýká těsnění, je znečištěný.	Vyčistěte povrch.
	Těsnění je poškozené. Dvířka nelze správně zavřít.	Kontaktujte dodavatele.

## Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

## Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.


Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.



## Tisztelt Ügyfelünk!




Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

## Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetéseknek megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELEMTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELEMTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELEMTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozásokat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vész helyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzattól, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.

- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Használat közben hagyjon helyet a készülék körül a szellőzéshez (2. ábra a 3. oldalon).
- FIGYELEMTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

- FIGYELEM!** A vízközpödés elkerülése érdekében ne használjon olyan folyadékokat vagy főzőeszközöket tartalmazó feltöltött tárolóedényeket, amelyek folyadékká válnak, ha a padló felett 1,6 m-nél magasabb polcon hevítenek.
-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő szabályozógombjait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.
-  **FIGYELEM!** A főzőrekesz ajtajának kinyitásakor forró gőz távozat.
-  Egy ekvipotenciális kötési terminál áll rendelkezésre, amely lehetővé teszi a keresztkötetést más berendezésekkel.
- FIGYELEM!** Mielőtt hozzáférést kapna a terminálokhoz, minden tápáramkört le kell választani.
- FIGYELEM!** A zsír és az olaj működés közben nagyon felforrósodik. Óvakodjon ettől.
- Ne használja a sütőt ételek vagy folyadékok zárt edényben való előkészítésére, mivel a edény felrobbanhat.
- Ne öntse a vizet az üvegajtó felé, mert az ajtó eltörhet működés közben.
- A készüléket páraelszívó alá kell beszerelni.
- A készülékhez mellékelte új tömlőkészleteket kell használni, és a régi tömlőkészleteket nem szabad újra használni.

## Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. számára készült, de nem használható élelmiszerek folyamatos tömeggyártására.
- A készüléket főzésre és sütésre tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a ké-





szülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal rendelkezik. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## Kezelőpanel

### (1. ábra a 3. oldalon)

1. Időzítő gomb.
2. Termosztát visszajelző.
3. Hőmérséklet-beállító gomb.
4. Gőz / párástítás visszajelző.
5. Gőz / párástítás beállító gomb.

**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

## Tápellátás csatlakozása

- Nyissa ki a készülék hátulját, és keresse meg a sorkapcsot.
- Lazítsa meg a kábelbemenetet, és vezesse át rajta a tápkábelt.
- Csatlakoztassa a kábelvezetéseket a külső rögzítőlapon található ábra szerinti: **KIZÁRÓLAG** a jelzett csatlakozókat használja, és ne cserélje ki őket. A sárga/zöld földelővezetéknek legalább 3 cm-rel hosszabbnak kell lennie a többinél.
- PE (sárga/zöld): földvédő vezeték.
- N (kék): semleges vezeték.
- L1/2/3 (barna/szürke/fekete): fázisvezetők.
- A helytelen csatlakozóelem túlmelegedést okoz a sorkapcsban, ami fűzőhöz és áramütés kockázatához vezet.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e elektromos diszperzió a fázisok és a földelés között. Ellenőrizze az elektromos folytonosságot a külső karkasz és a háló földelővezetéke között. E műveletek elvégzéséhez multiméter használata javasolt.
- Csukja be a hátoldalt csavarokkal, és rögzítse a kábelt a kábelnyomó anyájának csavarozásával.

## Vízcsatlakozás

A bejövő víznek a következő jellemzőkkel kell rendelkeznie:

- Maximális hőmérséklet: 30 °C.
- Maximális keménység: 5°f (francia fok).
- Nyomásértékek 150–200 kPa (1,5–2 bar) között.
- Túlzottan kemény víz (>5°f) esetén használjon ásványi anyag-mentesítőket, hogy megelőzze a vízkő felhalmozódását a főzőkamrában és a belső csövek károsodását stb.

A vízkimeneti csatlakozásnak a következő jellemzőkkel kell rendelkeznie:


- Nem fémből készült flexibilis tömlővel csatlakoztatva, magas (90 °C feletti) hőmérsékleten, szifonnal (nem tartozék) és könnyűcsövek nélkül.
- Legyen akár egy méter hosszú.
- Legalább 4%-os gradienssel rendelkezjen.
- Legalább 25 mm-es légrés;
- Legalább olyan átmérőjű, mint a kipufogócsatlakozó.

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja az eszközt.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a berendezés kamrájában nincsenek nem megfelelő tárgyak (utasítások, műanyag zacskók vagy bármilyen más) vagy mosószermaradványok; hasonlóképpen győződjön meg arról, hogy a füstkibocsátás akadálymentes, és a közelében nincsenek gyúlékony anyagok.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

**MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Gondoskodjon a készülék megfelelő szellőzéséről.

## Üzemeltetési utasítások

- **IDŐBEÁLLÍTÁS** – A kézi opció (  ) kiválasztásakor a sütő folyamatosan be van kapcsolva végtelen időre, amíg a kezelő be nem avatkozik. Egy bizonyos érték kiválasztásakor a sütő az adott ideig (maximum 120 percig) bekapcsolva marad.
- **HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA** – Ez a gomb lehetővé teszi a kívánt sütési hőmérséklet kiválasztását.
- **TERMOSTÁT JELZŐ** – Ez a jelzőlámpa akkor kapcsol be, amikor a sütő fűtőelemei be vannak kapcsolva, és ezért a sütőkamra belső hőmérséklete alacsonyabb, mint a termosztát gomb által beállított érték. A világítás kikapcsolása azt jelenti, hogy a fűtőelem ki van kapcsolva, és a sütőkamra elérte a beállított hőmérsékletet.
- **GŐZ/PÁRÁSÍTÁS BEÁLLÍTÁSA** – Ez a gomb lehetővé teszi a párástítás funkció bekapcsolását. A gomb óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával a minimumról a maximumra állítható.

**FIGYELEM:** Ahhoz, hogy a párástítás funkció kielégítően működjön, a hőmérsékletet legalább 80-100 °C-ra kell állítani. A megfelelő sütés érdekében a gőzellátás bekapcsolása előtt elő kell melegíteni a sütőt a kívánt hőmérsékletre.

- **GŐZ / PÁRÁSÍTÁS JELZŐ** – Bekapcsolt állapotban vezet ont a főzőterembe gőzölés céljából. Ez a hőmérséklettel függetlenül történik [a kezelőnek kell ellenőriznie, hogy a hőmérséklet elég magas-e ahhoz, hogy a sütés megfelelően folytatódjon].

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.



- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés érheti őket.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

## Tisztítás

- Kímélő szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső felületet, belső kamrát, ajtót és belső üveget.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Az ajtó belsejében lévő üveg tisztításához nyissa ki az ajtót, és csavarja ki a felső és alsó csavarokat az üveg kioldásához. A teljes ajtó ebben a helyzetben tisztítható, az üveg pedig az ajtóhoz van zsanérozva.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy oldószerbe.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyaprot, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Csak a sütőtálcák és a kamrából kivonható alkatrészek tisztíthatók mosogatógépbén.

## A kamra kézi tisztítása

A kézi tisztítás helyes elvégzéséhez kövesse az alábbi lépéseket:

- Kapcsolja be a készüléket, és állítsa a hőmérsékletet 80 °C-ra.
- Hagyja bekapcsolva 10 percig (gőz funkcióval, előre beállított sütőknél).
- Kapcsolja ki a készüléket, és hagyja lehűlni.
- Távolítsa el az oldalsó tálcák tartóit.
- Pertegezze a mosószert a sütő teljes belső felületére, és várjon 10 percet.
- A tisztítási ciklus végén alaposan öblítse át a sütőkamrát.
- Szigorúan tilos a főzőkamra 70 °C feletti hőmérsékleten történő mosása. Égésveszély.

## Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

## Az izzó cseréje

**FIGYELEM:** Szigorúan tartsa be az alábbi eljárást, hogy elkerülje az áramütést vagy a személyek sérülését.

- Válassza le a sütőt a hálózatról, és hagyja lehűlni.
- Távolítsa el a sütőtálcákat tartó oldalsó tartókat.
- Távolítsa el a fedelet a 4 rögzítőcsavar lecsavarásával.

- Cserélje ki az izzót egy azonos jellemzőkkel rendelkező izzóra.
- Helyezze vissza a fedelet, és rögzítse újra a korábban eltávolított csavarokkal.
- Helyezze vissza az oldalsó rácsokat, ügyelve arra, hogy megfelelően rögzítve legyenek.
- Ha az üvegfedél eltörlik vagy megsérül, ne használja a sütőt, amíg a fedelet vissza nem cseréli (vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatlalt).

## Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azokat.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.
- A gép mozgatásakor vagy szállításakor különös figyelmet kell fordítani a gép nehéz súlya miatt. Mozogjon legalább 2 szemlélyel, vagy használjon kocsi. Lassan, óvatosan mozgassa a készüléket, és soha ne dőljön 45°-nál nagyobb szögben.

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem indul el.	Az ajtó nyitva van.	Csukja be az ajtót.
	A mikrokapcsoló nem jelzi a zárt ajtót.	Forduljon a szállítóhoz.
A ventilátor leáll, amikor a készülék be van kapcsolva.	A biztonsági termostát jelzett.	Kapcsolja ki a készüléket, és várja meg, amíg a termostát visszaáll.
	A biztonsági termostát eltört.	Forduljon a szállítóhoz.
A belső világítás nem működik.	A lámpa laza.	Szerelje be megfelelően a lámpát.
	A lámpa kiégett.	Cserélje ki a lámpát.
Nincs vízáramlás a párasító csővezetékéből.	A vízbemenet zárva van.	Nyissa ki a vízbemenetet.
	A vízellátás nincs megfelelően csatlakoztatva.	Ellenőrizze a vízcsatlakozást.
A sütés nem egyenletes.	A vízszűrőt eltakarják a szennyeződések.	Tisztítsa meg a vízszűrőt.
	A ventilátorok nem fordítják meg a forgásirányt.	Forduljon a szállítóhoz.
	Az egyik ventilátor nem működik (csak bizonyos modelleknél).	
	A fűtokelemek eltörték.	
A készülék teljesen KI van kapcsolva.	Hibás ajtótoimités.	Ellenőrizze az ajtótoimitést.
	Nincs elég erő.	Állítsa helyre a tápegységet.
	A tápegység nincs megfelelően csatlakoztatva.	Ellenőrizze az áramellátás csatlakozását.
	A biztonsági termostát jelzett.	Forduljon a szállítóhoz.



Víz szivárog az ajtótomításból.	A tömítést megérintő felület szennyezett.	Tisztítsa meg a felületet.
	A tömítés sérült.	Forduljon a szállítóhoz.
	Az ajtó nem csukható be megfelelően.	

## Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Elvetés és környezet



A készülék üzemen kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészségét és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

## Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИ-**

**ЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.




- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, щитення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерела живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистійкій,



жаростійкій і сухій поверхні.

- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використувати струмінь води.
- Залиште простір навколо приладу для вентиляції під час використання (мал. 2 на сторінці 3).
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Щоб уникнути обривання, не використовуйте завантажені контейнери з рідинами або кулінарними товарами, які стають рідкими, шляхом нагрівання на полицях, розташованих на рівнях вище 1,6 м над підлогою.
-  **УВАГА! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧА ПОВЕРХНІ!** Температура доступних поверхонь під час використання дуже висока. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
-  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** При відкриванні дверцят робочої камери може з'явитися гаряча пара.
-  Для забезпечення перехресного зв'язку з іншим обладнанням передбачено термінал еквіпотенційного зв'язку.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перш ніж отримати доступ до клем, необхідно від'єднати всі схеми постачання.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Жир і олія сильно нагріваються під час роботи. Остерігайтеся цього.
- Не використовуйте духову шафу для приготування їжі або рідин у закритому контейнері, оскільки контейнер може вибухнути.
- Не зливайте воду до скляних дверцят, інакше дверцята можуть зламатися під час роботи.
- Цей прилад слід встановлювати під витяжкою.
- Необхідно використовувати нові комплекти шлангів, що постачаються разом із приладом, і ці старі набори шлангів не можна використовувати повторно.

## Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, у кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні лазні тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для готування та випікання. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Установка заземлення

Цей прилад клас захисту I належить до класу захисту I повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для витоку електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Панель керування

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Ручка таймера.
2. Індикатор термостата.
3. Ручка налаштування температури.
4. Індикатор пари/зволоження.
5. Ручка налаштування пари/зволоження.

**Зауваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Підключення до джерела живлення

- Відкрийте задню частину приладу та знайдіть блок терміналу.
- Послабте кабельний ввід і вставте шнур живлення через нього.
- Під'єднайте кабельні провідники, дотримуючись схеми на зовнішній липкій пластині: використовуйте ТІЛЬКИ зазначені послання, не змінюючи їх. Жовтий/зелений провідник заземлення повинен бути на щонайменше 3 см довшим за інших.
- РЕ (жовтий/зелений): провідник для захисту заземлення.
- N (синій): нейтральний провідник.
- L1/2/3 (коричневий/сірий/чорний): фазові провідники.
- Неправильний з'єднувальний куль спричиняє перегрівання клемної колодки, що призводить до злиття та ризику ураження електричним струмом.
- Переверте відсутність електричної дисперсії між фазами та землею. Переверте цілісність електричного струму між зовнішньою каркасом та проводом заземлення сітки. Для виконання цих операцій рекомендується використовувати мультиметр.
- Закрийте задню частину гвинтами і заблокуйте кабель, закритивши гайку пресера кабелю.

## Підключення до водопроводу

Вода, що надходить, повинна мати такі характеристики:

- Максимальна температура 30°C.
- Максимальна твердість 5°f (французові градуси).
- Значення тиску 150–200 кПа (1,5–2 бар).
- У разі надмірно жорсткої води (> 5°f) використовуйте демінералізатори, щоб запобігти накопиченню вапняку всередині камери для приготування їжі та пошкодженню внутрішніх труб тощо.

Під'єднання вихідного отвору для води має мати такі характеристики:

- Під'єднаний неметалевим гнучким шлангом, який витримає високі температури (понад 90 °C), з використанням сифону (не постачається) та без використання труб для згинання.
- Довжина до одного метра.
- Мати мінімальний градієнт 4%.
- Мають повітряний проміжок не менше 25 мм;
- мати діаметр не менше, ніж діаметр вихідного сполучення.


## Підготовка перед використанням

- Зніміть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженної доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.

- Перед використанням переконайтеся, що в камері обладнання немає неналежних предметів (буклетів-буклетів, пластикових пакетів тощо) або залишків миючих засобів; так само переконайтеся, що викиди диму вільні від перешкод і поблизу немає займистих матеріалів.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИПІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Інструкції з експлуатації

- **РЕГУЛЮВАННЯ ЧАСУ:** якщо вибрано опцію ручного керування (  ), духова шафа завжди буде увімкнена на необмежений час, доки оператор не втрутиться. Якщо вибрано певне значення, духова шафа залишається увімкненою протягом цього часу (максимум 120 хвилин).
- **РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ** — ця ручка дозволяє вибрати бажану температуру готування.
- **ІНДИКАТОР THERMOSTAT** — цей індикатор вмикається, коли увімкнені нагрівальні елементи духової шафи, і тому внутрішня температура камери для приготування нижча, ніж значення, встановлене ручкою термостата. Коли підсвітка вимкнена, це означає, що нагрівальний елемент вимкнений і камера нагрівання досягла заданої температури.
- **РЕГУЛЮВАННЯ ПАРИ/ВОЛОГОСТІ** — ця ручка дозволяє активувати функцію зволоження. Вона регулюється від мінімального до максимального значення, повертаючи ручку за годинниковою стрілкою.

**УВАГА:** Для задовільної роботи функції зволоження температуру необхідно встановити на щонайменше 80–100 °С. Крім того, для належного готування необхідно попередньо прогріти духову шафу до бажаної температури, перш ніж вмикати подачу пари.

- **ІНДИКАТОР ГРУПИ/ГУМІДИФІКАЦІЇ.** Коли він увімкнений, це означає, що ви наливаете воду в кімнату для приготування їжі, щоб отримати пару. Це робиться незалежно від температури (оператор повинен перевірити, чи температура достатньо висока, щоб готування продовжувалося належним чином).

## Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі

можуть стати вологими, і це може призвести до ураження електричним струмом.

- Якщо прилад не зберігається в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

## Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню, внутрішню камеру, дверцята та внутрішнє скло тканиною або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Щоб почистити скло всередині дверцят, відкриті дверцята та відкрутіть верхні та нижні гвинти, щоб вивільнити скло. Усі дверцята можна очистити в цьому положенні, а скло все ще шарнірно прикріплене до дверцят.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Можна мити в посудомийній машині лише дека для випікання та деталі, які можна витягнути з камери.

## Ручне очищення камери

Для правильного виконання ручного очищення виконайте такі дії:

- Увімкніть прилад і встановіть температуру 80 °С.
- Залиште на 10 хвилин (з функцією пари, для попередньо встановлених духових шаф).
- Вимкніть прилад і дайте йому охолонути.
- Зніміть опори бокових лотків.
- Розпиліть миючий засіб на всю внутрішню поверхню духової шафи та зачекайте 10 хвилин.
- Ретельно промийте камеру приготування наприкінці циклу очищення.
- Суворо забороняється мити камеру при температурі вище 70°C. Небезпека опіку.

## Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви бачите, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

## Заміна лампочки

**УВАГА:** Суворо дотримуватися такої процедури, щоб уникнути ураження електричним струмом або пошкодження людей.

- Від'єднайте духову шафу від електромережі та дайте їй охолонути.
- Зніміть бічні опори, які утримують дека для випікання.



- Змініть кришку, відкрутивши 4 кріпильні гвинти.
- Замініть лампочку лампочкою з такими самими характеристиками.
- Встановіть кришку на місце та знову зафіксуйте її гвинтами, які були вийняті раніше.
- Установіть бічні сітки, переконавшись, що вони добре зафіксовані.
- Якщо скляна кришка зламається або пошкодиться, не користуйтеся духовою шафою, доки її не буде замінено (зверніться до служби підтримки клієнтів).

### Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.
- Особливу увагу слід приділяти переміщенню або транспортуванню машини через її вагу. Переїзд принаймні з 2 особами або користування мобільною стійкою. Повільно, обережно перемістіть прилад і ніколи не нахиляйте його вище 45°.

### Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не запускається.	Дверцята відчинені.	Закрийте дверцята.
	Мікроперемикач не вказує на закриті дверцята.	Зверніться до постачальника.
Вентилятор зупиняється, коли прилад увімкнено.	Показували запобіжний термостат.	Вимкніть прилад і дочекайтеся, доки термостат сам не скинеться.
	Запобіжний термостат зламався.	Зверніться до постачальника.
Внутрішнє освітлення не працює.	Лампа не закріплена.	Встановіть лампочку правильно.
	Лампа перегорає.	Замініть лампочку.
З труб зволожувача не витікає вода.	Впускний отвір для води закритий.	Відкрийте впускний отвір для води.
	Подача води під'єднана неправильно.	Перевірте підключення до водопроводу.
	Фільтр для води заблокований забрудненнями.	Очистіть фільтр для води.
Готування не є однорідним.	Вентилятори не перетворюють напрямок обертання.	Зверніться до постачальника.
	Один із вентиляторів не працює (лише для певних моделей).	
	Нагрівальні елементи зламани.	Перевірте ущільнювач дверцят.
	Несправна герметизація дверцят.	

Прилад повністю вимкнено.	Бракує потужності.	Відновіть джерело живлення.
	Блок живлення підключений неправильно.	Перевірте підключення до електромережі.
	Показували запобіжний термостат.	Зверніться до постачальника.
Вода витікає із ущільнювача дверцят.	Поверхня, що торкається прокладки, забруднена.	Очистіть поверхню.
	Прокладка пошкоджена.	Зверніться до постачальника.
	Дверцята неможливо закрити належним чином.	

### Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкції, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

### Утилізація та довікля

При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolevat kasutusjuhendit tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.






**OHT! ELEKTRILÖÖGI OHT!** Ärge püüdke seadet ise paigaldada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega



muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.

- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhtet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuuma pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pingega ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmet, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmetest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpest ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber ruumi ventilatsiooniks (joonis 2 leheküljel 3).
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsiooniavad takistusteta.

## Spetsiaalsed ohutusjuhised

- **HOIATUS!** Skaldeerimise vältimiseks ärge kasutage laaditud anumaid vedelike või toiduvalmistamise kaupadega, mis muutuvad vedelikuks, kuumutades riulitel, mis asuvad põrandast kõrgemal kui 1,6 m.
-  **ETTEVAATUST! PÕLETUSTE OHT! KUUMAD PINNAD!** Kätesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemeid, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
-  **HOIATUS!** Küpsetuskambri ukse avamisel võib kuum aur välja tulla.
-  Pakutakse ekvipotentsiaalset sidumisterminali, mis võimaldab ristidumist teiste seadmetega.
- **HOIATUS!** Enne klemmidele juurdepääsu saamist tuleb kõik vooluahelad lahti ühendada.
- **HOIATUS!** Rasvad ja õlid muutuvad töö ajal väga kuumaks. Ettevaatust sellega.
- Ärge kasutage ahju toidu või vedelike valmistamiseks suletud konteineris, sest mahuti võib plahvatada.
- Ärge valage vett klaasist ukse poole, sest uks võib töö ajal puruneda.
- See seade tuleb paigaldada õhupuhassti alla.
- Seadme kaasasolevaid uusi voolikukomplekte tuleb kasutada ja vanu voolikukomplekte ei tohi uuesti kasutada.

## Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on ette nähtud küpsetamiseks ja küpsetamiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või vigastusi tekitada.
- Seadme muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

## Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud **I kaitseklassi** ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet. See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

## Juhtpaneel

(Joonis 1 lk 3)

1. Taimeri nupp.
2. Termostaadi indikaator.
3. Temperatuuri seadistamise nupp.
4. Auru/niiskuse indikaator.
5. Auru/niiskuse seadistamise nupp.

**Märkus:** Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole teisiti öeldud. Välimus võib joonisel näidatud illustratsioonidest erineda.

## Toiteühendus

- Avage seadme tagaküljelt ja leidke klemmplokk.
- Vabastage kaabli sisend ja sisestage toitejuhe läbi selle.



- Ühendage kaablijuhid, järgides välisel kleepplaadil olevat diagrammi: tehke AINULT näidatud lüügid ilma neid muutmata. Kollane/roheline maandusjuht peab olema vähemalt 3 cm pikem kui teised.
- PE (kollane/roheline): maakaitsejuht.
- N (sinine): neutraalne juht.
- L1/2/3 (pruun/hal/must): faasijuhid.
- Vale ühenduslüli põhjustab klemmiploki ülekuumenemist, mis põhjustab fusiooni ja elektrilöögiohtu.
- Kontrollige elektrilist dispersiooni faaside ja maanduse vahel. Kontrollige välise rümba ja võrgu maandusjuhtme vahelist elektripidevust. Nende toimingute tegemiseks on soovitatav kasutada multimeetrit.
- Sulgege tagumine osa kruvidega ja lukustage kaabel, keerates kaabli presseri mutrit.

## Veeühendus

Sissetuleval veel peavad olema järgmised omadused:

- Maksimaalne temperatuur 30 °C.
- Maksimaalne kõvadus 5°f (prantsuse kraadid).
- Rõhuväärtused vahemikus 150–200 kPa (1,5–2 bar).
- Liiga raske vee korral (> 5°f) kasutage demineralisaatoreid, et vältida lubjakivi kogunemist küpsetuskambris ja sisetoru kahjustusi jne.


Vee väljalaskeühendusel peavad olema järgmised omadused.

- Ühendatud mittemetallilise painduva voolikuga teatud määral kõrgetel temperatuuridel (üle 90 °C), kasutades sifooni (ei kuulu komplekti) ja ilma küünarnukitorusid kasutamata.
- Ole kuni 1 meetri pikkune.
- Minimaalne gradient 4%.
- õhuvahe on vähemalt 25 mm;
- Nende läbimõõt ei ole väiksem kui väljalaskeliitmiku läbimõõt.

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
  - Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
  - Enne kasutamist veenduge, et seadme kambris ei ole mitte-rodutivseid esemeid (ehitusvoldikud, kilekotid ega midagi muud) ega pesuainejääke; samuti veenduge, et suitsu väljavool oleks takistusteta ja selle läheduses ei oleks tuleohtlikke materjale.
  - Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
  - Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
  - Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
  - Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
  - Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.
- MÄRKUS!** Tootmisjäädike tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

## Kasutusjuhend

- **AEG OTSUS** – kui on valitud käsitsivalik (  ), lülitub ahi alati lõpmatuks ajaks sisse, kuni kasutaja sekkub. Kui teatud väärtus on valitud, jääb ahi selle aja jooksul (maksimaalselt

120 minutit) sisse.

- **TEMPERATUURI OTSUSTMENT** – see nupp võimaldab teil valida soovitud küpsetustemperatuuri.
- **NÄIDIK** – See indikaatorlamp lülitatakse sisse, kui ahju kütteelementid on sisse lülitatud ja seetõttu on küpsetuskambri sisetemperatuur madalam kui termostaadi nupuga määratud väärtus. Kui tuli on välja lülitatud, tähendab see, et kütteelement on välja lülitatud ja küpsetuskamber on saavutanud seatud temperatuuri.
- **Meeskonna/SUMIDITY ADJUSTMENT** – see nupp võimaldab teil aktiveerida niisutusfunktsiooni. Seda saab reguleerida minimaalselt kuni maksimumini, keerates nuppu päripäeva.

**TÄHELEPANU!** Niisutamiskõrguse funktsiooni rahuldavaks toimimiseks peab temperatuur olema vähemalt 80-100 °C. Lisaks on hea küpsetamise jaoks vaja ahju enne auruarustuse sissetulevatist eelkuumutada soovitud temperatuurini.

- **TEAM / HUMIDIFICATION INDICATOR** – kui see on sisse lülitatud, tähendab see, et panete auru saamiseks toiduvalmistamise ruumi vett. Seda tehakse temperatuurist sõltumatult (kasutaja peab kontrollima, kas temperatuur on toiduvalmistamiseks piisavalt kõrge).

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtlikku olukorra.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

## Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda, sisekambrist, ust ja sisemist klaasi lapiga või käsna, mida on kergelt niisutatud pehme-toimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Ukse sees oleva klaasi puhastamiseks avage uks ning keerake klaas vabastamiseks lahti ülemised kruvid. Kogu ust saab selles asendis puhastada, klaas on endiselt ukse külge hingedega.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ainult küpsetusalused ja ekstraheeritavad osad kambrist on nõudepesumasinas pestavad.



## Kambri käsitsi puhastamine

Käsitsi puhastamiseks toimige järgmiselt.

- Lülitage seade sisse ja seadke temperatuur tasemele 80 °C.
- Jätke see 10 minutiks sisse (aurufunktsiooniga, eelseadistatud ahjude puhul).
- Lülitage seade välja ja laske sel maha jahtuda.
- Eemaldage küljaluste toed.
- Pihustage pesuainet kogu ahju sisepinnale ja oodake 10 minutit.
- Loputage küpsetuskambrit põhjalikult puhastustsükli lõpus.
- Tõduvalmistamise kambri pesemine temperatuuril üle 70 °C on rangelt keelatud. Põlemise oht.

## Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

## Pirnide vahetamine

**TÄHELEPANU:** Rangelt järgige järgmist protseduuri, et vältida elektrilööki või kahjustusi inimestele.

- Ühendage ahi vooluvõrgust lahti ja laske sel jahtuda.
- Eemaldage küpsetusplaate hoidvad külgtoed.
- Eemaldage kate, keerates lahti 4 kinnituskruvi.
- Asendage pirn samade omadustega pirniga.
- Paigaldage kate tagasi ja kinnitage see eelnevalt eemaldatud kruvidega.
- Pange külgvõred tagasi, veendudes, et need on hästi fikseeritud.
- Kui klaaskaas puruneb või saab kahjustada, ärge kasutage ahju enne kaane vahetamist (võtke ühendust klienditeenindusega).

## Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.
- Masina liigutamisel või transportimisel tuleb olla eriti ettevaatlik selle suure kaalu tõttu. Liigutage vähemalt 2 inimesega või kasutage ostukorvi. Liigutage seadet aeglaselt, ettevaatlikult ja ärge kunagi kallutage üle 45°.

## Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

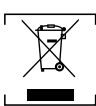
Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei käivitu.	Uks on avatud.	Sulgege uks.
	Mikrolüliti ei näita suletud ust.	Võtke ühendust tarnijaga.

Ventilaator seiskub, kui seade on sisse lülitatud.	Näidatud on turvatermostaat.	Lülitage seade välja ja oodake, kuni termostaat ise taastub.
	Ohutustermostaat purunes.	Võtke ühendust tarnijaga.
Sisevalgustus ei tööta.	Lamp on lahti.	Paigaldage lamp õigesti.
	Lamp on puhutud.	Vahetage lamp välja.
Niisutitorudest ei voola vett.	Vee sisselaskeava on suletud.	Avage vee sisselaskeava.
	Veevarustus ei ole õigesti ühendatud.	Kontrollige veeühendust.
	Veefilter on mustuse tõttu takistatud.	Puhastage veefilter.
Küpsetamine ei ole ühtlane.	Ventilaatorid ei pööra pööramise suunda ümber.	Võtke ühendust tarnijaga.
	Üks ventilaatoritest ei tööta (ainult konkreetsed mudelid).	
	Kütteelemendid on katki.	
	Vigane uksetihend.	Kontrollige uksetihendit.
Seade on täiesti VÄLJAS.	Võimu puudumine.	Taastage toiteallikas.
	Toiteallikas ei ole õigesti ühendatud.	Kontrollige toiteühendust.
	Näidatud on turvatermostaat.	Võtke ühendust tarnijaga.
Vesi lekib uksetihendist.	Tihendit puudutav pind on määrdunud.	Puhastage pind.
	Tihend on kahjustatud.	Võtke ühendust tarnijaga.
	Ukse ei saa korralikult sulgeda.	

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kviiitung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressurssi ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumissettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.



Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

## Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.






**NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.

- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildivrsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet ierīci strāvas padevei. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sis-

tēmu.

- Neievietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Neenosdziet ierīci, ja tā darbojas.
- Neievietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Lietošanas laikā ap ierīci atstājiet vietu ventilācijai [2. att. 3. lpp.].
- BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpašas drošības instrukcijas

- BRĪDINĀJUMS!** Lai izvairītos no katīšanās, neizmantojiet piekrautus traukus ar šķidrumiem vai ēdienu gatavošanai, karsējot plauktos, kas atrodas augstāk par 1,6 m virs grīdas līmeņa.
-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdzīmiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
-  **BRĪDINĀJUMS!** Atverot gatavošanas nodaļējuma durvis, var izplūst karsts tvaiks.
-  Lai nodrošinātu krustenisko sasaisti ar citu aprīkojumu, ir nodrošināta ekvipotenciāla piesaistes spaiļe.
- BRĪDINĀJUMS!** Pirms piekļuves termināļiem, jāatvieno visas barošanas ķēdes.
- BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā tauri un eļļa ļoti sakarst. Pievērsiet uzmanību šim.
- Nelietojiet cepeškrānsi, lai pagatavotu ēdienus vai šķidrumus slēgtā tvērtne, jo konteiners var uzsprāgt.
- Neliežiet ūdeni stikla durvju virzienā, jo tās var saplīst darbības laikā.
- Šī ierīce jāuzstāda zem tvaika nosūcēja.
- Jaunie šūteņu komplekti, kas iekļauti ierīces komplektācijā, ir jāizmanto, un tos nedrīkst izmantot atkārtoti.

## Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai komerciālos nolūkos, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs, kā arī tādās komercsaimnieciskos uzņēmumos kā maizes ceptuves, maizītes utt., bet ne nepārtraukti pārtikas lielapjoma gatavošanai.
- Ierīce paredzēta gatavošanai un cepšanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt bojāta vai savainota.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

## Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot cietais novadīšanas vadu. Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.



## Vadības panelis

### (1. att. 3. lappusē)

1. Taimera poga.
2. Termostata indikators.
3. Temperatūras iestatījumu pārslēgs.
4. Tvaika/mitrināšanas indikators.
5. Tvaika/mitrināšanas iestatījumu pārslēgs.

**Piezīme:** Šis rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

## Strāvas padeves savienojums

- Atveriet ierīces aizmuguri un atrodiet spaļu bloku.
- Atbrīvojiet kabeļa ieeju un caur to ievietojiet barošanas auklu.
- Pievienojiet kabeļa vadus, sekojot shēmai uz ārējās adhezīvās plāksnes: izveidojiet TIKAI norādītās saites, tās nemainot. Dzeltenajam/zaļajam zemējuma vadam jābūt par 3 cm garākam nekā citiem.
- PE (dzeltens/zaļš): zemējuma aizsardzības vadītājs.
- N (zils): neitrāls vadītājs.
- L1/2/3 (brūna/pelēka/melna): fāzes vadi.
- Nepareizs savienojums, ko var izraisīt pārkaršana spaļu blokā, kas izraisa saplīšanu un elektriskās strāvas trieciena risku.
- Pārbaudiet, vai nav elektriskās dispersijas starp fāzēm un zemējumu. Pārbaudiet elektrisko nepārtrauktību starp ārējo karkasu un tīkla zemējuma vadu. Šo darbību veikšanai ieteicams izmantot multimetru.
- Aizveriet aizmuguri ar skrūvēm un nofiksējiet kabeli, pieskrūvējot kabeļa presera uzgriezni.

## Ūdens padeves pieslēgšana

Ieplūstošajam ūdenim jābūt ar šādām īpašībām:

- Maksimālā temperatūra ir 30 °C.
- Maksimālā cietība ir 5°f (franču grādos).
- Spiediena vērtības no 150 līdz 200 kPa (1,5–2 bāri).
- Ja ūdens ir pārāk ciets (>5°f), izmantojiet attīrīšanas ierīces, lai novērstu kaļķakmens uzkrāšanos gatavošanas kamerā un iekšējo cauruļu bojājumus, u.c.

Ūdens izplūdes savienojumam jābūt ar šādām īpašībām:


- Savienojur ar nemetālisku lokanu šūteni tādā līmenī, kas izturēts augstā temperatūrā (līris 90 °C), izmantojot sifonu (nav iekļauts komplektācijā) un neizmantojot elkoņa caurules.
- Līdz viena metra garumam.
- Minimālais gradients ir 4 ‰.
- gaisa sprauga ir vismaz 25 mm;
- Ir jābūt vismaz izplūdes savienojuma diametram.

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargpakoju un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas pārlicinieties, ka iekārtas kamerā nav nederīgu priekšmetu (lietošanas bukletī, plastmasas maisiņi vai jebkas cits) vai mazgāšanas līdzekļu paliekas; līdzīgi pārlicinieties, ka dūmu izplūde nav nosprostojusies un tuvumā nav uzliesmojošu materiālu.
- Tīriet papildpiederumus un ierīci pirms lietošanas (skatiet → Tīrīšana un apkope).
- Pārlicinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.

- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
  - Glabājiet iesaiņojuma materiālus, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
  - Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmāki uzziņai.
- PIEZĪME!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

## Lietošanas norādījumi

- **LAIKA NOREGULĒŠANA** - Ja ir izvēlēta manuālā iespēja (  ), cepeškrāsns vienmēr tiks ieslēgta uz bezgalīgu laiku, līdz operators iejaucas. Izvēloties noteiktu vērtību, cepeškrāsns paliks ieslēgta šo laiku (ne vairāk kā 120 minūtes).
- **TEMPERATŪRAS REGULĒŠANA** — šis regulators ļauj jums izvēlēties vēlamo gatavošanas temperatūru.
- **THERMOSTAT INDICATOR** - šis indikators ieslēdzas, kad tiek ieslēgti cepeškrāsns sild elementi un tādēļ gatavošanas kameras iekšējā temperatūra ir zemāka par termostata pogas iestatīto vērtību. Ja indikators ir izslēgts, tas nozīmē, ka sild elementus ir izslēgti un gatavošanas kamera ir sasniegusi iestatīto temperatūru.
- **TVAIKA/MIRGOJUMU REGULĒŠANA** — šī poga ļauj aktivizēt mitrināšanas funkciju. Tas ir regulējams no minimālā līdz maksimālajam, pagriežot regulatoru pulksteņa rādītāja virzienā.

**UZMANĪBU:** Lai mitrināšanas funkcija darbotos apmierinoši, temperatūra jāiestata vismaz 80–100 °C. Turklāt, lai gatavošana būtu veiksmīga, pirms tvaika padeves ieslēgšanas nepieciešams uzsilīt cepeškrāsns līdz vajadzīgajai temperatūrai.

- **TVAIKA / MITRINĀŠANAS INDIKATORS** - Kad tas ir ieslēgts, tas nozīmē, ka jūs eliekat ūdeni gatavošanas telpā, lai pagatavotu tvaiku. Tas tiek darīts neatkarīgi no temperatūras (par to atbild operators, lai pārbaudītu, vai temperatūra ir pietiekami augsta, lai gatavošana varētu notikt pareizi).

## Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinašs tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

## Tīrīšana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu, iekšējo kameru, durvis un iekšējo stiklu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higjēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Lai notīrītu durvju iekšpusi, atveriet durvis un atskrūvējiet

LV



- augšējās un apakšējās skrūves, lai izņemtu stiklu. Visas durvis var tīrīt šajā pozīcijā, virojot durvju stiklu.
- Izvairoties no ūdens saskares ar elektriskajiem komponentiem.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumsos.
- Neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda sūkli, metāla piederumus vai asus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Trauku mazgājamā mašīnā var mazgāt tikai tādas plātes un izvelkamas daļas, ko var izņemt no kameras.

### Kameras manuālā tīrīšana

Lai veiktu manuālo tīrīšanu pareizi, veiciet šādas darbības:

- Ieslēdziet ierīci un iestatiet 80 °C temperatūru.
- Atstājiet to ieslēgtu 10 minūtes (ar tvaika funkciju iepriekš iestatītām cepeškrāsnīm).
- Izslēdziet ierīci un ļaujiet tai atdzist.
- Noņemiet sānu paplāšu balstus.
- Uzsmidziniet mazgāšanas līdzekli uz visas cepeškrāsns iekšējās virsmas un pagaidiet 10 minūtes.
- Rūpīgi noskalojiet gatavošanas kameru tīrīšanas cikla beigās.
- Gatavošanas kameru ir stingri aizliegts mazgāt temperatūrā, kas pārsniedz 70 °C. Apgedumu risks.

### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet tai no sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai specializēti un pilnvaroti speciālisti vai to drīkst veikt ražotājs.

### Spuldzes nomaina

**UZMANĪBU:** Stingri ievērojiet tālāk aprakstīto procedūru, lai izvairītos no nāvējoša elektrošoka vai cilvēku bojāšanas.

- Atvienojiet cepeškrāsnī no elektrotīkla un ļaujiet tai atdzist.
- Noņemiet sānu balstus, kas satur cepamās plātes.
- Noņemiet pārsegu, atskrūvējot četras fiksējošās skrūves.
- Nomainiet veco spuldzi ar jaunu tādu pašu raksturlielumu spuldzi.
- Novietojiet pārsegu vietā un nostipriniet to vēlreiz ar iepriekš izskrūvētajām skrūvēm.
- Ievietojiet atpakaļ sānu resītes, pārliecinoties, ka tās ir labi fiksētas.
- Ja stikla vāks saplīst vai ir bojāts, nelietojiet cepeškrāsnī, kamēr vāks nav nomainīts (sazinieties ar klientu apkalpošanas centru).

### Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojiet ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

- Pārvietojot vai transportējot mašīnu, jāievēro īpaša piesardzība, jo tā ir smaga. Pārvietojiet ar vismaz 2 personām vai izmantojiet iepirkumu grozu. Pārvietojiet ierīci lēnām, uzmanīgi un nekādā gadījumā ne slīpāk par 45°.

### Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Ierīce neieslēdzas.	Durvis ir atvērtas.	Aizveriet durvis.
	Mikroslēdzis nenorāda uz aizvērtām durvīm.	Sazinieties ar piegādātāju.
Ventilators pārstāj darboties, kad ierīce ir ieslēgta.	Norādīts drošības termostats.	Izslēdziet ierīci un nogaidiet, līdz termostats atiestatās.
	Bojāts drošības termostats.	Sazinieties ar piegādātāju.
Iekšējais apgaismojums nedarbojas.	Lampa ir valģīga.	Uzstādiat lampu pareizi.
	Lampa ir izdegusi.	Nomainiet lampu.
No gaisa mitrinātāja caurulēm nav ūdens ieplūdes.	Ūdens ieplūdes atvere ir aizvērta.	Atveriet ūdens ieplūdes atveri.
	Ūdens padeve nav pareizi pievienota.	Pārbaudiet ūdens pieslēgumu.
	Ūdens filtru nosprosto piemaisījumi.	Iztīriet ūdens filtru.
Gatavošana nav vienmērīga.	Ventilatori neapgriež rotācijas virzienu.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Viens no ventilatoriem nedarbojas (tikai konkrētiem modeļiem).	
	Sildīšanas elementi ir salauzti.	
	Bojāts durvju blīvējums.	Pārbaudiet durvju blīvējumu.
Ierīce ir pilnībā izslēgta.	Trūkst jaudas.	Atjaunojiet barošanu.
	Barošanas avots nav pareizi pievienots.	Pārbaudiet barošanas pieslēgumu.
	Norādīts drošības termostats.	Sazinieties ar piegādātāju.
No durvju blīvējuma tiek ūdens.	Virsmas, kas pieskaras paplāksnei, ir netīras.	Notīriet virsmu.
	Blīve ir bojāta.	Sazinieties ar piegādātāju.
	Durvis nevar pareizi aizvērt.	

### Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.



## Likvidėšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu.

Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.


Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## LIETUVIŪ

Gerb. kliente,




Dēkojame, kad jīsijote šj „Hendi” prietaisā. Prieš montuodami ir naudodami šj prietaisa pirmā kartā, atidžiai perskaitykite šj naudotojo vadovā, ypač atkreipdami dėmesj ī toliau pateiktas saugos taisykles.

### Saugos instrukcijas

- Prietaisā naudokite tik pagal numatytā paskirtj, kaip aprāsyta šjame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokiā žalā, atsiradusjā dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nėbandykite patys taisyti prietaiso. Nėmerkite prietaiso elektrinių dalių j vandenj ar kitus skysčius. Niekada nelakykite prietaiso po tekančj vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidā, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisā, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidā, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėty, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisā prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisā junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisā ir elektros kištukā / jungtis laikykite atokiau nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka j vandenj, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinj prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atvejū prietaisā būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laidu, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištukā.

- Niekada nėnešiokite prietaiso už jo laidu.
- Niekada nėbandykite patys atidaryti prietaiso korpusu.
- Nėkiškite daiktų j prietaiso korpusā.
- Niekada nėpalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šj prietaisā turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokiū būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisā j jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nėnaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduojā gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nėnaudokite šio prietaiso išoriniū laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nėdėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Nėuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nėdėkite jokių daiktų.
- Nėnaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisā visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiu atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas nėtinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Palikite aplink prietaisā vietos vėdinimui naudojimo metu (2 pav. 3 puslapyje).
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite nėužkimštas.

### Specialios saugos instrukcijos

- **ĮSPĖJIMAS!** Norėdami išvengti išplitimo, nėnaudokite pakrautų indų su skysčiais ar maisto gaminimo prekėmis, kuriuos tampa skystos kaitinant lentynose, esančiose aukščiau nei 1,6 m virš grindų.
-  **PERSPĖJIMAS! NUDEGIMŪ PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelj, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
-  **ĮSPĖJIMAS!** Atidarant maisto gaminimo skyriaus dureles, gali ištekėti karšti garai.
-  **ĮSPĖJIMAS!** Ekvitencinis jungiamasis terminalas yra skirtas kryžminiam sujungimui su kita įranga.
- **ĮSPĖJIMAS!** Prieš gaunant prieigā prie gnybtų, visos tiekiamo grandinės turi būti atjungtos.
- **ĮSPĖJIMAS!** Riebalai ir aliejus labai įkaista operacijos metu. Saugokitės to.
- Nėnaudokite orkaitės maistui ar skysčiams paruošti uždaroje talpykloje, nes konteineris gali sprogti.
- Nėpilkite vandens j stiklines dureles, nes jos gali sulūžti eksploatacijos metu.
- Šj prietaisā reikia įrengti po ekstraktoriaus gaubtu.
- Nauji su prietaisu tiekiami žarnos komplektai turi būti naudojami, o senų žarnų komplektų negalima naudoti pakartotinai.

### Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pa-



vyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei masei maisto gamybai.

- Prietaisas skirtas gaminti ir kepti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaisu naudojamas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaisu naudojimui. Naudojotas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žemėjimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žemėjimo kištuku arba elektros jungtims su žemėjimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. Laikmačio rankenėlė.
2. Termostato indikatorius.
3. Temperatūros nustatymo rankenėlė.
4. Garų / drėkinimo indikatorius.
5. Garų / drėkinimo nustatymo rankenėlė.

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

## Maitinimo jungtis

- Atidarykite prietaiso galą ir suraskite gnybtų bloką.
- Atlaisvinkite kabelio įvadą ir per jį įkiškite maitinimo laidą.
- Kabelių laidininkus prijunkite vadovaudamiesi schema išorinėje lipniojoje plokštėje: darykite TIK tas jungtis, kurios nurodytos jų nekeičiant. Geltonos / žalios žemės laidininkas turi būti bent 3 cm ilgesnis už kitus.
- PE (geltonas / žalias): apsaugos nuo žemės laidininkas.
- N (mėlynas): neutralus laidininkas.
- L1/2/3 (rudieji / pilki / juodi): fazių laidininkai.
- Netinkamai sujungus, gnybtų blokas gali perkaisti ir sukelti susiliejimą bei elektros smūgio pavojų.
- Patikrinkite, ar nėra elektros sklaidos tarp fazių ir žemės. Patikrinkite elektros tęstinumą tarp išorinio skerdenos ir tinklo žemėjimo laido. Šioms operacijoms atlikti rekomenduojama naudoti multimetą.
- Varžtas uždarykite nugarą ir užfiksuokite kabelį, įsukdami kabelio presatoriaus veržlę.

## Vandens jungtis

Įeinantis vanduo turi turėti šias charakteristikas:

- Maksimali temperatūra 30 °C.
- Didžiausias kietumas 5°f (prancūzų laipsniai).
- Slėgio vertės nuo 150 iki 200 kPa (1,5–2 bar).
- Jei vanduo yra labai kietas (> 5°f), naudokite demineralizatorius, kad maisto gaminimo kameroje nesikaupytų kalkakmenis ir nebūtų pažeisti vidiniai vamzdžiai ir pan.

Vandens išleidimo jungtis turi turėti šias charakteristikas:

- Sujungta nemetaline lanksčia žarna, kai aukšta temperatūra (virš 90 °C), naudojant sifoną (netiekiamą) ir nenaudojant alkūnės vamzdžių.
- Būk iki 1 metro ilgio.
- Minimalus gradientas yra 4 %.


- oro tarpas turi būti bent 25 mm;
- Turi būti ne mažesnis nei išmetimo movos skersmuo.

## Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami įsitikinkite, kad įrangos kameroje nėra netinkamų daiktų (instrukcijų bukletų, plastikinių maišelių ar kitų) ar ploviklių likučių; taip pat įsitikinkite, kad dūmų išskyros nėra obstrukcijos ir netoliese nėra degių medžiagų.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. => Valymas ir techninė priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pūslų.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateičiai, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.

**PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

## Naudojimo instrukcijos

- **LAIKO REGULIAVIMAS** – pasirinkus rankinį variantą (  ), orkaitė visada bus įjungta begaliniam laikui, kol operatorius įsikiš. Pasirinkus tam tikrą vertę, orkaitė lieka įjungta tam laikotarpiui (ne daugiau kaip 120 minučių).
- **TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS** – šia rankenėle galite pasirinkti norimą kepimo temperatūrą.
- **THERMOSTAT INDIKATORIUS** – ši indikatorinė lemputė įjungtama, kai įjungti orkaitės kaitinimo elementai, todėl vidinė gaminimo kameros temperatūra yra žemesnė už termostato rankenėle nustatytą vertę. Kai lemputė išjungta, kaitinimo elementas yra išjungtas ir maisto gaminimo kamera pasiekia nustatytą temperatūrą.
- **GARŲ / DRĖMIŲ REGULIAVIMAS** – šia rankenėle galite įjungti drėkinimo funkciją. Ją galima reguliuoti nuo mažiausio iki didžiausio, pasukant rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę.

**DĖMESIO:** Kad drėkinimo funkcija veiktų patenkinamai, reikia nustatyti bent 80–100 °C temperatūrą. Be to, norint tinkamai gaminti, prieš įjungiant garų tiekimą būtina įkaitinti orkaitę iki norimos temperatūros.

- **GARŲ / DRĖGINIMO INDIKATORIUS** – kai jis įjungtas, į maisto gaminimo kambarį įpilate vandens garui gauti. Tai atliekama nepriklausomai nuo temperatūros (tai atlieka operatorius, kad patikrintų, ar temperatūra yra pakankamai aukšta, kad maisto gaminimas vyktų tinkamai).

## Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali



kilti elektros smūgis.

- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

### Valymas

- Nuvalykite atvėsintą išorinį paviršių, vidinę kamerą, duris ir vidurį stiklą šluoste arba kempine, šiek tiek sudrekinata švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Norėdami išvalyti stiklą durelių viduje, atidarykite dureles ir atsukite viršutinius ir apatinius varžtus, kad atleistumėte stiklą. Visas dureles galima valyti toje padėtyje, o stiklas vis dar yra pritvirtintas prie durų.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Galima plauti indaplovėje tik kepimo padėklus ir ištraukiamas dalis iš kameros.

### Rankinis kameros valymas

Norėdami tinkamai atlikti rankinį valymą, atlikite šiuos veiksmus:

- Įjunkite prietaisą ir nustatykite 80 °C temperatūrą.
- Palikite jį 10 minučių (su garų funkcija, skirta iš anksto nustatytoms orkaitėms).
- Išjunkite prietaisą ir palaukite, kol jis atvės.
- Nuimkite šoninių padėklų atramas.
- Užpurškite skalbimo priemonę ant viso vidinio orkaitės paviršiaus ir palaukite 10 minučių.
- Valymo ciklo pabaigoje kruopščiai išskalaukite maisto gamtinimo kamerą.
- Griežtai draudžiama plauti maisto gamtinimo kamerą esant aukštesnei nei 70 °C temperatūrai. Nudėgimo pavojus.

### Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

### Lemputės pakeitimas

**DĖMESIO:** Griežtai laikykitės toliau nurodytos tvarkos, kad išvengtumėte elektros smūgio ar žalos žmonėms.

- Atjunkite orkaitę nuo elektros tinklo ir leiskite jai atvėsti.
- Nuimkite šonines atramas, kuriose laikomi kepimo padėklai.
- Nuimkite dangtį, atsukdami 4 fiksavimo varžtus.
- Pakeiskite lempuotę ta pačia lempuote.
- Uždėkite dangtį ir vėl pritvirtinkite jį anksčiau išimtais varžtais.

- Gražinkite šoninius tinklus, kad jie būtų gerai pritvirtinti.
- Jei stiklinis dangtis sulūžta arba yra pažeistas, nenaudokite orkaitės, kol dangtis nebus pakeistas (kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą).

### Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.
- Dėl savo didelio svorio mašiną reikia ypač atsargiai perkelti arba transportuoti. Judėkite su mažiausiai 2 asmenimis arba naudodamiesi krepšeliu. Lėtai, atsargiai perkelkite prietaisą ir niekada nevažiuokite didesniu nei 45° kampu.

### Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų tiekėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neužsiveda.	Durys yra atviros.	Uždarykite dureles.
	Mikrokomutatorius nerodo uždarų durelių.	Susisiekiate su tiekėju.
Kai prietaisas įjungtas, ventiliatorius išsijungia.	Nurodytas apsauginis termostatas.	Išjunkite prietaisą ir palaukite, kol termostatas bus nustatytas iš naujo.
	Sugedo apsauginis termostatas.	Susisiekiate su tiekėju.
Vidinė šviesa neveikia.	Lemputė atsilaisvinusi.	Tinkamai pritvirtinkite lempuotę.
	Lemputė sugėdė.	Pakeiskite lempuotę.
Iš drėkintuvo vamzdžių nėra vandens pritekėjimo.	Vandens įvadas uždarytas.	Atidarykite vandens įleidimo angą.
	Netinkamai prijungtas vandens tiekimas.	Patikrinkite vandens jungtį.
	Vandens filtrą užsikimšo priemaišos.	Išvalykite vandens filtrą.
Kepimas nėra vienodas.	Ventiliatoriai nekeičia sukimosi krypties.	Susisiekiate su tiekėju.
	Vienas iš ventiliatorių neveikia (tik specifiniai modeliai).	
	Šilumos elementai sugėdė.	
Prietaisas yra visiškai IŠJUNGTA.	Netinkamas durelių sandarinimas.	Patikrinkite durelių tarpiklį.
	Trūksta galios.	Atkurkite maitinimo šaltinį.
	Netinkamai prijungtas maitinimo šaltinis.	Patikrinkite maitinimo jungtį.
Vandens nuotėkis iš durelių tarpiklio.	Nurodytas apsauginis termostatas.	Susisiekiate su tiekėju.
	Paviršius, liečiantis tarpiklį, yra purvinas.	Išvalykite paviršių.
	Pažeistas tarpiklis.	Susisiekiate su tiekėju.
	Durys negali būti tinkamai uždarytos.	

LT



## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisiant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

## Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisyklės. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekiite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologiinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.


## PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

PT


## Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenagem.

mento.

- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço ao redor do aparelho para ventilação durante o uso (Fig. 2 na página 3).
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.



## Instruções especiais de segurança

- **AVISO!** Para evitar queimaduras, não utilize recipientes carregados com líquidos ou alimentos que se tornem líquidos ao aquecer em prateleiras posicionadas a níveis superiores a 1,6 m acima do chão.
-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, pegas, interruptores, botões de controlo do tem-





porizador ou botões de controlo da temperatura.

-  **AVISO!** Ao abrir a porta do compartimento de cozedura, pode sair vapor quente.
-  É fornecido um terminal de ligação equipotencial para permitir a ligação cruzada com outro equipamento.
- **AVISO!** Antes de obter acesso aos terminais, todos os circuitos de alimentação devem ser desconectados.
- **AVISO!** A gordura e o óleo ficam muito quentes durante o funcionamento. Tenha cuidado com isto.
- Não utilize o forno para preparar alimentos ou líquidos num recipiente fechado, uma vez que o recipiente pode explodir.
- Não verta água na direcção da porta de vidro, caso contrário a porta pode partir-se durante o funcionamento.
- Este aparelho tem de ser instalado por baixo de um exaustor.
- As novas mangueiras fornecidas com o aparelho devem ser utilizadas e as antigas mangueiras não devem ser reutilizadas.

## Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido para cozinhar e cozer. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

## Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

1. Botão do temporizador.
2. Indicador do termóstato.
3. Botão de definição da temperatura.
4. Indicador de vapor/humidade.
5. Botão de definição de vapor/humidade.

**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

## Ligação de alimentação

- Abra a parte de trás do aparelho e localize o bloco de terminais.
- Desaperte a entrada do cabo e insira o cabo de alimentação através dele.
- Ligue os condutores do cabo seguindo o diagrama na placa adesiva externa: faça APENAS as ligações indicadas sem as

alterar. O condutor de terra amarelo/verde deve ser pelo menos 3 cm mais comprido do que os outros.

- PE (amarelo/verde): condutor de protecção de terra.
- N (azul): condutor neutro.
- L1/2/3 (castanho/cinza/preto): condutores de fase.
- A ligação incorreta causa sobreaquecimento no bloco de terminais, levando à fusão e a um risco de choque eléctrico.
- Verificar a ausência de dispersão eléctrica entre fases e terra. Verifique a continuidade eléctrica entre a carcaça externa e o fio terra da rede. Recomenda-se a utilização de um multímetro para realizar estas operações.
- Feche a parte de trás com parafusos e bloqueie o cabo aparafusando a porca do prensa-cabos.

## Ligação de água

A água de entrada deve ter as seguintes características:

- Temperatura máxima de 30°C.
- Dureza máxima de 5°f (graus franceses).
- Valores de pressão entre 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Em caso de água excessivamente dura (> 10 °C), utilize desmineralizadores para evitar a acumulação de calcário no interior da câmara de cozedura e danos nos tubos internos, etc.

A ligação de saída de água deve ter as seguintes características:


- Ligado por uma mangueira flexível não metálica num grau de resistência a altas temperaturas (acima de 90 °C), com utilização de sifão (não fornecido) e sem utilização de tubos em cotovelo.
- Ter até um metro de comprimento.
- Ter um gradiente mínimo de 4%.
- Ter uma folga de pelo menos 25 mm;
- Tenha um diâmetro não inferior ao do acoplamento de escape.

## Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
  - Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
  - Antes da utilização, certifique-se de que não existem objectos não adequados (folhetos de instruções, sacos de plástico ou qualquer outro elemento) ou resíduos de detergentes na câmara do equipamento; da mesma forma, certifique-se de que a descarga de fumo está livre de obstruções e que não existem materiais inflamáveis nas proximidades.
  - Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte => Limpeza e manutenção).
  - Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
  - Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
  - Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
  - Guarde o manual do utilizador para referência futura.
- NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.



## Instruções de funcionamento

- **AJUSTE DE TEMPO** - Quando a opção manual (  ) é seleccionada, o forno é sempre ligado durante um período infinito até o operador intervir. Quando um determinado valor é seleccionado, o forno permanece ligado durante esse período de tempo (máximo de 120 minutos).
- **AJUSTE DA TEMPERATURA** - Este botão permite-lhe seleccionar a temperatura de cozedura pretendida.
- **INDICADOR DE TERMÓSTATO** - Esta luz indicadora acende-se quando os elementos de aquecimento do forno são ligados e, por isso, a temperatura interna da câmara de cozedura é inferior ao valor definido pelo botão do termóstato. Quando a luz está desligada, significa que o elemento de aquecimento está desligado e que a câmara de cozedura atingiu a temperatura definida.
- **AJUSTE DE VAPOR/UMIDADE** - Este botão permite-lhe ativar a função de humedificação. É ajustável do mínimo ao máximo rodando o botão no sentido dos ponteiros do relógio.

**ATENÇÃO:** Para que a função de humedificação funcione satisfatoriamente, a temperatura deve ser definida para pelo menos 80-100 °C. Além disso, para cozinhar bem, é necessário pré-aquecer o forno até à temperatura desejada antes de activar o fornecimento de vapor.

- **INDICADOR DE VAPOR / HUMIDIFICAÇÃO** - Quando está ligado significa que está a colocar água na sala de cozedura para obter vapor. Isto é feito independentemente da temperatura (cabe ao operador verificar se a temperatura é suficientemente alta para que a cozedura continue correctamente).

PT

## Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, isto pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

### Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida, a câmara interior, a porta e o vidro interior com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Para limpar o vidro no interior da porta, abra a porta e desaperte os parafusos superior e inferior para libertar o vidro. Toda a porta pode ser limpa nessa posição, com vidro ainda articulado à porta.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes

eléctricos.

- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Apenas os tabuleiros para assar e as peças extraíveis da câmara podem ser lavados na máquina de lavar loiça.

### Limpeza manual da câmara

Para realizar a limpeza manual correctamente, siga os seguintes passos:

- Ligue o aparelho e defina a temperatura para 80 °C.
- Deixe-o ligado durante 10 minutos (com função de vapor, para fornos predefinidos).
- Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer.
- Retire os suportes dos tabuleiros laterais.
- Pulverize o detergente sobre toda a superfície interna do forno e aguarde 10 minutos.
- Enxágue bem a câmara de cozedura no final do ciclo de limpeza.
- É estritamente proibido lavar a câmara de cozedura a temperaturas superiores a 70 °C. Perigo de queimadura.

### Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

### Substituição da lâmpada

**ATENÇÃO:** Cumpra rigorosamente o seguinte procedimento para evitar a electrocussão ou danos pessoais.

- Desligue o forno da corrente eléctrica e deixe-o arrefecer.
- Retire os suportes laterais que seguram os tabuleiros para assar.
- Retire a tampa desapertando os 4 parafusos de fixação.
- Substitua a lâmpada por uma lâmpada com as mesmas características.
- Reposicione a tampa e fixe-a novamente com os parafusos removidos anteriormente.
- Volte a colocar as grelhas laterais, certificando-se de que estão bem fixas.
- Caso a tampa de vidro se parta ou danifique, não utilize o forno até a tampa ser substituída (contacte o Serviço de Apoio ao Cliente).

### Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.



- Deve ter-se especial cuidado ao mover ou transportar a máquina devido ao seu peso pesado. Movimente-se com pelo menos 2 pessoas ou utilizando um carrinho. Desloque o aparelho devagar, com cuidado e nunca incline mais de 45°.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não arranca.	A porta está aberta.	Feche a porta.
	O microinterruptor não indica a porta fechada.	Contacte o fornecedor.
A ventoinha pára quando o aparelho está ligado.	O microtostato de segurança indicado.	Desligue o aparelho e aguarde até que o termóstato se reponha.
	O termóstato de segurança quebrou.	Contacte o fornecedor.
A luz interna não funciona.	A lâmpada está solta.	Coloque a lâmpada correctamente.
	A lâmpada está queimada.	Substitua a lâmpada.
Não existe fluxo de entrada de água dos tubos do humidificador.	A entrada de água está fechada.	Abra a entrada de água.
	O fornecimento de água não está ligado corretamente.	Verifique a ligação da água.
	O filtro de água está obstruído por impurezas.	Limpe o filtro de água.
A cozedura não é uniforme.	As ventoinhas não invertem a direcção da rotação.	Contacte o fornecedor.
	Um dos ventiladores não funciona (apenas modelos específicos).	
	Os elementos de aquecimento estão partidos.	
	Falha na vedação da porta.	Verifique a junta da porta.
O aparelho está completamente desligado.	Há falta de energia.	Restaure a fonte de alimentação.
	A fonte de alimentação não está ligada corretamente.	Verifique a ligação de alimentação.
	O termóstato de segurança indicado.	Contacte o fornecedor.
Fugas de água da junta da porta.	A superfície que toca na junta está suja.	Limpe a superfície.
	A junta está danificada.	Contacte o fornecedor.
	A porta não pode ser fechada corretamente.	

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

**Estimado cliente:**

**Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.**

## Instrucciones de seguridad




- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación.



tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio alrededor del aparato para ventilación durante el uso (Fig. 2 en la página 3)
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

## Instrucciones especiales de seguridad

- **¡ADVERTENCIA!** Para evitar quemaduras, no utilice recipientes cargados con líquidos o productos de cocina que se vuelvan fluidos calentando en estantes situados a niveles superiores a 1,6 m del suelo.
-  **¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES!** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
-  **¡ADVERTENCIA!** Al abrir la puerta del compartimento de cocción, puede salir vapor caliente.
-  Se proporciona un terminal de unión equipotencial para permitir la unión cruzada con otros equipos.
- **¡ADVERTENCIA!** Antes de obtener acceso a los terminales,

todos los circuitos de alimentación deben estar desconectados.

- **¡ADVERTENCIA!** La grasa y el aceite se calientan mucho durante el funcionamiento. Tenga cuidado con esto.
- No utilice el horno para preparar alimentos o líquidos en un recipiente cerrado, ya que el recipiente puede explotar.
- No vierta el agua hacia la puerta de cristal, ya que la puerta podría romperse durante el funcionamiento.
- Este aparato debe instalarse bajo una campana extractora.
- Deben utilizarse los nuevos juegos de mangueras suministrados con el aparato y no deben reutilizarse los juegos de mangueras antiguos.

## Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para cocinar y hornear. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Panel de control.

(Fig. 1 de la página 3)

1. Mando del temporizador.
2. Indicador del termostato.
3. Mando de ajuste de temperatura.
4. Indicador de vapor/humidificación.
5. Mando de ajuste de vapor/humidificación.

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

## Conexión de alimentación

- Abra la parte posterior del aparato y localice el bloque de terminales.
- Afloje la entrada del cable e inserte el cable de alimentación a través de él.
- Conecte los conductores de cable siguiendo el diagrama de la placa adhesiva externa: haga SOLO los enlaces indicados sin cambiarlos. El conductor de tierra amarillo/verde debe ser al menos 3 cm más largo que el resto.
- PE [amarillo/verde]: conductor de protección de tierra.
- N [azul]: conductor neutro.
- L1/2/3 [marrón/gris/negro]: conductores de fase.

- Una conexión incorrecta puede provocar el sobrecalentamiento del bloque de terminales, lo que provoca fusión y riesgo de descarga eléctrica.
- Compruebe la ausencia de dispersión eléctrica entre las fases y la tierra. Compruebe la continuidad eléctrica entre la carcasa externa y el cable de tierra de la red. Se recomienda utilizar un multímetro para realizar estas operaciones.
- Cierre la parte posterior con tornillos y bloquee el cable atornillando la tuerca del prensacables.

## Conexión de agua

El agua entrante debe tener las siguientes características:

- Temperatura máxima de 30 °C.
- Dureza máxima de 5°f (grados franceses).
- Valores de presión entre 150 y 200 kPa (1,5-2 bar).
- En caso de agua excesivamente dura (>5°f), utilice desmineralizadores para evitar la acumulación de piedra caliza dentro de la cámara de cocción y daños en las tuberías internas, etc.

La conexión de salida de agua debe tener las siguientes características:


- Conectado por una manguera flexible no metálica en un grado de resistencia a altas temperaturas (más de 90 °C), con sifón (no suministrado) y sin utilizar tubos de codo.
- Tener hasta un metro de largo.
- Tenga un gradiente mínimo del 4 %.
- Tener un espacio de aire de al menos 25 mm;
- Tienen un diámetro no inferior al del acoplamiento del escape.

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Antes de su uso, asegúrese de que no haya objetos no adecuados (folletos de instrucciones, bolsas de plástico o cualquier otra cosa) ni residuos de detergentes en la cámara del equipo; de igual modo, asegúrese de que la descarga de humo esté libre de obstrucciones y de que no haya materiales inflamables cerca.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

**¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento

- **AJUSTE DE TIEMPO:** cuando se selecciona la opción manual (  ), el horno siempre se enciende durante un tiempo infinito hasta que interviene el operador. Cuando se selecciona un

valor determinado, el horno permanece encendido durante ese tiempo (máximo 120 minutos).

- **AJUSTE DE TEMPERATURA:** este mando le permite seleccionar la temperatura de cocción deseada.
- **INDICADOR DEL TERMOSTATO:** este indicador luminoso se enciende cuando se encienden las resistencias del horno y, por tanto, la temperatura interna de la cámara de cocción es inferior al valor ajustado por el mando del termostato. Cuando la luz está apagada significa que la resistencia está apagada y que la cámara de cocción ha alcanzado la temperatura ajustada.
- **AJUSTE DE VAPOR/HUMEDAD:** este mando le permite activar la función de humidificación. Se puede ajustar de mínimo a máximo girando el mando en el sentido de las agujas del reloj.

**ATENCIÓN:** Para que la función de humidificación funcione satisfactoriamente, la temperatura debe ajustarse a al menos 80-100 °C. Además, para una buena cocción es necesario precalentar el horno a la temperatura deseada antes de activar el suministro de vapor.

- **INDICADOR DE VAPOR / HUMIDIFICACIÓN** - Cuando está encendido significa que estás colocando agua en la sala de cocción para obtener vapor. Esto se hace independientemente de la temperatura (el operario debe comprobar que la temperatura es lo suficientemente alta para que la cocción se realice correctamente).

## Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

### Limpieza

- Limpie la superficie exterior refrigerada, la cámara interior, la puerta y el vidrio interior con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Para limpiar el vidrio dentro de la puerta, abra la puerta y desenrosque los tornillos superior e inferior para liberar el vidrio. Toda la puerta se puede limpiar en esa posición, con el vidrio aún abisagrado a la puerta.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.



- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Solo las bandejas para hornear y las piezas extraíbles de la cámara pueden lavarse en el lavavajillas.

### Limpieza manual de la cámara

Para realizar la limpieza manual correctamente, siga los pasos siguientes:

- Encienda el aparato y ajuste la temperatura a 80 °C.
- Déjelo encendido durante 10 minutos (con función de vapor, para hornos preestablecidos).
- Apague el aparato y déjelo enfriar.
- Retire los soportes de las bandejas laterales.
- Rocíe el detergente sobre toda la superficie interna del horno y espere 10 minutos.
- Enjuague bien la cámara de cocción al final del ciclo de limpieza.
- Está estrictamente prohibido lavar la cámara de cocción a temperaturas superiores a 70 °C. Peligro de quemaduras.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

### Sustitución de la bombilla

**ATENCIÓN:** Siga estrictamente el siguiente procedimiento para evitar la electrocución o daños a las personas.

- Desconecte el horno de la red eléctrica y déjelo enfriar.
- Retire los soportes laterales que sujetan las bandejas de hornearo.
- Retire la cubierta desatornillando los 4 tornillos de fijación.
- Sustituya la bombilla por otra que tenga las mismas características.
- Vuelva a colocar la cubierta y fíjela de nuevo con los tornillos retirados previamente.
- Vuelva a colocar las rejillas laterales, asegurándose de que estén bien fijadas.
- En caso de que la tapa de vidrio se rompa o se dañe, no utilice el horno hasta que se haya sustituido la tapa (póngase en contacto con el servicio de atención al cliente).

### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.
- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la

máquina debido a su peso pesado. Muévase con al menos 2 personas o use un carro. Mueva el aparato lentamente, con cuidado y nunca incline más de 45°.

## Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Posible causa	Posible solución
El aparato no arranca.	La puerta está abierta.	Cierre la puerta.
	El microinterruptor no indica puerta cerrada.	Póngase en contacto con el proveedor.
El ventilador se detiene cuando el aparato está encendido.	El termostato de seguridad indicado.	Apague el aparato y espere hasta que el termostato se restablezca por sí solo.
	El termostato de seguridad se rompió.	Póngase en contacto con el proveedor.
La luz interna no funciona.	La lámpara está floja.	Coloque la lámpara correctamente.
	La lámpara está fundida.	Sustituya la lámpara.
No hay flujo de entrada de agua desde los tubos del humidificador.	La entrada de agua está cerrada.	Abra la entrada de agua.
	El suministro de agua no está conectado correctamente.	Compruebe la conexión de agua.
	El filtro de agua está obstruido por impurezas.	Limpie el filtro de agua.
La cocción no es uniforme.	Los ventiladores no invierten la dirección de rotación.	Póngase en contacto con el proveedor.
	Uno de los ventiladores no funciona (solo modelos específicos).	
	Los elementos térmicos están rotos.	
El aparato está completamente APAGADO.	Sellado defectuoso de la puerta.	Compruebe la junta de la puerta.
	Falta de potencia.	Restablezca la fuente de alimentación.
	La fuente de alimentación no está conectada correctamente.	Compruebe la conexión de alimentación.
Fugas de agua de la junta de la puerta.	El termostato de seguridad indicado.	Póngase en contacto con el proveedor.
	La superficie que toca la junta está sucia.	Limpie la superficie.
	La junta está dañada.	Póngase en contacto con el proveedor.
La puerta no se puede cerrar correctamente.		

## Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).



De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

## Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. L recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

## Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRŮDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nadržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody,

okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrožujúce riziká.

- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
  - Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a neprilížite ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
  - Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
  - Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
  - Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
  - Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
  - Tento spotrebič by mal obsluhovať vyskolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
  - Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatocnými skúsenosťami a vedomosťami.
  - Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
  - Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
  - Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
  - Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
  - Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
  - Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
  - Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
  - Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
  - Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
  - Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor na vetranie (obr. 2 na strane 3).
  - VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.
- ### Špeciálne bezpečnostné pokyny
- VAROVANIE!** Aby ste predišli opareniu, nepoužívajte naplnené nádoby s kvapalinami alebo s jedlom, ktoré sa stávajú tekutými, ohrievaním na policiach umiestnených na úrovniach vyšších ako 1,6 m nad podlahou.
  - UPOZORNENIE! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukoväti, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
  - VAROVANIE!** Pri otváraní dvierok varného priestoru môže vychádzať horúca para.
  - Ekvipotenciálny spojovací terminál je poskytnutý na umožnenie krížového spojovania s iným zariadením.
  - VAROVANIE!** Pred získaním prístupu k svorkám sa musia odpojiť všetky napájacie obvody.
  - VAROVANIE!** Tukey a olej sa počas prevádzky veľmi zohrejú. Dávajte si na to pozor.
  - Nepoužívajte rúru na prípravu jedla alebo tekutín v uzavretej



nádobe, pretože nádoba môže vybuchnúť.

- Nevylievajte vodu smerom k sklenným dverkam, inak sa dvierka môžu počas prevádzky zlomiť.
- Tento spotrebič musí byť nainštalovaný pod odsávačom pár.
- Nové súpravy hadíc dodávané so spotrebičom sa musia používať a staré súpravy hadíc sa nesmú používať opakovane.

## Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený na varenie a pečenie. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Pripojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Ovládací panel

(obr. 1 na strane 3)

1. Ovládač časovača.
2. Ukazovateľ termostatu.
3. Ovládač nastavenia teploty.
4. Indikátor pary/zvlhčovania.
5. Ovládač nastavenia pary/zvlhčovania.

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

## Pripojenie napájania

- Otvorte zadnú časť spotrebiča a nájdite svorkovnicu.
- Uvoľnite káblový vstup a cezeň zasuňte napájací kábel.
- Pripojte káblové vodiče podľa schémy na vonkajšej lepiacej doske: vytvorte LEN označené spoje bez ich výmeny. Žltozelený uzemňovací vodič musí byť aspoň o 3 cm dlhší ako ostatné.
- PE (žltá/zelená): vodič na ochranu proti uzemneniu.
- N (modrá): neutrálny vodič.
- L1/2/3 (hnedé/sivé/čierna): fázové vodiče.
- Nesprávne pripojenie spôsobuje prehriatie svorkovnice, čo vedie k kúzií a riziku zásahu elektrickým prúdom.
- Skontrolujte absenciu elektrického rozptylu medzi fázami a uzemnením. Skontrolujte elektrickú kontinuitu medzi externým kóstrou a uzemňovacím vodičom siete. Na vykonanie týchto operácií sa odporúča použiť multimeter.
- Zatvorte zadnú časť skrutkami a zaistite kábel zaskrutkovacím maticou zatláčača kábla.

## Pripojenie vody

Pritekajúca voda musí mať nasledujúce charakteristiky:


- Maximálna teplota 30 °C.
- Maximálna tvrdosť 5°f (stupne oplotenia).

- Hodnoty tlaku medzi 150 – 200 kPa (1,5 – 2 bary).
  - V prípade príliš tvrdej vody (> 5°f) používajte demineralizátory, aby ste zabránili hromadeniu vodného kameňa vo vnútri varnej komory a poškodeniu vnútorných potrubí atď.
- Pripojenie výstupu vody musí mať nasledujúce charakteristiky:
- Pripojená nekovovú ohybnou hadicou v miere, ktorá odoláva vysokým teplotám (viac ako 90 °C), s použitím sífónu (nie je súčasťou dodávky) a bez použitia lakťových rúrok.
  - Dĺžku až do jedného metra.
  - Minimálne gradient 4 %.
  - Majú vzduchovú medzeru minimálne 25 mm,
  - Majú priemer, ktorý nie je menší ako priemer spojky výfuku.

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
  - Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
  - Pred použitím sa uistite, že v komore zariadenia nie sú žiadne nevlastné predmety (pokyny, plastové vrecká alebo čokoľvek iné) ani zvyšky čistiacich prostriedkov. Rovnako sa uistite, že v blízkosti výboja dymu nie sú prekážky a že sa v jeho blízkosti nenachádzajú žiadne horľavé materiály.
  - Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite [pozrite ==> Čistenie a údržba].
  - Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
  - Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti striekajúcej vode.
  - Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
  - Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.
- POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Prevádzkové pokyny

- **NASTAVENIE ČASU** – Ak je nastavená manuálna voliteľná funkcia (  ), rúra sa vždy zapne na neobmedzený čas, kým nezasiahne operátor. Po nastavení určitej hodnoty ostane rúra zapnutá po určitý čas (maximálne 120 minút).
- **NASTAVENIE TEPLoty** – Tento gombík vám umožňuje nastaviť požadovanú teplotu pečenia.
- **INDIKÁTOR TERMOSTAT** – Táto kontrolka sa rozsvieti, keď sú zapnuté ohrevné články rúry a preto je vnútorná teplota varnej komory nižšia ako hodnota nastavená gombíkom termostatu. Keď je osvetlenie vypnuté, znamená to, že ohrevný článok je vypnutý a že varná komora dosiahla nastavenú teplotu.
- **NASTAVENIE PARY/VLHKOSTI** – Tento gombík vám umožňuje aktivovať funkciu zvlhčovania. Nastaví sa od minimálnej po maximálnu hodnotu otočením ovládača v smere hodinových ručičiek.

**POZOR:** Aby funkcia zvlhčovania fungovala uspokojivo, teplota musí byť nastavená na najmenej 80 – 100 °C. Okrem toho je pre dobré pečenie potrebné predhriať rúru na požadovanú teplotu pred aktiváciou prívodu pary.



- **INDIKÁTOR PARY / VLHKOSTI** – keď je zapnutý, znamená to, že do varnej miestnosti vkladáte vodu, aby ste získali paru. Vykonáva sa nezávisle od teploty [je na pracovníkovi obsluhy, aby skontroloval, či je teplota dostatočne vysoká na to, aby varenie pokračovalo správne].

## Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

## Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch, vnútornú komoru, dvere a vnútorné sklo vyčistíte handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Ak chcete vyčistiť sklo vo vnútri dvierok, otvorte dvierka a odskrutkujte horné a dolné skrutky, aby sa sklo uvoľnilo. Celé dvierka sa dajú vyčistiť v tejto polohe, pričom sklo je stále zavesené na dvierkach.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Umývačku riadu možno umývať iba v plechoch na pečenie a extrahovateľných častiach z komory.

## Manuálne čistenie komory

Ak chcete vykonať správne manuálne čistenie, postupujte podľa nasledujúcich krokov:

- Zapnite spotrebič a nastavte teplotu na 80 °C.
- Nechajte pôsobiť 10 minút (s funkciou pary, pre prednastavené rúry).
- Spotrebič vypnite a nechajte ho vychladnúť.
- Odstráňte podpory bočných podnosov.
- Nastriekajte prací prostriedok na celý vnútorný povrch rúry a počkajte 10 minút.
- Na konci čistiaceho cyklu dôkladne opláchnite varnú komoru.
- Je prísne zakázané umývať varnú komoru pri teplotách nad 70 °C. Nebezpečenstvo popálenia.

## Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky práce na údržbe, inštalácii a opravách musia vykonať

vať špecializovaní a oprávnení technici alebo ich musí odpočítať výrobca.

## Výmena žiarovky

**POZOR:** Aby nedošlo k úrazu elektrickým prúdom alebo poškodeniu osôb, prísne dodržiavajte nasledujúci postup.

- Rúru odpojte od elektrickej siete a nechajte ju vychladnúť.
- Odstráňte bočné podpery, ktoré držia plechy na pečenie.
- Odstráňte kryt odskrutkovaním 4 upevňovacích skrutiek.
- Vymeňte žiarovku za žiarovku s rovnakými charakteristikami.
- Premiestnite kryt a znova ho upevnite s predtým odstránenými skrutkami.
- Vráťte späť bočné mriežky a uistite sa, že sú dobre upevnené.
- V prípade, že sa sklenné veiko pokazi alebo poškodí, rúru nepoužívajte, kým ho nevymentíte (obráťte sa na oddelenie služieb zákazníkom).

## Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.
- Zvláštnu pozornosť treba venovať premiestneniu alebo preprave stroja kvôli jeho ťažkej hmotnosti. Pohybujte sa aspoň s 2 osobami alebo pomocou vozíka. Spotrebič posúvajte pomaly, opatrne a nikdy ho nenakloňte o viac ako 45°.

## Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku s roztokom. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nespustí.	Dvierka sú otvorené.	Zatvorte dvierka.
	Mikrosčinač neindikuje zatvorené dvere.	Obráťte sa na dodávateľa.
Ventilátor sa zastaví, keď je spotrebič zapnutý.	Bezpečnostný termostat je indikovaný.	Spotrebič vypnite a počkajte, kým sa termostat vynuluje.
	Bezpečnostný termostat sa zlomil.	Obráťte sa na dodávateľa.
Vnútorné osvetlenie nefunguje.	Žiarovka je uvoľnená.	Žiarovku namontujte správne.
	Žiarovka je vypálená.	Vymeňte žiarovku.
Z potrubí zvlhčovača vzduchu nevyteká žiadna voda.	Prívod vody je zatvorený.	Otvorte prívod vody.
	Prívod vody nie je správne pripojený.	Skontrolujte pripojenie vody.
	Vodný filter je zablokovaný nečistotami.	Vyčistite vodný filter.
Varenie nie je rovnomerné.	Ventilátory natočia smer otáčania.	Obráťte sa na dodávateľa.
	Jeden z ventilátorov nefunguje (iba špecifické modely).	
	Ohrievacie prvky sú poškodené.	
	Chybné tesnenie dverí.	Skontrolujte tesnenie dverí.



Spotřebič je úplně WYPNUTÝ.	Nedostatek energie.	Obnovte napájení.
	Zdroj napájení nie je správne pripojený.	Skontrolujte pripojenie napájania.
	Bezpečnostný termostat je indikovaný.	Obráťte sa na dodávateľa.
Z tesnenia dvierok uniká voda.	Povrch dotýkajúci sa tesnenia je znečistený.	Vyčistite povrch.
	Tesnenie je poškodené.	Obráťte sa na dodávateľa.
	Dvierka sa nedajú správne zatvoriť.	

## Záruka

Všetky chyby vyplývajúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

## Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

### Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under delende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for

skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.



- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restauratens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Efterlad et rum omkring apparatet til ventilation under brug (fig. 2 på side 3).
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

### Særlige sikkerhedsanvisninger

- **ADVARSEL!** For at undgå skoldning må du ikke bruge fyldte beholdere med væsker eller madlavningsvarer, der bliver til



væske, ved at opvarme dem på hylder, der er placeret højere end 1,6 m over gulvet.

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Børør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturløsløsnapper.
-  **ADVARSEL!** Når lågen til tilberedningsrummet åbnes, kan der komme varm damp ud.
- Der medfølger en ækvipotentiel bondingterminal for at muliggøre krydsbinding med andet udstyr.
- **ADVARSEL!** Før der opnås adgang til terminalerne, skal alle forsyningskredsløb frakobles.
- **ADVARSEL!** Fedt og olie bliver meget varmt under drift. Pas på dette.
- Brug ikke ovnen til at tilberede mad eller væsker i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.
- Hæld ikke vandet ud mod glaslågen, da det kan medføre, at lågen går i stykker under drift.
- Dette apparat skal installeres under en emhætte.
- De nye slangesæt, der følger med apparatet, skal bruges, og gamle slangesæt må ikke genbruges.

## Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, støberier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til madlavning og bagning. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtlejning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Kontrolpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Timer-knap.
2. Termostat-indikator.
3. Knap til temperaturindstilling.
4. Indikator for damp/befugtning.
5. Knap til indstilling af damp/befugtning.

**Bemærkning:** Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Strømforbindelse

- Åbn bagsiden af apparatet, og find klemrækken.
- Løsn kabelindgangen, og indsæt elledningen gennem den.
- Tilslut kablederne ved at følge diagrammet på den eksterne klæbeplade: Lav KUN de angivne forbindelser uden at ændre

dem. Den gule/grønne jordleder skal være mindst 3 cm længere end de andre.

- PE (gul/grøn): jordbeskyttelsesleder.
- N (blå): neutral leder.
- L1/2/3 (brun/gul/sort): faseledere.
- Forkert forbindelseskor forårsager overophedning af klemrækken, hvilket fører til fusion og risiko for elektrisk stød.
- Kontrollér fraværet af elektrisk spredning mellem faser og jord. Kontrollér den elektriske kontinuitet mellem den eksterne slagtekasse og jordledningen på nettet. Det anbefales at bruge et multimeter til at udføre disse handlinger.
- Luk bagsiden med skruer, og lås kablet ved at skrue kabelpresserens møtrik.

## Vandtilslutning

Det indkommende vand skal have følgende egenskaber:

- Maksimal temperatur på 30 °C.
- Maksimal hårdhed på 5°f (franske grader).
- Trykværdier mellem 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- I tilfælde af for hårdt vand (>5°f) skal der anvendes demineraliseringsmidler for at forhindre ophobning af kalksten inde i tilberedningskammeret og beskadigelse af indvendige rør osv.

Vandudløbstilslutningen skal have følgende egenskaber:


- Tilsluttet af en ikke-metallisk fleksibel slange i en grad, der kan modstå høje temperaturer (over 90 °C), med brug af vandlås (medfølger ikke) og uden brug af albuør.
- Vær op til en meter lang.
- Har en minimumgradient på 4 %.
- Har et luftmelletrum på mindst 25 mm;
- Har en diameter, der ikke er mindre end udstødningskoblingens diameter.

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Før brug skal det sikres, at der ikke er nogen ikke-korrekte genstande (instruktionshæfter, plastikposer eller andet) eller rester af rengøringsmidler til stede i udstyrets kammer. Sørg ligeledes for, at røgudledningen er fri for forhindringer, og at der ikke er brændbare materialer i nærheden.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

**BEMÆRK!** På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

## Betjeningsvejledning

- **TIDJUSTERING** - Når den manuelle funktion  er valgt, tændes ovnen altid i en uendelig periode, indtil operatøren

DK



griber ind. Når der vælges en bestemt værdi, forbliver ovnen tændt i det tidsrum (højst 120 minutter).

- **TEMPERATURJUSTERING** - Med denne knap kan du vælge den ønskede tilberedningstemperatur.
- **THERMOSTAT INDICATOR** - Denne indikatorlampe tændes, når ovenns varmelegemer tændes, og tilberedningskammerets indvendige temperatur derfor er lavere end den værdi, der er indstillet af termostatknappen. Når lyset slukkes, betyder det, at varmelegemet er slukket, og at tilberedningskammeret har nået den indstillede temperatur.
- **JUSTERING AF DAMP/HUMIDITET** - Med denne knap kan du aktivere befugtningsfunktionen. Den kan justeres fra minimum til maksimum ved at dreje knappen med uret.

**BEMÆRKNING:** For at befugtningsfunktionen kan fungere tilfredsstillende, skal temperaturen indstilles til mindst 80-100 °C. Derudover er det nødvendigt at forvarme ovnen til den ønskede temperatur, før dampforsyningen aktiveres.

- **DAMP-/UMIDIFICERINGSINDIKATOR** - Når den er tændt, betyder det, at du hælder vand i madlavningsrummet for at få damp. Dette gøres uafhængigt af temperaturen (det er op til operatøren at kontrollere, at temperaturen er tilstrækkelig høj til, at tilberedningen kan fortsætte korrekt).

## Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

## Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade, det indvendige kammer, døren og det indvendige glas med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejneshensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- For at rengøre glasset inde i døren skal du åbne døren og skrue de øverste og nederste skrue af for at frigøre glasset. Hele døren kan rengøres i den position, med glas stadig hængslet til døren.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Kun bageplader og udtrækkelige dele fra kammeret tåler opvaskemaskine.

## Manuel rengøring af kammeret

Følg følgende trin for at udføre den manuelle rengøring korrekt:

- Tænd for apparatet, og indstil temperaturen til 80°C.
- Lad den være tændt i 10 minutter (med dampfunktion til forudindstillede ovne).
- Sluk for apparatet, og lad det køle af.
- Fjern støtterne på sidebakkerne.
- Sprøjt rengøringsmidlet over hele ovenns indvendige overflade, og vent 10 minutter.
- Skyl tilberedningskammeret grundigt efter rengøringen.
- Det er strengt forbudt at vaske madlavningskammeret ved temperaturer over 70 °C. Misær for forbrænding.

## Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

## Udskiftning af pæren

**BEMÆRKNING:** Overhold nøje følgende procedure for at undgå elektrisk stød eller beskadigelse af personer.

- Tag ovnen ud af stikkontakten, og lad den køle af.
- Fjern de sidestøtter, der holder bagepladerne.
- Fjern dækslet ved at skrue de 4 fastgørelsesskruer af.
- Udskift pæren med en pære med de samme egenskaber.
- Sæt dækslet på igen, og fastgør det igen med de skrue, der tidligere blev fjernet.
- Sæt sidegitrene tilbage, og sørg for, at de er godt fastgjort.
- Hvis glaslåget går i stykker eller beskadiges, må ovnen ikke bruges, før låget er udskiftet (kontakt kundeservice).

## Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.
- Der skal udvises særlig forsigtighed ved flytning eller transport af maskinen på grund af dens tunge vægt. Flyt med mindst 2 personer eller med hjælp af en vogn. Flyt apparatet langsomt, forsigtigt og hæld aldrig mere end 45°.

## Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet starter ikke.	Døren er åben.	Luk døren.
	Mikrokontakt angiver ikke lukket dør.	Kontakt leverandøren.
Blæseren stopper, når apparatet er tændt.	Den angivne sikkerheds-termostat.	Sluk for apparatet, og vent, indtil termostaten nulstilles.

Blæseren stopper, når apparatet er tændt.	Sikkerhedstermostaten gik i stykker.	Kontakt leverandøren.
Det indre lys virker ikke.	Lampen er løs.	Monter lampen korrekt.
	Lampen er sprunget.	Udskift lampen.
Der er ingen vand-indstrømning fra befugterørene.	Vandindtaget er lukket.	Åbn vandindtaget.
	Vandforsyningen er ikke tilsluttet korrekt.	Kontrollér vandtilslutningen.
	Vandfilteret er blokeret af urenheder.	Rengør vandfilteret.
Tilberedningen er ikke ensartet.	Blæsere inverterer ikke rotationsretningen.	Kontakt leverandøren.
	En af ventilatorerne fungerer ikke (kun specifikke modeller).	
	Varmelegemer er ødelagte.	
	Defekt dørtætning.	Kontrollér dørpakningen.
Apparatet er helt slukket.	Der er mangel på magt.	Gendan strømforsyningen.
	Strømforsyningen er ikke tilsluttet korrekt.	Kontrollér strømforbindelsen.
	Den angivne sikkerhedstermostat.	Kontakt leverandøren.
Der siver vand ud af dørpakningen.	Overfladen, der berører pakningen, er snavset.	Rengør overfladen.
	Pakningen er beskadiget.	Kontakt leverandøren.
	Døren kan ikke lukkes korrekt.	

## Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

## Kassering og miljø




Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudyd ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudyd på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.




## Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baareissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.



- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laitte ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille tilaa tuuletusta varten käytön aikana (kuva 2 sivulla 3).
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

## Erityiset turvallisuusohjeet

- **VAROITUS!** Älä käytä nesteitä sisältäviä täytettyjä säiliöitä tai nestemäisiä ruokia lämmittämällä hyllyissä, jotka on sijoitettu yli 1,6 metrin korkeudelle lattiasta, jotta ne eivät pilaannu.
-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
-  **VAROITUS!** Kun avaat uunitilan luukun, uunista voi tulla kuumaa höyryä.
-  Mukana on tasapotentiaalinen yhdyssiiliin, joka mahdollistaa ristisilloittamisen muihin laitteisiin.
- **VAROITUS!** Kaikki suytöopiirit on irrotettava ennen liittimien pääsyä.
- **VAROITUS!** Rasva ja öljy kuumenevat voimakkaasti käytön aikana. Varo tätä.
- Älä käytä uunin ruoan tai nesteiden valmistamiseen suljetussa astiassa, sillä astia voi räjähtää.
- Älä kaada vettä lasiluukua kohti, sillä se voi rikkoutua käytön aikana.
- Tämä laite on asennettava liesituulettimen alle.
- Laitteen mukana toimitettuja uusia letkusarjoja tulee käyttää vain vanhoja letkusarjoja ei saa käyttää uudelleen.

## Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja kaupallisten yritysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laitte on suunniteltu ruoanlaittoon ja leivontaan. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojasuoluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohdon. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava maadoitettava asianmukaisesti.

## Ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Ajastimen nappi.
2. Termostaatin merkkivalo.
3. Lämpötilan säätönappi.
4. Höyryn/kosteutuksen merkkivalo.
5. Höyryn/kosteutuksen asetusnappi.

**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia luetuista kohteista, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetystä kuvista.

## Virtaliitäntä

- Avaa laitteen takaosa ja paikanna riviliitin.
- Löysää kaapelin sisäänvientiä ja työnnä virtajohto sen läpi.
- Liitä kaapelijohtimet ulkoisen tarraveyn kaavion mukaisesti: tee VAIN osoitetut linkit vaihtamalla niitä. Keltavihreän maadoitusjohtimen on oltava vähintään 3 cm muita johtimia pidempi.
- PE (keltainen/vihreä): maadoitusjohdin.
- N (sininen): nollijohdin.
- L1/2/3 (ruskea/harmaa/musta): vaihejohtimet.
- Virheellinen kytkentäsaatto aiheuttaa riviliittimen ylikuumentumisen, mikä johtaa fuusioon ja sähköiskun vaaraan.
- Tarkista, ettei vaiheiden ja maan välillä ole sähköistä dispersointia. Tarkista ulkoisen rungon ja verkon maadoitusjohdon välinen sähköinen jatkuvuus. On suositeltavaa käyttää yleismittaria näiden toimintojen suorittamiseen.
- Sulje takapuoli ruuveilla ja lukitse kaapeli ruuvaamalla kiinni kaapelin painin mutteri.

## Vesiliitäntä

Tulovedellä on oltava seuraavat ominaisuudet:

- Maksimilämpötila 30 °C.
- Suurin kovuus 5°f (ranskalaiset asteet).
- Painerevot 150–200 kPa (1,5–2 bar).
- Jos vesi on liian kova (> 5°f), käytä demineralisteja, jotta kalkkikiven kertyminen paistotilaan ja sisäputkiin ei vaurioi.

Vedenpoistoliitännällä on oltava seuraavat ominaisuudet:


- Kytetään ei-metallisella joustavalla letkulla, joka kestää korkeita lämpötiloja (yli 90 °C), käyttäen pohjajäntiiliä (ei sisälly toimitukseen) ja käyttämättä kulmaputkia.
- Oltava jopa metrin pituiset.
- Vähimmäisgradientti on 4 %.
- Jätä vähintään 25 mm:n ilmarako;
- Sen halkaisija ei ole pienempi kuin pakoputken kytkimen halkaisija.

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja -kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Varmista ennen käyttöä, ettei laitteen kammiassa ole muita kuin asianmukaisia esineitä (ohjekirjasia, muovipusseja tai mitään muuta) tai pesuainejäämiä. Varmista myös, että savunpoistossa ei ole esteitä eikä sen läheisyydessä ole syttyviä materiaaleja.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).

- Varmista, että laite on täysin kuiva.
  - Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
  - Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
  - Säilytä käyttöopas myöhempää tarvetta varten.
- HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

## Käyttöohjeet

- **AIKA-SÄÄTÖ** - Kun manuaalinen lisätoiminto (  ) on valittu, uuni kytketty aina toimintaan ikuiseksi ajaksi, kunnes käyttäjä puuttuu asiaan. Kun tietty arvo on valittu, uuni pysyy päällä kyseisen ajan (enintään 120 minuuttia).
- **LÄMPÖTILAN SÄÄTÖ** - Tällä säätimellä voit valita haluamasi kypsennyslämpötilan.
- **TERMOSTAATIN MERKKIVALO** - Tämä merkkivalo syttyy, kun uunin lämpöastukset on kytketty toimintaan. Tämän vuoksi uunitilan sisälämpötila on alhaisempi kuin termostaatin vääntämissä asetettu lämpötila. Kun valo on kytketty pois päältä, lämpöastus on pois päältä ja uunitila on saavuttanut asetetun lämpötilan.
- **HÖYRYN/KOSTEUKSEN SÄÄTÖ** - Tämän nupin avulla voit aktivoida kostutustoiminnon. Säädettävissä minimistä maksimiin kääntämällä nuppia myötäpäivään.

**HUOMIO:** Jotta kostutustoiminto toimisi tyydyttävästi, lämpötilan on oltava vähintään 80–100 °C. Hyvän kypsennyksen varmistamiseksi uuni on esikuumentettava haluttuun lämpötilaan ennen höyrynsytön kytkemistä toimintaan.

- **HÖYRYN/KOSTUMISEN MERKKIVALO** - Kun se on päällä, laitetaan vettä keittiöön höyryn tuottamiseksi. Tämä tehdään lämpötilasta riippumatta (käyttäjän on tarkistettava, että lämpötila on riittävän korkea, jotta kypsennys voi jatkua oikein).

## Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä tyynnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

### Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta, sisäkammio, ovi ja sisälasi linalla tai sienellä, joka on hieman kostutettu miedolla saippuuliuoskella.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Puhdista luukun sisällä oleva lasi avaamalla luukku ja ruu-

vaamalla ylä- ja alaruuvit auki lasin vapauttamiseksi. Koko luukku voidaan puhdistaa tässä asennossa, lasi on edelleen sarakoitu veene.

- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniiä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Vain leivinpellit ja kammion irrotettavat osat voidaan pestä astianpesukoneessa.

### Säiliön manuaalinen puhdistus

Suorita manuaalinen puhdistus oikein seuraavasti:

- Kytke laite päälle ja aseta lämpötilaksi 80 °C.
- Anna vaikuttaa 10 minuuttia (höyrytoiminnolla, esiasetetuille uneille).
- Sammuta laite ja anna sen jäähtyä.
- Poista sivulokeroiden tuet.
- Suihkuta pesuainetta koko uunin sisäpinnalle ja odota 10 minuuttia.
- Huuhtelee kypsennyskammio perusteellisesti puhdistusohjelman lopussa.
- Keittotilan peseminen yli 70 °C:n lämpötilassa on ehdottomasti kielletty. Palovamman vaara.

### Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimitajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

### Lampun vaihtaminen

**HUOMIO:** Noudata tarkasti seuraavaa menettelyä sähköiskun tai henkilövahinkojen välttämiseksi.

- Irrota uuni verkkovirrasta ja anna sen jäähtyä.
- Poista leivinpeltien kannattimet.
- Irrota kansi ruuvaamalla auki neljä kiinnitysruuvia.
- Vaihda polttimon tilalle lampun, jolla on samat ominaisuudet.
- Aseta kansi takaisin paikalleen ja kiinnitä se aiemmin irrotetuilla ruuveilla.
- Aseta sivuruudut takaisin ja varmista, että ne ovat hyvin kiinni.
- Jos lasikansi rikkoutuu tai vaurioituu, älä käytä uunia ennen kuin kansi on vaihdettu (ota yhteys asiakaspalveluun).

### Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrä sitä, ja pidä sitä alhaalla.
- Eriytyistä varovaisuutta on noudatettava, kun konetta siirretään tai kuljetetaan sen raskaan painon vuoksi. Liikutta vähin-



tään kahden henkilön kanssa tai käytä kärryä. Liikuta laitetta hitaasti ja varovasti, äläkä koskaan kalte enempiä kuin 45°.

## Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laitte ei käynnistyy.	Luukku on auki.	Sulje luukku.
	Mikrokytkin ei ilmaise suljettua ovea.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Puhallin pysähtyy, kun laite on päällä.	Ilmoitettu turvatermostaatti.	Kytke laite pois päältä ja odota, kunnes itse termostaatti nollautuu.
	Turvatermostaatti on rikki.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Sisävalo ei toimi.	Lamppu on löysällä.	Asenna lamppu oikein.
	Lamppu on palanut.	Vaihda lamppu.
Kostuttimen putkista ei tule vettä.	Vedenottoaukko on kiinni.	Avaa vedenottoaukko.
	Vedensyöttöä ei ole kytketty oikein.	Tarkista vesiliitäntä.
Kypsennys ei ole tasaista.	Epäpuhtaudet tukkivat vedensuodattimen.	Puhdista vedensuodatin.
	Tuulettime eivät käänny pyörimissuuntaa.	Ota yhteyttä toimittajaan.
	Yksi tuulettimeistä ei toimi (vain tietyt mallit).	
	Lämmityselementit ovat rikkoutuneet.	
Luukun tiiviste on viallinen.	Tarkista oven tiiviste.	
Laitte on täysin POIS PÄÄLTÄ.	Valta puuttuu.	Palauta virtalähde.
	Virtalähdettä ei ole kytketty oikein.	Tarkista virtaliitäntä.
	Ilmoitettu turvatermostaatti.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Luukun tiivisteestä vuotaa vettä.	Tiivistettävä koskettava pinta on likainen.	Puhdista pinta.
	Tiiviste on vaurioitunut.	Ota yhteyttä toimittajaan.
	Luukkua ei voi sulkea kunnolla.	

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

## Hävittäminen ja ympäristö

Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrättylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan

rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jätte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

Kjøper kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

## Sikkerhetsinstruksjoner




- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snubelfare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøp-



kenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.

- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være plass rundt apparatet for ventilasjon under bruk (fig. 2 på side 3).
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- **ADVARSEL!** For å unngå skålding, ikke bruk ladede beholdere med væsker eller matvarer som blir flytende ved oppvarming i hyller plassert på nivåer høyere enn 1,6 m over gulvet.
-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsur-kontrollknappene eller temperaturkontrollbryterne.
-  **ADVARSEL!** Når du åpner døren til kokerommet, kan varm damp komme ut.
-  En ekipotensial utligningsterminal følger med for å muliggjøre kryssbinding med annet utstyr.
- **ADVARSEL!** Alle forsyningskretser må kobles fra før du får tilgang til terminalene.
- **ADVARSEL!** Fett og olje blir veldig varmt under drift. Vær oppmerksom på dette.
- Ikke bruk ovnen til å tilberede mat eller væsker i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.
- Ikke hell ut vannet mot glassdøren, da døren kan brekke under bruk.
- Dette apparatet må monteres under en avtrekkshette.
- De nye slangesettene som følger med produktet skal brukes, og de gamle slangesettene skal ikke gjenbrukes.

## Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakter osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er laget for matlaging og baking. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk

av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

## Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømmingsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordat.

## Kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Tidsur-knapp.
2. Termostat-indikator.
3. Bryter for temperaturinnstilling.
4. Indikator for damp/fukting.
5. Innstillingsbryter for damp/fukting.

**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

## Strømtilkobling

- Åpne baksiden av produktet og finn klemmeblokken.
- Løsne kabelinngangen og sett strømledningen gjennom den.
- Koble til kabellederne ved å følge diagrammet på den eksterne klebeplaten: lag KUN koblingene som er indikert uten å endre dem. Den gule/grønne jordlederen skal være minst 3 cm lengre enn de andre.
- PE (gul/grønn): jordvernleder.
- N (blå): nøytral leder.
- L1/2/3 (brun/grå/svart): faseledere.
- Feil tilkoblingskule forårsaker overoppheting til terminalblokken som fører til fusjon og fare for elektrisk støt.
- Kontroller fraværet av elektrisk spredning mellom faser og jord. Kontroller den elektriske kontinuiteten mellom det eksterne kadaveret og jordledningen på nettet. Det anbefales å bruke et multimeter for å utføre disse operasjonene.
- Lukk baksiden med skruer og lås kabelen ved å skru mutteren på kabelpressen.

## Vanntilkobling

Det innkommende vannet må ha følgende egenskaper:

- Maksimal temperatur på 30 °C.
- Maksimal hardhet på 5 °f (franske grader).
- Trykkverdier mellom 150-200 kPa (1,5-2 bar).
- Ved overdrevent hardt vann (> 5 °f) bruk demineraliseringsmidler for å forhindre akkumulering av kalkstein inne i kokkekammeret og skade på indre rør osv.

Vanntiløpskoblingen må ha følgende egenskaper:

- Tilkoblet av en ikke-metallisk fleksibel slange i en grad av å tåle høye temperaturer (over 90 °C), med bruk av vannlås (følger ikke med) og uten bruk av albuør.
- Vær opptil én meter lang.
- Ha en minimum gradient på 4 %.
- Ha et luftrom på minst 25 mm;
- Ha en diameter som ikke er mindre enn diameteren på eksoskoblingen.




## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med all tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Før bruk må du forsikre deg om at ingen ikke-riktige gjenstander (instruksjonshafter, plastposer eller noe annet) eller rester av vaskemidler er til stede i kammeret til utstyret. Sørg også for at røykutslippen er fritt for hindringer og at det ikke er noen brennbare materialer i nærheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Oppbevar emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

## Bruksanvisning

- **TIDSJUSTERING** – Når det manuelle alternativet (  ) er valgt, vil ovnen alltid være slått på i en uendelig periode til operatøren griper inn. Når en viss verdi er valgt, forblir ovnen på i den tidsperioden (maksimalt 120 minutter).
- **TEMPERATURJUSTERING** – Med denne bryteren kan du velge ønsket tilberedningstemperatur.
- **THERMOSTAT INDIKATOR** – Denne indikatorlampen slås på når varmeelementene i ovnen slås på, og derfor er den innvendige temperaturen i kokekammeret lavere enn verdien som er stilt inn av termostatbryteren. Når lyset er slått av, betyr det at varmeelementet er av og at kokekammeret har nådd den innstilte temperaturen.
- **JUSTERING AV DAMP/HUMIDITET** – Med denne knappen kan du aktivere fuktfunksjonen. Den kan justeres fra minimum til maksimum ved å vri knappen med klokken.

**OPPMERKSOMHET:** For at fuktfunksjonen skal fungere tilfredsstillende, må temperaturen stilles på minst 80–100 °C. I tillegg er det nødvendig å forvarme ovnen til ønsket temperatur før damptilførselen aktiveres for god matlaging.

- **DAMP-/FUKTIGHETSINDIKATOR** – Når den er slått på, betyr det at du legger vann i matlagersrommet for å få damp. Dette gjøres uavhengig av temperaturen (det er opp til operatøren å kontrollere at temperaturen er tilstrekkelig høy til at tilberedningen kan fortsette på riktig måte).

## Rengjøring og vedlikehold

- **OB!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.

- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

## Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten, det innvendige kammeret, døren og det innvendige glasset med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- For å rengjøre glasset inne i døren, åpne døren og skru ut de øvre og nedre skruene for å frigjøre glasset. Hele døren kan rengjøres i den posisjonen, med glass fortsatt hengslet til døren.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Bare stekebrett og uttrekkbare deler fra kammeret kan vaskes i oppvaskmaskin.

## Manuell rengjøring av kammeret

Følg følgende trinn for å utføre den manuelle rengjøringen riktig:

- Slå på produktet og still temperaturen til 80 °C.
- La den stå på i 10 minutter (med dampfunksjon, for forhåndsinnstilte ovner).
- Slå av produktet og la det avkjøles.
- Fjern støttene på sidebrettene.
- Spray vaskemiddelet over hele ovenns innvendige overflate og vent i 10 minutter.
- Skyll kokekammeret grundig på slutten av rengjøringscyklusen.
- Det er strengt forbudt å vaske kokekammeret ved temperaturer over 70 °C. Fare for forbrenning.

## Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

## Utskifting av pæren

**OPPMERKSOMHET:** Overhold følgende prosedyre strengt for å unngå elektrisk støt eller skade på personer.

- Koble ovnen fra strømmettet og la den avkjøles.
- Fjern sidestøttene som holder stekebrettene.
- Fjern dekelet og skru ut de 4 festeskruene.
- Skift ut pæren med en pære som har de samme egenskapene.
- Sett dekelet på plass igjen og fest det igjen med skruene som tidligere ble fjernet.



- Sett tilbake sideristene, og sørg for at de er godt festet.
- Hvis glasslokket brytter eller blir skadet, må du ikke bruke ovnen før lokket er skiftet (kontakt kundeservice).

### Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger deg og hold det nederst.
- Det må utvises spesiell forsiktighet ved flytting eller transport av maskinen på grunn av den tunge vekten. Flytt med minst 2 personer eller bruk en vogn. Flytt produktet sakte, forsiktig og hell aldri mer enn 45°.

### Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet starter ikke.	Døren er åpen.	Lukk døren.
	Mikrobyteren indikerer ikke lukket dør.	Kontakt leverandøren.
Viften stopper når produktet er på.	Sikkerhetstermostaten indikert.	Slå av produktet og vent til termostaten tilbakestill seg selv.
	Sikkerhetstermostaten brøt sammen.	Kontakt leverandøren.
Det indre lyset fungerer ikke.	Lampen er løs.	Sett inn lampen riktig.
	Lampen er blåst.	Skift ut lampen.
Det er ingen vannfiltørsel fra luftfukterrørene.	Vanninntaket er lukket.	Åpne vanninntaket.
	Vannforsyningen er ikke riktig tilkoblet.	Kontroller vanntilkoblingen.
	Vannfilteret er blokkert av urenheter.	Rengjør vannfilteret.
Matlagingen er ikke ensartet.	Viftene inverterer ikke rotasjonsretningen.	Kontakt leverandøren.
	En av viftene fungerer ikke (kun spesifikke modeller).	
	Varmeelementene er ødelagt.	
	Feil dørtetting.	Sjekk dørpakningen.
Produktet er helt AV.	Det er mangel på makt.	Gjenoppsett strømforsyningen.
	Strømforsyningen er ikke riktig tilkoblet.	Kontroller strømtilkoblingen.
	Sikkerhetstermostaten indikert.	Kontakt leverandøren.
Det lekker vann fra dørpakningen.	Overflaten som berører pakningen er skitten.	Rengjør overflaten.
	Pakningen er skadet.	Kontakt leverandøren.
	Døren kan ikke lukkes ordentlig.	

### Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir

synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

### Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.




### Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!**  Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napelžite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnico, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.



- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušnje in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovarni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitve na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Okoli naprave pustite prostor za prezračevanje med uporabo (slika 2 na strani 3).
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila

- **OPOZORILO!** Da bi se izognili luščenju, ne uporabljajte naloženih posod s tekočinami ali kuhinjskimi izdelki, ki postanejo tekoči, tako da se segrejejo na policah, ki so višje od 1,6 m nad tlemi.
-  **POZOR! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
-  **OPOZORILO!** Pri odpiranju vrat predelka za kuhanje lahko pride do vročih para.
-  Na voljo je ekvipotencialni povezovalni terminal, ki omogoča navzkrižno lepljenje z drugo opremo.
- **OPOZORILO!** Pred dostopom do terminalov morate odklopiti vse napajalne tokokroge.

- **OPOZORILO!** Maščoba in olje med delovanjem postaneta zelo vroča. Pazi se tega.
- Ne uporabljajte pečice za pripravo hrane ali tekočin v zaprti posodi, saj lahko posoda eksplodira.
- Ne izlivajte vode proti steklenim vratom, sicer se lahko vrata med delovanjem zlomijo.
- To napravo je treba namestiti pod pokrov zbiralnika.
- Uporabljajte nove complete cevi, ki so priložene napravi, in stare complete cevi ne smete ponovno uporabiti.

## Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarne, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za kuhanje in peko. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zloražo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestititev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. Gumb programske ure.
2. Indikator termostata.
3. Gumb za nastavitve temperature.
4. Indikator pare/vlaženja.
5. Gumb za nastavitve pare/vlaženja.

**Opombe:** Vsebina tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Napajalni priključek

- Odprite zadnjo stran naprave in poiščite priključni blok.
- Odvijte vhod kabla in vstavite napajalni kabel skozi njega.
- Priključite kabselske vodnike po diagramu na zunanji lepilni plošči: naredite SAMO povezave, ki so navedene, ne da bi jih spremenili. Rumen/zelen zemeljski prevodnik mora biti vsaj 3 cm daljši od drugih.
- PE (rumena/zelena): zemeljski vodnik za zaščito.
- N (modra): nevtralni vodnik.
- L1/2/3 (rjava/sivo/črna): fazni vodniki.
- Nepravilna povezovalna vrva povzroči pregrevanje priključnega bloka, kar povzroči fuzijo in nevarnost električnega udara.
- Preverite odsotnost električne disperzije med fazami in zemljo. Preverite električno kontinuiteto med zunanjo truplo in ozemljitveno žico mreže. Za izvajanje teh operacij je priporočljivo uporabiti multimeter.
- Zaprite hrbtno stran z vijaki in zaklenite kabel tako, da privijete matico stiskalnika kablov.

## Priključek za vodo

Vhodna voda mora imeti naslednje značilnosti:

- Najvišja temperatura 30 °C.
- Največja trdota 5 °f (hladne stopinje).
- Vrednosti tlaka med 150–200 kPa (1,5–2 bara).
- V primeru prekomerno trde vode (> 5 °f) uporabite demineralizatorje, da preprečite kopičenje apnenca v komori za kuhanje in poškodbe notranjih cevi itd.

Priključek za odvod vode mora imeti naslednje značilnosti:

- Povezana je z nekovinsko fleksibilno cevjo pri visoki temperaturi (nad 90 °C), z uporabo sifona (ni priložen) in brez uporabe komolcev.
- Bodite dolgi do enega metra.
- Minimalni gradient je 4 %.
- imeti zračno režo vsaj 25 mm;
- Imeti mora premer, ki ni manjši od premera izpušne spojke.

## Prilagoditve pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo se prepričajte, da v komori opreme niso prisotni predmeti, ki niso pravi (navodilne knjižice, plastične vrečke ali karkoli drugega) ali ostanki detergentov; prav tako se prepričajte, da izpust dima ni oviran in da v njegovi bližini ni vnetljivih materialov.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

**OPOMBA!** Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

## Navodila za uporabo

- **NASTAVITEV ČASA** – Ko izberete ročno funkcijo [ ], se pečica vedno vklopi za neskončen čas, dokler upravljalavec ne posreduje. Ko izberete določeno vrednost, pečica ostane vklopljena toliko časa (največ 120 minut).
- **NASTAVITEV TEMPERATURA** – Ta gumb vam omogoča, da izberete želeno temperaturo kuhanja.
- **INDIKATOR RMOSTAT** - Ta indikatorska lučka se vklopi, ko vklopite grelne elemente pečice, zato je notranja temperatura kuhalne komore nižja od vrednosti, ki jo nastavi gumb termostata. Ko je lučka izklopljena, pomeni, da je grelni element izklopljen in da je kuhalna komora dosegla nastavljeno temperaturo.
- **NASTAVITEV PARA/HUMIDNOSTI** – Ta gumb vam omogoča vklop funkcije vlaženja. Prilagodljiv je od najmanjšega do največjega, tako da gumb obrnete v smeri urnega kazalca.

**POZOR:** Za zadovoljivo delovanje funkcije vlaženja mora biti temperatura nastavljena na vsaj 80-100 °C. Poleg tega je za dobro kuhanje potrebno pred vklopom dovoda pare predhodno segreti pečico na želeno temperaturo.

- **INDIKATOR PARA/ HUMIDIFIKACIJE** – Ko je vklopljen, pomeni, da v kuhinjo vnašate vodo, da dobite paro. To se izvede neodvisno od temperature (naloga upravljalca je, da preveri, ali je temperatura dovolj visoka, da lahko kuhanje pravilno deluje).

## Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izklopite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se bodo deli zmočili in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

### Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino, notranjo komoro, vrata in notranje steklo očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Za čiščenje stekla znotraj vrat odprite vrata in odvijte zgornje in spodnje vijake, da sprostite steklo. Celotna vrata lahko očistite v tem položaju, pri čemer je steklo še vedno zgibano na vrata.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Samo pekači in deli, ki jih je mogoče izvlči iz posodice, so varni za pomivalni stroj.

### Ročno čiščenje komore

Za pravilno ročno čiščenje sledite naslednjim korakom:

- Vključite napravo in nastavite temperaturo na 80 °C.
- Pustite delovati 10 minut (s funkcijo pare, za prednastavljene pečice).
- Izklopite napravo in pustite, da se ohladi.
- Odstranite opore stranskih pladnjev.
- Pralno sredstvo razpršite po celotni notranji površini pečice in počakajte 10 minut.
- Po koncu cikla čiščenja temeljito sperite kuhalno komoro.
- Strogo je prepovedano pranje kuhalne komore pri temperaturah nad 70 °C. Nevarnost opeklin.

### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.



- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

## Zamenjava žarnice

**POZOR:** Strogo upoštevajte naslednji postopek, da se izognete električnim udarom ali poškodbam oseb.

- Pečico odklopite iz omrežja in pustite, da se ohladi.
- Odstranite stranske nosilce, ki držijo pekače.
- Odstranite pokrov in odvijte 4 pritrdilne vijake.
- Zamenjajte žarnico z žarnico z enakimi lastnostmi.
- Ponovno namestite pokrov in ga znova pritrdite z že odstranjenimi vijaki.
- Ponovno namestite stranske mreže in se prepričajte, da so dobro pritrjene.
- Če se stekleni pokrov zlomi ali poškoduje, pečice ne uporabljajte, dokler ne zamenjate pokrova (Obrnite se na službo za pomoč strankam).

## Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.
- Pri premikanju ali prevozu stroja zaradi težke teže je potrebna posebna previdnost. Premakni se z vsaj dvema osebama ali z uporabo vozička. Napravo premikajte počasi, previdno in nikoli ne nagnite za več kot 45°.

## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/podniznika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne zažene.	Vrata so odprta.	Zaprte vrata.
	Mikro stikalo ne pomeni zaprtih vrat.	Obrnite se na dobavitelja.
Ventilator se ustavi, ko je naprava vklopljena.	Prikazan je varnostni termostat.	Izključite napravo in počakajte, da se termostat ponastavi.
	Varnostni termostat se je zlomil.	Obrnite se na dobavitelja.
Notranja svetloba ne deluje.	Svetilka je ohlapna.	Svetilko pravilno namestite.
	Svetilka je zažgana.	Zamenjajte žarnico.
Iz cevi vlažilnika ni dotoka vode.	Vhod za vodo je zaprt.	Odprite dovod vode.
	Oskrba z vodo ni pravilno priključena.	Preverite povezavo z vodo.
	Vodni filter ovirajo nečistoče.	Očistite vodni filter.
Kuhanje ni enotno.	Ventilatorji ne obračajo smeri vrtenja.	Obrnite se na dobavitelja.
	Eden od ventilatorjev ne deluje (samo posamezni modelji).	
	Grelni elementi so pokvarjeni.	

Kuhanje ni enotno.	Okvarjeno tesnjenje vrat.	Preverite tesnilo vrat.
Naprava je popolnoma IZKLOPLJENA.	Napajalnik ni pravilno priključen.	Preverite napajalni priključek.
	Prikazan je varnostni termostat.	Obrnite se na dobavitelja.
Voda pušča iz tesnila vrat.	Površina, ki se dotika tesnila, je umazana.	Očistite površino.
	Tesnilo je poškodovano.	Obrnite se na dobavitelja.
	Vrata ni mogoče pravilno zapreti.	

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne predmete v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## SVENSKA

### Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

## Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
- ⚠️ **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med av-



seende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.

- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme runt apparaten för ventilation under användning [Fig. 2 på sidan 3].
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

## Särskilda säkerhetsanvisningar

- **WARNING!** Undvik skållning genom att inte använda laddade

behållare med vätskor eller matgods som blir flytande genom att värma upp hullorna på nivåer som är högre än 1,6 m över golvet.

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.
-  **WARNING!** När luckan till tillagningsfacket öppnas kan varm ånga komma ut.
-  En potentialutjämningsterminal tillhandahålls för att möjliggöra korsbindning med annan utrustning.
- **WARNING!** Innan du får åtkomst till terminalerna måste alla matningskretsar kopplas bort.
- **WARNING!** Fett och olja blir mycket varma under drift. Akta dig för detta.
- Använd inte ugnen för att förbereda mat eller vätskor i en sluten behållare eftersom behållaren kan explodera.
- Håll inte ut vattnet mot glasdörren, eftersom dörren kan gå sönder under drift.
- Denna produkt måste installeras under en fläktfläkt.
- De nya slangseten som medföljer produkten ska användas och gamla slangset får inte återanvändas.

## Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är avsedd för matlagning och bakning. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

## Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som skyddsklass I och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

## Kontrollpanel

[Fig. 1 på sidan 3]

1. Timervred.
2. Termostatindikator.
3. Temperaturinställningsvred.
4. Indikator för ånga/befuktning.
5. Inställningsvred för ånga/befuktning.

**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från illustrationerna som visas.

## Strömanslutning

- Öppna produktens baksida och leta upp kopplingsplinten.
- Lossa kabelingången och för in nätsladden genom den.
- Anslut kabelledarna enligt diagrammet på den externa självhäftande plattan: gör ENDAST de angivna länkarna utan att



ändra dem. Den gula/gröna jordledaren ska vara minst 3 cm längre än de andra.

- PE (gul/grön): jordskyddsledare.
- N (blå): neutral ledare.
- L1/2/3 (brun/grå/svart): fasledare.
- Felaktig anslutning av coul orsakar överhettning av koppelingsplinten vilket leder till fusion och risk för elektriska stötar.
- Kontrollera frånvaron av elektrisk spridning mellan faser och jord. Kontrollera den elektriska kontinuiteten mellan den externa slaktkroppen och nätets jordledning. Vi rekommenderar att du använder en multimeter för att utföra dessa åtgärder.
- Stäng baksidan med skruvar och lås kabeln genom att skruva fast kabelpressarens mutter.

## Vattenanslutning

Det inkommande vattnet måste ha följande egenskaper:

- Maximal temperatur är 30 °C.
- Maximal hårdhetsgrad på 5°f (franska grader).
- Tryckvärdet mellan 150–200 kPa (1,5–2 bar).
- Vid alltför hårt vatten (>5°f) ska demineraliseringsmedel användas för att förhindra ansamling av kalksten inuti matlagingskammaren och skador på interna rör etc.

Vattenutloppsanslutningen måste ha följande egenskaper:


- Ansluten av en icke-metallisk flexibel slang i en grad av tålande höga temperaturer (över 90 °C), med användning av sifon (medföljer ej) och utan användning av armbågsrör.
- Var upp till en meter lång.
- Ha en minsta gradient på 4 ‰.
- Ha ett luftgap på minst 25 mm;
- Ha en diameter som inte är mindre än avgaskopplingens.

## Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Före användning ska du se till att inga icke-korrekt föremål (instruktionshäften, plastpåsar eller något annat) eller rester av rengöringsmedel finns i utrustningens kammare. Se också till att rökutsläppet är fritt från hinder och att det inte finns några brandfarliga material i närheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning [se ==> Rengöring och underhåll].
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

**OBS!** På grund av rester från tillverkningen kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

## Bruksanvisning

- **TIDJUSTERING** - När det manuella alternativet (  ) väljs slås ugnen alltid på under en oändlig tid tills operatören ingriper. När ett visst värde väljs förblir ugnen på under den

tiden (maximalt 120 minuter).

- **TEMPERATURJUSTERING** - Med detta vred kan du välja önskad tillagningstemperatur.
- **THERMOSTAT INDICATOR** - Denna indikatorlampa tänds när värmeelementen i ugnen slås på och därför är matlagingskammarens innetemperatur lägre än det värde som termostatvredet ställer in. När lampan släcks betyder det att värmeelementet är avstängt och att tillagningskammaren har nått den inställda temperaturen.
- **ÅNG-/HUMIDITETSJUSTERING** - Med detta vred kan du aktivera befuktningfunktionen. Den kan justeras från minimum till maximum genom att vrida vredet medurs.

**OBSERVERA:** För att befuktningfunktionen ska fungera tillfredsställande måste temperaturen ställas in på minst 80–100 °C. För god tillagning är det dessutom nödvändigt att förvärma ugnen till önskad temperatur innan ångtillförseln aktiveras.

- **ÅNG-/UMIDIFIERINGSINDIKATOR** - När den är påslagen innebär det att du sätter in vatten i matlagingsrummet för att få ånga. Detta görs oberoende av temperaturen [det är upp till operatören att kontrollera att temperaturen är tillräckligt hög för att tillagningen ska fortsätta korrekt].

## Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte in produkten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

## Rengöring

- Rengör den kyllda utvändiga ytan, innerkammaren, dörren och innerglaset med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvållösning.
- Av hygieniskl bör produkten rengöras före och efter användning.
- För att rengöra glaset inuti dörren, öppna dörren och skruva loss de övre och nedre skruvarna för att frigöra glaset. Hela dörren kan rengöras i det läget, med glas fortfarande gångjärn till dörren.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Endast bakplåtar och utdragbara delar från kammaren kan diskas i diskmaskin.



## Manuell rengöring av kammaren

Gör så här för att utföra den manuella rengöringen på rätt sätt:

- Slå på produkten och ställ in temperaturen på 80 °C.
- Låt den vara påstagen i 10 minuter (med ångfunktion, för förinställda ugnar).
- Stäng av produkten och låt den svalna.
- Ta bort stöden på sidobrickorna.
- Spraya rengöringsmedlet över hela ugnens insida och vänta i 10 minuter.
- Skölj tillagningskammaren noggrant i slutet av rengöringscykeln.
- Det är strängt förbjudet att tvätta matlagningskammaren vid temperaturer över 70 °C. Risk för brännskador.

## Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

## Byte av glödlampen

**OBSERVERA:** Följ strikt följande procedur för att undvika elstötar eller skador på personer.

- Koppla bort ugnen från elnätet och låt den svalna.
- Ta bort sidostöden som håller bakplåtarna.
- Ta bort locket och skruva loss de fyra fästskruvarna.
- Byt ut glödlampen mot en glödlampa med samma egenskaper.
- Flytta locket och fäst det igen med skruvarna som tidigare tagits bort.
- Sätt tillbaka sidogallren och se till att de är ordentligt fixerade.
- Om glaslocket går sönder eller skadas ska ugnen inte användas förrän locket har bytts ut (kontakta kundtjänst).

## Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.
- Särskild försiktighet måste iakttas vid förflyttning eller transport av maskinen på grund av dess tunga vikt. Flytta med minst 2 personer eller använd en vagn. Flytta produkten långsamt, försiktigt och luta aldrig mer än 45°.

## Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten startar inte.	Dörren är öppen.	Stäng dörren.
	Mikrobrytaren indikerar inte stängd dörr.	Kontakta leverantören.

Fläkten stannar när produkten är på.	Säkerhetstermostaten är indikerad.	Stäng av produkten och vänta tills termostaten återställs.
	Säkerhetstermostaten gick sönder.	Kontakta leverantören.
Det inre ljuset fungerar inte.	Lampen är lös.	Montera lampan korrekt.
	Lampen är bläst.	Byt ut lampan.
Det finns inget vatteninflöde från luftfuktarens rör.	Vatteninloppet är stängt.	Öppna vatteninloppet.
	Vattentillförseln är inte korrekt ansluten.	Kontrollera vattenanslutningen.
Matlagningen är inte enhetlig.	Vattenfiltret hindras av föroreningar.	Rengör vattenfiltret.
	Fläktarna inverterar inte rotationsriktningen.	Kontakta leverantören.
	En av fläktarna fungerar inte (endast specifika modeller).	
	Värmeelementen är trasiga.	
Felaktig dörrtätning.	Kontrollera dörrpackningen.	
Produkten är helt AV.	Det råder brist på makt.	Återställ strömförsörjningen.
	Strömförsörjningen är inte korrekt ansluten.	Kontrollera strömanslutningen.
	Säkerhetstermostaten är indikerad.	Kontakta leverantören.
Vatten läcker från dörrpackningen.	Ytan som vidrör packningen är smutsig.	Rengör ytan.
	Packningen är skadad.	Kontakta leverantören.
	Dörren kan inte stängas ordentligt.	

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

## Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsett uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред **Hendî**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.




## Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от преприване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се из-

ползва от деца.

- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете място около уреда за вентилация по време на употреба (фиг. 2 на страница 3).
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

## Специални инструкции за безопасност

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** За да избегнете котлен камък, не използвайте натоварени съдове с течности или готварски стоки, които стават течни чрез нагряване в рафтове, разположени на нива, по-високи от 1,6 м над пода.
-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато отворите вратата на отделението за готвене, може да излезе гореща пара.
-  Осигурен е терминал за екивипотенциално свързване, който позволява кръстосано свързване с друго оборудване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да получите достъп до клемите, всички захранващи вериги трябва да бъдат изключени.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Мазнините и маслото се нагорещават много по време на работа. Внимавайте за това.
- Не използвайте фурната за приготвяне на храна или течности в затворен контейнер, тъй като контейнерът може да експлодира.
- Не изливайте водата към стъклената врата, защото тя може да се счупи по време на работа.
- Този уред трябва да се монтира под аспиратор.
- Новите комплекти маркучи, доставени с уреда, трябва да се използват и старите комплекти маркучи не трябва да се използват повторно.

## Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търгов-



ски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.

- Уредът е предназначен за готвене и печене. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за каквато и да е друга цел се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на устройството.

## Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрически ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

## Контролен панел

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Копче за таймер.
2. Индикатор на термостата.
3. Копче за настройка на температурата.
4. Индикатор за пара / овлажняване.
5. Копче за настройка на парата/влажняването.

**Забележка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

## Свързване на захранването

- Отворете задната част на уреда и намерете клемния блок.
- Разхлабете входа на кабела и вкарайте захранващия кабел през него.
- Свържете кабелните проводници, следвайки диаграмата на външната адхезивна плоча: направете САМО посочените връзки, без да ги променяте. Жълтият/зеленият проводник за заземяване трябва да бъде най-малко с 3 см по-дълъг от останалите.
- PE (жълто/зелено): проводник за защита от земята.
- N (син): неутрален проводник.
- L1/2/3 (кафяв/сив/черен): фазови проводници.
- Неправилната връзка причинява прегряване на клемния блок, което води до сливане и риск от токов удар.
- Проверете липсата на електрическа дисперсия между фазите и земята. Проверете електрическата непрекъснатост между външния труп и заземяващия проводник на мрежата. Препоръчително е да използвате мултиметър за извършване на тези операции.
- Затворете гърба с винтове и заключете кабела, като завинтите гайката на кабелния притискач.

## Свързване с вода

Входящата вода трябва да има следните характеристики:

- Максимална температура от 30°C.
- Максимална твърдост 5°f [френски градуси].
- Стойности на налягането между 150-200 kPa [1,5-2 bar].
- В случай на прекалено твърда вода (>5°f) използвайте деминерализатори, за да предотвратите натрупване на варовик в камерата за готвене и повреда на вътрешните

тръби и др.


Свързването на изхода за вода трябва да има следните характеристики:

- Свързан с неметален гъвкав марчук в степен на издържане на високи температури (над 90 °C), с използване на сифон (не се доставя) и без използване на лакътни тръби.
- Дължина до един метър.
- Да има минимален градиент от 4%.
- Да има пролука за въздух от най-малко 25 mm;
- Да има диаметър не по-малък от този на съединителя за отработени газове.

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
  - Проверете делото устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
  - Преди употреба се уверете, че в камерата на оборудването няма неуместни предмети (инструкционни брошури, пластмасови торбички или нещо друго) или остатъци от детергенти; по същия начин се уверете, че изпускането на дим не е възпрепятствано и в близост до него няма запалими материали.
  - Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
  - Уверете се, че уредът е напълно сух.
  - Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
  - Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
  - Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

## Инструкции за работа

- **РЕГУЛИРАНЕ НА ВРЕМЕТО** - Когато е избрана ръчната опция , фурната винаги ще се включва за безкрайно време, докато операторът се намеси. Когато е избрана определена стойност, фурната остава включена за този период от време (максимум 120 минути).
- **РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА** - Това копче Ви позволява да изберете желаната температура на готвене.
- **ИНДИКАТОР НА THERMOSTAT** - Тази индикаторна лампа се включва, когато нагревателните елементи на фурната са включени и следователно вътрешната температура на камерата за готвене е по-ниска от стойността, зададена от ключа на термостата. Когато лампичката е изключена, това означава, че нагряващият елемент е изключен и че камерата за готвене е достигнала зададената температура.
- **РЕГУЛИРАНЕ НА ПАРА/ВЛАЖНОСТТА** - Това копче Ви позволява да активирате функцията за овлажняване. Той може да се регулира от минимум на максимум чрез завър-



тане на копчето по посока на часовниковата стрелка.

**ВНИМАНИЕ:** За да може функцията за овлажняване да работи задоволително, температурата трябва да бъде настроена на най-малко 80-100 °С. Освен това, за добро готвене е необходимо предварително да загреете фурната до желаната температура, преди да активирате подаването на пара.

• **ИНДИКАТОР ЗА ОГЪВАНЕ / ВЛАЖНЕНИЯ** - Когато е включен, това означава, че поставяте вода в готварската зала, за да получите пара. Това се прави независимо от температурата (от оператора зависи да провери дали температурата е достатъчно висока, за да може готвенето да продължи правилно).

## Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

### Почистване

- Почистете охладената външна повърхност, вътрешната камера, вратата и вътрешното стъкло с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- За да почистите стъклото вътре във вратата, отворете вратата и развийте горните и долните винтове, за да освободите стъклото. Цялата врата може да бъде почистена в това положение, като стъклото все още е свързано с вратата.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Само тави за печене и части за извличане от камерата са безопасни за съдомиялна машина.

### Ръчно почистване на камерата

За да извършите правилно ръчното почистване, следвайте следните стъпки:

- Включете уреда и настройте температурата на 80 °С.
- Оставете го включен за 10 минути (с функция за пара, за предварително зададени фурни).
- Изключете уреда и го оставете да се охлади.
- Отстранете опорите на страничните табли.
- Напръскайте перилния препарат по цялата вътрешна повърхност на фурната и изчакайте 10 минути.
- Изпакнете старателно камерата за готвене в края на цикъла на почистване.

- Строго е забранено да се мие камерата за готвене при температури над 70°C. Опасност от изгаряне.

### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

### Смяна на крушката

**ВНИМАНИЕ:** Строго спазвайте следната процедура, за да избегнете токов удар или повреда на хора.

- Изключете фурната от електрическата мрежа и я оставете да се охлади.
- Отстранете страничните опори, които държат тавите за печене.
- Свалете капака, като развийте 4-те фиксиращи винта.
- Сменете крушката с крушка, която има същите характеристики.
- Поставете отново капака и го фиксирайте отново с извадените преди това винтове.
- Поставете обратно страничните решетки, като се уверите, че са добре фиксирани.
- В случай, че стъкленият капак се счупи или повреди, не използвайте фурната, докато капакът не бъде сменен (свържете се с отдела за обслужване на клиенти).

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.
- Трябва да се внимава особено при преместване или транспортиране на машината поради голямото ѝ тегло. Преместете се с най-малко 2 души или използвайте количка. Преместете уреда бавно, внимателно и никога не се наклонявайте на повече от 45°.

### Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не стартира.	Вратата е отворена.	Затворете вратата.
	Микроключът не показва затворена врата.	Свържете се с доставчика.
Вентилаторът спира, когато уредът е включен.	Посоченият предпазен термостат.	Изключете уреда и изчакайте, докато термостатът се нулира.
	Термостатът за безопасност се счупи.	Свържете се с доставчика.



Вътрешната светлина не работи.	Лампичката е хлабава.	Поставете лампата правилно.
	Лампичката е изгоряла.	Сменете лампата.
Няма приток на вода от тръбите на овлажнителя.	Входът за вода е затворен.	Отворете входа за вода.
	Водоподаването не е свързано правилно.	Проверете връзката за вода.
	Водният филтър е възпрепятстван от примеси.	Почистете водния филтър.
Готвенето не е равномерно.	Вентилаторите не обръщат посоката на въртене.	Свържете се с доставчика.
	Един от вентилаторите не работи (само за конкретни модели).	
	Нагревателните елементи са счупени.	
	Неизправно уплътнение на вратата.	Проверете уплътнението на вратата.
Уредът е напълно ИЗКЛЮЧЕН.	Липсва власт.	Възстановете захранването.
	Захранването не е свързано правилно.	Проверете връзката за захранване.
	Посоченият предпазен термостат.	Свържете се с доставчика.
Водата изтича от уплътнението на вратата.	Повърхността, която докосва уплътнението, е замърсена.	Почистете повърхността.
	Уплътнението е повредено.	Свържете се с доставчика.
	Вратата не може да се затвори правилно.	

## Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

## Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Вашата отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната

компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.




### Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- **⚠ ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновение опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очистки, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.



- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Оставьте пространство вокруг прибора для вентиляции во время использования (рис. 2 на стр. 3).
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

## Специальные инструкции по технике безопасности

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Во избежание ожогов не используйте загруженные контейнеры с жидкостями или кухонными товарами, которые становятся жидкими, нагревая их на полках, расположенных на высоте более 1,6 м над полом.
-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей во время использования очень высока. Коснитесь только панели управления, ручек, переключателей, ручек управления таймером или ручек управления температурой.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При открытии дверцы рабочей камеры может выходить горячий пар.
-  Предусмотрена эквипотенциальная клемма связывания для обеспечения перекрестного связывания с другим оборудованием.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед получением доступа к клеммам все цепи питания должны быть отключены.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Жир и масло сильно нагреваются во время работы. Остерегайтесь этого.
- Не используйте духовой шкаф для приготовления пищи или жидкостей в закрытом контейнере, так как контейнер может взорваться.

- Не выливайте воду в сторону стеклянной дверцы, иначе она может сломаться во время работы.
- Данный прибор должен устанавливаться под вытяжкой.
- Следует использовать новые комплекты шлангов, поставляемые вместе с прибором, и не использовать старые комплекты шлангов повторно.

## Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, буклеты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для приготовления пищи и выпечки. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Панель управления

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Ручка таймера.
2. Индикатор термостата.
3. Ручка регулировки температуры.
4. Индикатор пара/увлажнения.
5. Ручка настройки пара/увлажнения.

**Примечание:** Содержание данного руководства относится ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

## Подключение питания

- Откройте заднюю часть прибора и найдите клеммную колодку.
- Ослабьте кабельный ввод и вставьте шнур питания в него.
- Подключите кабельные проводники, следуя схеме на внешней клейкой пластине: делайте **ТОЛЬКО** указанные соединения, не меняя их. Желто-зеленый заземляющий проводник должен быть как минимум на 3 см длиннее остальных.
- PE (желтый/зеленый): проводник защиты заземления.
- N (синий): нейтральный проводник.
- L1/2/3 (коричневый/серый/черный): фазовые проводники.
- Неправильное соединение может привести к перегреву клеммной колодки, что приведет к плавлению и риску поражения электрическим током.
- Проверьте отсутствие электрической дисперсии между фазами и землей. Проверьте электрическую целостность между внешней тушью и проводом заземления сети. Для



выполнения этих операций рекомендуется использовать мультиметр.

- Закройте заднюю часть винтами и зафиксируйте кабель, завинтив гайку каната.

## Подключение воды

Входящая вода должна иметь следующие характеристики:

- Максимальная температура 30 °С.
- Максимальная твердость 5°f [французские градуса].
- Значения давления 150–200 кПа (1,5–2 бар).
- В случае чрезмерно жесткой воды (>5°f) используйте деминерализаторы, чтобы предотвратить накопление известняка внутри камеры нагрева, повреждение внутренних труб и т. д.

Выходное соединение для воды должно иметь следующие характеристики:


- Подсоединяется неметаллическим гибким шлангом в степени, выдерживающей высокие температуры (более 90 °С), с использованием сифона (не входит в комплект поставки) и без использования коленчатых труб.
- Длина до одного метра.
- Минимальный градиент составляет 4 %.
- иметь воздушный зазор не менее 25 мм;
- Диаметр должен быть не меньше диаметра выхлопной муфты.

## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием убедитесь, что в камере оборудования отсутствуют ненадлежащие предметы (инструкции, пластиковые пакеты или что-либо еще) или остатки моющих средств; также убедитесь, что дым не засорен и поблизости нет легковоспламеняющихся материалов.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

## Инструкции по эксплуатации

- **РЕГУЛИРОВКА ВРЕМЕНИ** - При выборе опции ручного управления (  ) духовой шкаф всегда включается на бесконечное время до вмешательства оператора. При выборе определенного значения духовой шкаф остается включенным в течение этого времени (максимум 120 минут).
- **РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ** — эта ручка позволяет вы-

брать нужную температуру приготовления.

- **ИНДИКАТОР ТЕРМОСТАТА** — эта индикаторная лампа включается при включении нагревательных элементов духового шкафа, и поэтому внутренняя температура камеры нагрева ниже значения, заданного ручкой термостата. Когда индикатор выключен, это означает, что нагревательный элемент выключен и что камера нагрева достигла заданной температуры.
- **РЕГУЛИРОВКА ПАРА/ВЛАЖНОСТИ** — эта ручка позволяет активировать функцию увлажнения. Она регулируется от минимума до максимума, поворачивая ручку по часовой стрелке.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы функция увлажнения работала удовлетворительно, необходимо установить температуру не менее 80–100 °С. Кроме того, для хорошего приготовления необходимо предварительно прогреть духовой шкаф до желаемой температуры перед включением подачи пара.

- **ИНДИКАТОР ПАРА / УВЛАЖНЕНИЯ** - Когда он включен, это означает, что вы подаете воду в помещение для приготовления пищи, чтобы получить пар. Это делается независимо от температуры (оператор должен убедиться, что температура достаточно высока для того, чтобы процесс приготовления продолжился должным образом).

## Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочиться, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Осадки продуктов следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

### Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность, внутреннюю камеру, дверцу и внутреннее стекло тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Чтобы очистить стекло внутри дверцы, откройте дверцу и отвинтите верхний и нижний винты, чтобы высвободить стекло. Вся дверцу можно очистить в этом положении, при этом стекло по-прежнему крепится к дверце.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, метал-



лические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!

- Только противни для выпечки и извлекаемые из камеры детали можно мыть в посудомоечной машине.

### Ручная очистка камеры

Для правильной ручной очистки выполните следующие действия:

- Включите прибор и установите температуру на 80 °С.
- Оставьте на 10 минут (с функцией пара для предустановленных духовых шкафов).
- Выключите прибор и дайте ему остыть.
- Снимите опоры боковых лотков.
- Распылите моющее средство по всей внутренней поверхности духового шкафа и подождите 10 минут.
- Тщательно промойте камеру приготовления по окончании цикла очистки.
- Строго запрещается мыть камеру при температуре выше 70 °С. Опасность ожога.

### Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

### Замена лампы

**ВНИМАНИЕ!** Строго соблюдайте следующую процедуру, чтобы избежать поражения электрическим током или повреждения людей.

- Отсоедините духовой шкаф от сети и дайте ему остыть.
- Снимите боковые опоры, удерживающие противни для выпечки.
- Снимите крышку, отвинтив 4 крепежных винта.
- Замените лампу на лампу с аналогичными характеристиками.
- Переустановите крышку и зафиксируйте ее с помощью ранее снятых винтов.
- Установите боковые сетки обратно, убедившись, что они хорошо закреплены.
- В случае поломки или повреждения стеклянной крышки не используйте духовой шкаф до замены крышки (обратитесь в службу поддержки клиентов).

### Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.
- При перемещении или транспортировке машины необходимо соблюдать особую осторожность из-за ее большой массы. Передвигайтесь не менее чем с 2 людьми или ис-

пользуйте тележку. Перемещайте прибор медленно, осторожно и никогда не наклоняйте его более чем на 45°.

## Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте рас- твор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не запускается.	Дверца открыта.	Закройте дверцу.
	Микропереключатель не указывает на закрытую дверцу.	Обратитесь к постав- щиху.
Вентилятор останавливается, когда прибор включен.	Указан предохранительный термостат.	Выключите прибор и подождите, пока термостат не будет сброшен.
	Сломался предохранительный термостат.	Обратитесь к постав- щиху.
Внутреннее освещение не работает.	Ослаблена лампа.	Правильно установите лампу.
	Лампа перегорела.	Замените лампу.
Из труб увлажнителя не поступает вода.	Впускное отверстие для воды закрыто.	Откройте впускное отверстие для воды.
	Подача воды подключена неправильно.	Проверьте подключение воды.
	Фильтр для воды засорен примесями.	Очистите фильтр для воды.
Приготовление неоднородно.	Вентиляторы не переориентируют направление вращения.	Обратитесь к постав- щиху.
	Один из вентиляторов не работает (только для определенных моделей).	
	Нагревательные элементы сломаны.	Проверьте прокладку дверцы.
Прибор полностью выключен.	Неисправное уплотнение дверцы.	Проверьте прокладку дверцы.
	Отсутствует власть.	Восстановите питание.
	Источник питания подклю- чен неправильно.	Проверьте подключение питания.
Утечка воды из прокладки дверцы.	Указан предохранительный термостат.	Обратитесь к постав- щиху.
	Поверхность, касающаяся прокладки, загрязнена.	Очистите поверхность.
	Прокладка повреждена.	Обратитесь к постав- щиху.
	Дверца не может быть закрыта должным образом.	

## Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибо- ра, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (напри- мер, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять специфи-





кации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

## Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.







**Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

**Hendi GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10

**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14

Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

**PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

**Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridrżane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.